

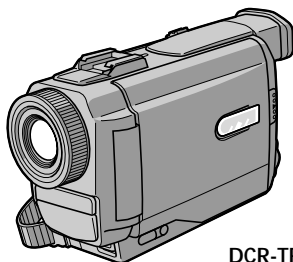
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.



DCR-TRV10E

Digital Handycam



DCR-TRV8E/TRV10E

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil.
Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Inhaltsverzeichnis

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	5	Erstellen eigener Titel	89
So können Sie den Camcorder sofort betreiben	6	Benennen einer Cassette	91
Vor dem Betrieb		Individuelles Voreinstellen des Camcorders	
Zu dieser Anleitung	10	Menüeinstellungen	93
Schritt 1 Stromversorgung	12	Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	104
Anbringen des Akkus	12	Memory Stick (nur DCR-TRV10E)	
Laden des Akkus	13	Verwendung des Memory Sticks	
Netzbetrieb	18	– Einführung	106
Schritt 2 Einlegen der Cassette	19	Aufnehmen von Standbildern mit dem Memory Stick	112
Grundlegender Aufnahmebetrieb		Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den Memory Stick	116
Aufnahme	20	Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den Memory Stick	
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)	27	– Photo Save	119
Aufnahmen bei Dunkelheit (NightShot)	28	Anzeigen von Standbildern	
Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/Aufnahmerückschau	31	– Memory Play	121
Grundlegender Wiedergabebetrieb		Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in ein bewegtes Bild – M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM	125
Wiedergabe	33	Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT	128
Wiedergabe auf einem TV-Gerät	38	Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK	130
Fortgeschrittener Aufnahmebetrieb		Löschen von Bildern	131
Photo-Aufnahme	41	Kopieren der Standbilder vom Memory Stick auf die Mini-DV-Cassette	134
Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)	44	Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW	136
Verwendung der Fader-Funktion	46	Zusatzinformationen	
Verwendung der Spezialeffekte		Verwendbare Cassetten	138
– Picture Effect	49	Störungsüberprüfungen	141
Verwendung der Spezialeffekte		Selbsttestfunktion	146
– Digital Effect	51	Warnanzeigen und Meldungen	147
Manueller Weißabgleich	54	Verwendung des Camcorders im Ausland	157
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion	56	Wartungs- und Sicherheitshinweise	158
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)	59	Technische Daten	163
Manuelles Fokussieren	60	Übersicht	
Fortgeschrittener Wiedergabebetrieb		Bezeichnung der Teile	165
Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe	62	Funktionsübersicht	177
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe	63	Stichwortverzeichnis	179
Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion	65		
Datums-Suchbetrieb (Date Search)	66		
Titel-Suchbetrieb (Title Search)	68		
Photo-Suchbetrieb (Photo Search/Photo Scan)	69		
Editierbetrieb			
Überspielen eines Bandes	71		
Schneiden eines DV-Bandes – DV-Synchro-Editierfunktion (nur DCR-TRV10E)	74		
Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernseher	76		
Einfügen einer Szene von einem Videorecorder	78		
Nachvertonung	81		
Titeleinblendung	85		

- Windows ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation, das in den USA und in anderen Ländern registriert ist.
 - Bei den in der Anleitung erwähnten Produktnamen kann es sich um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen handeln.
- Die Angaben „™“ und „®“ wurden in einigen Abschnitten der Anleitung weggelassen.

Table des matières

Vérification des accessoires fournis	5	Doublage son	81
Guide de démarrage rapide	8	Incrustation d'un titre	85
Préparatifs		Création de titres personnalisés	89
Utilisation de ce manuel	10	Titrage d'une cassette	91
Étape 1 Préparation de la source d'alimentation		Personnalisation du camescope	
.....	12	Changement des réglages de menu	93
Mise en place de la batterie rechargeable	12	Réglage de la date et de l'heure	104
Recharge de la batterie rechargeable	13	Fonctionnement du Memory Stick	
Raccordement à une prise murale	18	(DCR-TRV10E seulement)	
Étape 2 Mise en place d'une cassette	19	Utilisation d'un Memory Stick	
Enregistrement – Opérations de base		– Introduction	106
Prise de vues	20	Enregistrement d'images fixes sur un Memory	
Prise de vues de sujets à contre-jour		Stick – Enregistrement de photos en mémoire	
(BACK LIGHT)	27	112
Prise de vues dans l'obscurité		Enregistrement d'une image d'une minicassette	
(NIGHTSHOT)	28	DV comme image fixe	116
Contrôle de la prise de vues – END SEARCH /		Copie d'images fixes d'une minicassette DV	
EDITSEARCH / Revue d'enregistrement	31	– Sauvegarde de photos	119
Lecture – Opérations de base		Visualisation d'une image fixe – Lecture de	
Lecture d'une cassette	33	photos en mémoire	121
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur		Incrustation d'une image fixe d'un Memory Stick	
.....	38	dans une image animée – M. CHROM/M.	
Opérations d'enregistrement avancées		LUMI/C. CHROM	125
Enregistrement de photos	41	Prévention d'un effacement accidentel	
Utilisation du mode grand écran	44	– Protection d'une image	128
Utilisation du fondu	46	Inscription d'une marque d'impression – PRINT	
Utilisation d'effets spéciaux		MARK	130
– Effets d'image	49	Suppression d'images	131
Utilisation d'effets spéciaux		Copie d'images de Memory Sticks sur des	
– Effets numériques	51	cassettes DV	134
Réglage manuel de la balance des blancs	54	Lecture d'images en diaporama	
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	56	– SLIDE SHOW	136
Réglage manuel de l'exposition	59	Informations complémentaires	
Mise au point manuelle	60	Cassettes utilisables	138
Opérations de lecture avancées		Guide de dépannage	149
Lecture d'une cassette avec effets d'image	62	Affichage d'autodiagnostic	154
Lecture d'une cassette avec effets numériques	63	Indicateurs et messages d'avertissement	155
Localisation rapide d'une scène par la		Utilisation du camescope à l'étranger	157
mémorisation du point zéro	65	Entretien et précautions	158
Recherche d'un enregistrement d'après la date		Spécifications	164
– Recherche de date	66	Référence rapide	
Recherche des limites d'une cassette enregistrée		Nomenclature	165
d'après le titre – Recherche de titre	68	Aperçu rapide des fonctions	178
Recherche d'une photo – Recherche de photo /		Index	Converture dos
Balayage des photos	69		
Montage			
Copie d'une cassette	71		
Montage partiel sur une cassette DV – Montage			
synchronisé DV (DCR-TRV10E seulement)	74		
Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions			
de télévision	76		
Insertion d'une scène depuis un magnétoscope			
.....	78		

• Windows est une marque déposée sous licence de Microsoft Corporation, enregistrée aux Etats-Unis et dans d'autres pays.

• Tous les autres noms de produits mentionnés dans le présent mode d'emploi peuvent être des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs fabricants respectifs.

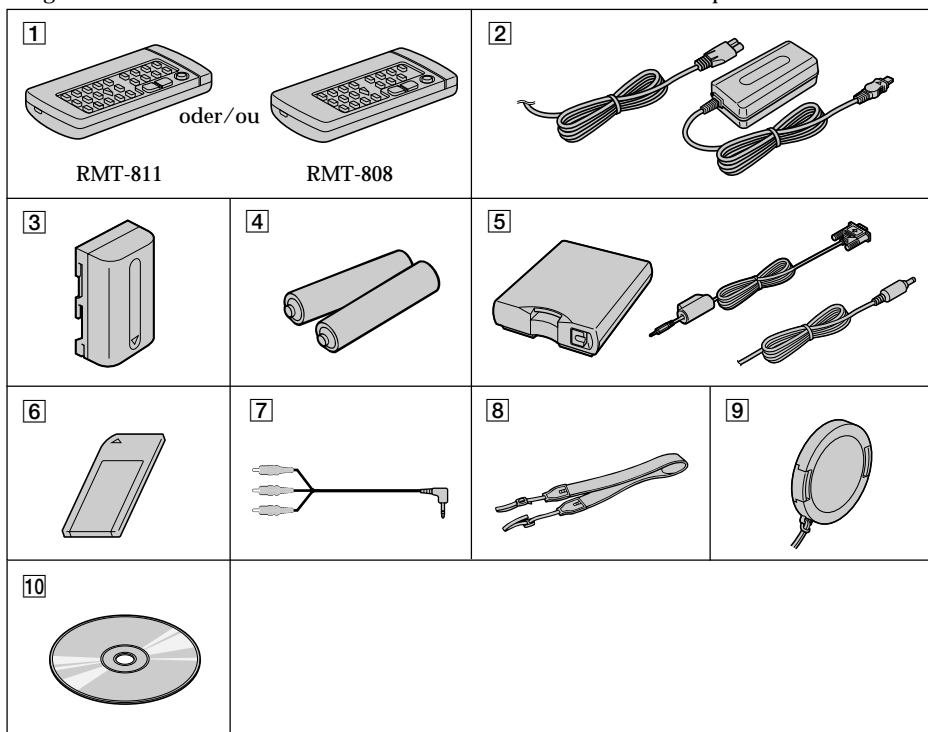
De plus, "TM" et "®" ne sont pas mentionnés partout dans ce mode d'emploi.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Vérification des accessoires fournis

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, daß die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.



- 1 Infrarot-Fernbedienung (1) (Seite 173)
RMT-811: DCR-TRV10E
RMT-808: DCR-TRV8E
- 2 Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C (1),
Netz Kabel (1) (Seite 13)
- 3 Akku NP-FM50 (1) (Seite 12, 13)
- 4 Batterie (R6, Größe AA) für Fernbedienung
(2) (Seite 174)
- 5 Serieller Port-Adapter für Memory Stick (1),
serielles PC-Kabel (1), Netzadapter für
seriellen Port-Adapter (1) (Seite 124)
(nur DCR-TRV10E)
- 6 Memory Stick (1) (Seite 106)
(nur DCR-TRV10E)
- 7 A/V-Verbindungskabel (1) (Seite 38, 71)
- 8 Schulterriemen (1) (Seite 169)
- 9 Objektivschutzkappe (1) (Seite 20)
- 10 Applikationsprogramm „PictureGear
3.2Lite“ (CD Rom) (1) (Seite 124)
(nur DCR-TRV10E)

- 1 Télécommande sans fil (1) (p. 173)
RMT-811 : DCR-TRV10E
RMT-808 : DCR-TRV8E
- 2 Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1),
Cordon d'alimentation (1)
(p. 13)
- 3 Batterie rechargeable NP-FM50 (1)
(p. 12, 13)
- 4 Piles R6 (format AA) pour la télécommande
(2) (p. 174)
- 5 Adaptateur de port série pour le Memory
Stick (1), câble série PC (1), adaptateur
secteur pour l'adaptateur de port série (1)
(p. 124)
DCR-TRV10E seulement
- 6 Memory Stick (1) (p. 106)
DCR-TRV10E seulement
- 7 Cordon de liaison audio/vidéo (1)
(p. 38, 71)
- 8 Bandoulière (1) (p. 169)
- 9 Capuchon d'objectif (1) (p. 20)
- 10 Logiciel d'application: CD-Rom PictureGear
3.2Lite (1) (p. 124)
DCR-TRV10E seulement

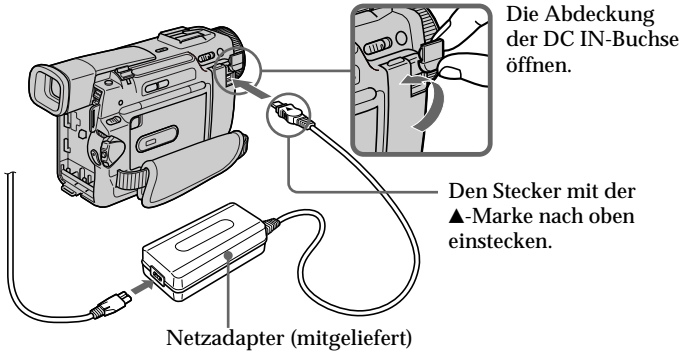
So können Sie den Camcorder sofort betreiben



In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

1 Anschluß des Netzkabels (Seite 18)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 12).



2 Einlegen der Cassette (Seite 19)

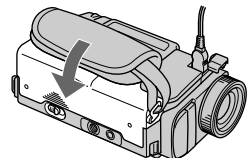
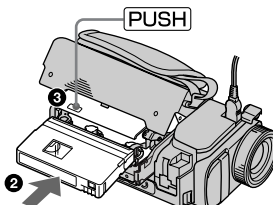
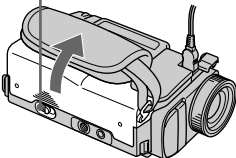
1 Schieben Sie ▲ OPEN/EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



2 Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie einzuschieben.

3 Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach, um das Fach zu schließen.

4 Nachdem das Cassettenfach ganz zurückgefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, daß er einrastet.

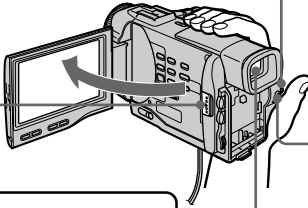
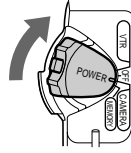


3

Aufnahme (Seite 20)

1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Das Bild erscheint auf dem LCD-Schirm.



3 Schieben Sie OPEN in Richtung von ►, und öffnen Sie den LCD-Schirm.

Sucher
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, blicken Sie in den Sucher.

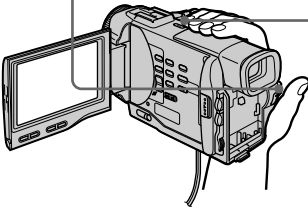
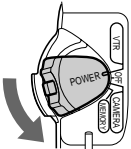
4 Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



4

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 33)

1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.



2 Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.

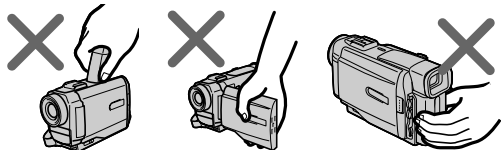


3 Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.



Hinweis

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



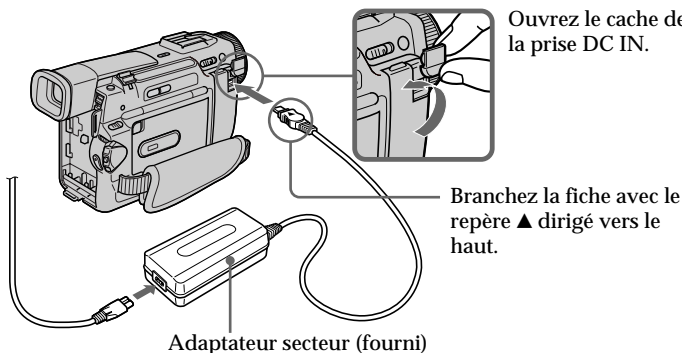
Guide de démarrage rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 18)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 12).



Ouvrez le cache de la prise DC IN.

Branchez la fiche avec le repère ▲ dirigé vers le haut.

Adaptateur secteur (fourni)

2 Mise en place d'une cassette (p. 19)

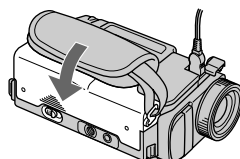
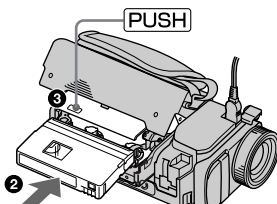
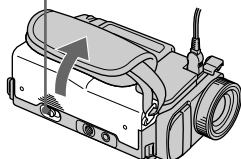
1 Faites glisser ▲ OPEN/EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



2 Poussez la partie centrale à l'arrière de la cassette pour l'insérer.

3 Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication “PUSH” sur le logement.

4 Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

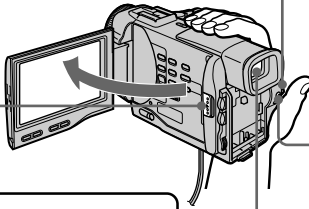
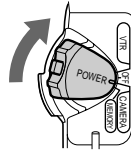


3

Enregistrement d'une image (p. 20)

1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert. L'image apparaît sur l'écran LCD.



3 Faites glisser OPEN dans le sens du repère ►. Puis, ouvrez le panneau LCD.

Visueur

Utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'ocilleton lorsque le panneau LCD est fermé.

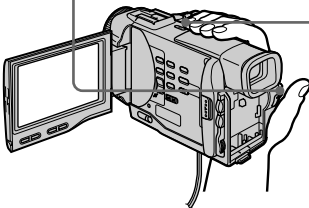
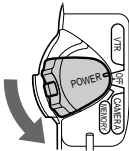
4 Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP.



4

Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 33)

1 Réglez le commutateur POWER sur VTR tout en appuyant sur le petit bouton vert.



2 Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.

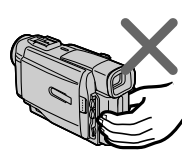
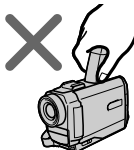


3 Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.



REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur ni par le panneau LCD ou la batterie rechargeable.



Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung behandelt die unten aufgeführten beiden Modelle. Vergewissern Sie sich, welches Modell Sie besitzen. Die Modellnummer steht an der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen in der Anleitung zeigen normalerweise das Modell DCR-TRV10E. Falls nicht, wird darauf hingewiesen. Auch auf eventuelle Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch „nur DCR-TRV10E“). Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Unterschiede zwischen den Modellen

DCR-	TRV8E	TRV10E
DV-Synchro-Editierbetrieb	—	●
MEMORY-Markierung* (am POWER-Schalter)	—	●

- Vorhanden
- Nicht vorhanden

* Modelle mit der Markierung MEMORY am POWER-Schalter besitzen eine Speicherfunktion. Einzelheiten finden Sie auf Seite 106.

Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit **CM** gekennzeichnet.

Die Art und Weise, wie die folgenden Suchfunktionen ablaufen, hängt davon ab, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht:

- Suche nach dem Aufnahmeende (Seite 31, 37)
- Datumssuche (Seite 66)
- Photosuche (Seite 69)

Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette über einen Speicherchip verfügt:

- Suchen eines Titels (Seite 68)
- Titeleinblendung (Seite 85)
- Erstellen eigener Titel (Seite 89)
- Benennen einer Cassette (Seite 91)

Einzelheiten finden Sie auf Seite 138.



Dieses Zeichen kennzeichnet Funktionen, die nur verfügbar sind, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.

Cassetten mit Speicherchip tragen das Zeichen **CM** (Cassetten-Memory).

Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce mode d'emploi sont destinées aux deux modèles indiqués ci-dessous. Avant de lire ce mode d'emploi et de commencer à filmer, vérifiez le numéro de votre modèle sous le camescope. Les illustrations du mode d'emploi représentent le DCR-TRV10E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement est clairement signalée dans le texte, par exemple, "DCR-TRV10E seulement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Différences entre les modèles

DCR-	TRV8E	TRV10E
Montage synchronisé DV	—	●
Repère MEMORY* (sur le commutateur POWER)	—	●

- Présent
- Absent

* Le modèle avec MEMORY inscrit sur le commutateur POWER est équipé de fonctions de mémoire. Voir page 106 pour les détails.

Remarques sur la mémoire de cassette

Votre camescope utilise le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec camescope. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire de cassette **CM**.

Les fonctions dépendant de la présence de la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 31, 37)
- Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date (p. 66)
- Recherche de photo (p. 69)

Les fonctions opérationnelles seulement avec la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre – Recherche de titre (p. 68)
- Incrustation d'un titre (p. 85)
- Création de titres personnalisés (p. 89)
- Titrage d'une cassette (p. 91)

Pour les détails, voir page 138.



Ce repère est présent dans l'introduction aux fonctions utilisables seulement avec la mémoire de cassette.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette).

Zu dieser Anleitung

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, daß es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

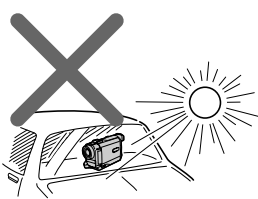
Vorsichtsmaßnahmen

- Der LCD-Schirm und/oder der Farb-Sucherschirm sind mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt; das auf Band aufgezeichnete Bild ist einwandfrei. Über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie Sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
- Achten Sie darauf, daß der Sucher und der LCD-Schirm nicht auf die Sonne gerichtet ist, da sonst Teile im Inneren des Suchers oder LCD-Schirms beschädigt werden können [c].

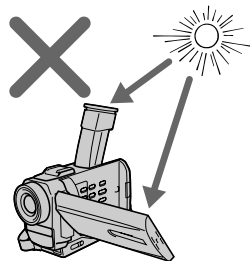
[a]



[b]



[c]



Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Utilisation de ce manuel

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Précautions concernant le camscope

- L'écran LCD et/ou le viseur couleur sont le produit d'une technologie pointue. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) sur l'écran LCD et/ou dans le viseur couleur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% de ces points sont opérationnels.
- Evitez de mouiller le camscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables. [a]
- Ne jamais exposer le camscope à des températures supérieures à 60°C (140°F), comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil. [b]
- Ne posez pas le camscope avec le viseur ou l'écran LCD dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur ou l'écran LCD pourrait être endommagé. [c]

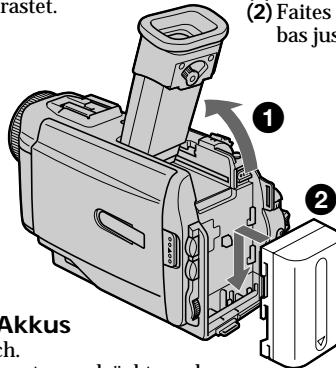
Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du camscope, de la cassette ou d'un autre problème.

Schritt 1 Stromversorgung

Anbringen des Akkus

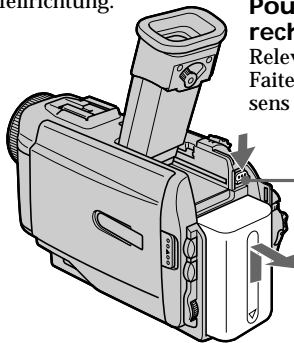
Für Außenaufnahmen bringen Sie den Akku am Camcorder an.

- (1) Klappen Sie den Sucher hoch.
- (2) Schieben Sie den Akku ganz nach unten, bis er mit einem Klicken einrastet.



Zum Abnehmen des Akkus

Klappen Sie den Sucher hoch. Halten Sie dann BATT nach unten gedrückt, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

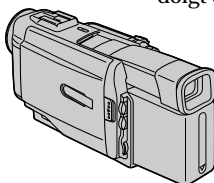


Vorsicht bei angebrachtem Akku!

Tragen Sie den Camcorder niemals am Akku. Der Akku kann sonst abgehen und der Camcorder kann beschädigt werden.

Wenn ein Akku großer Kapazität verwendet wird

Wenn Sie den Akku NP-FM70/FM90 am Camcorder anbringen, ziehen Sie den Sucher heraus. Achten Sie beim Hoch- und Herunterklappen des Suchers darauf, daß Ihre Finger nicht eingeklemmt werden.



Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

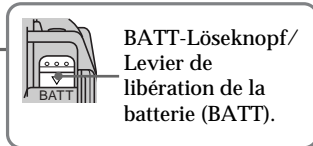
Mise en place de la batterie rechargeable

Installez la batterie rechargeable pour utiliser le caméscope en extérieur.

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Faites glisser la batterie rechargeable vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Pour enlever la batterie rechargeable

Relevez le viseur. Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche tout en appuyant sur BATT.



Après avoir installé la batterie rechargeable

Ne prenez pas le caméscope par la batterie rechargeable. Elle peut se détacher du caméscope et ce dernier peut s'endommager en tombant.

Si vous utilisez une batterie rechargeable grande capacité

Si vous installez la batterie rechargeable NP-FM70/FM90 sur votre caméscope, déployez le viseur. Faites attention à ne pas coincer votre doigt quand vous relevez ou abaissez le viseur.

Schritt 1 Stromversorgung

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie M bestimmt.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
- (4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF. Der Ladevorgang beginnt, und das Display zeigt die Restzeit in Minuten an.

Wenn das Batteriesymbol (■) ganz gefüllt ist, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Um den Akku **ganz voll** zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang fortsetzen, bis die Anzeige FULL im Display erscheint. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Recharge de la batterie rechargeable

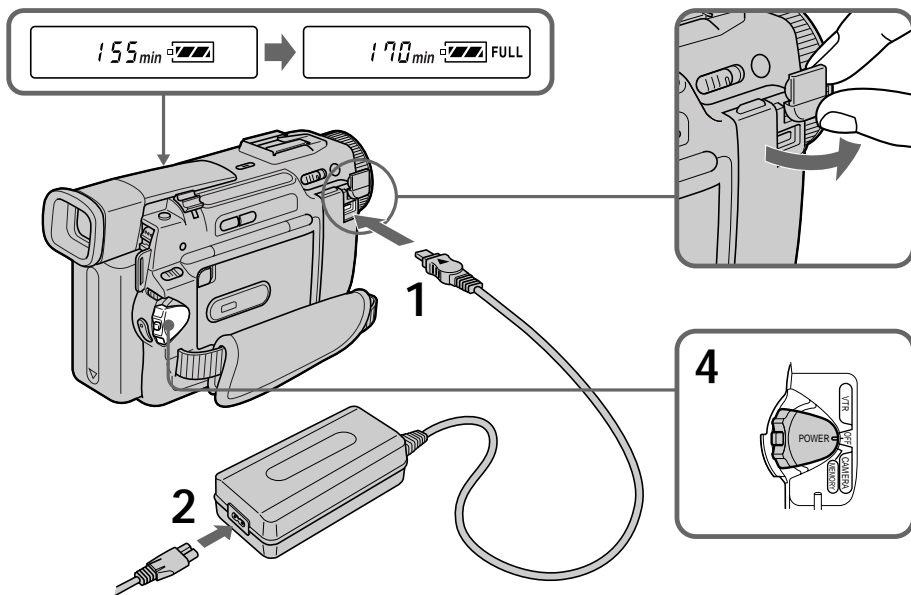
Rechargez la batterie avant d'utiliser le camescope.

Ce camescope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (série M).

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le camescope à la prise DC IN avec le repère ▲ de la fiche dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF. La recharge commence et le temps d'utilisation de la batterie est indiqué en minutes sur l'afficheur.

Quand l'indicateur est plein (■), la **recharge normale** est terminée. Pour une **recharge complète**, laissez la batterie en place encore une heure environ après la recharge normale, jusqu'à ce que FULL apparaisse sur l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le camescope plus longtemps.



Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis

Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit dem DC-Anschluß des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluß beschädigt werden.

Die Restzeitanzeige

Bei dieser Anzeige handelt es sich um die ungefähre restliche Aufnahmezeit.

Während der Camcorder die Restzeit berechnet

„--- min“ erscheint im Display.

Wenn die Form des Netzkabelsteckers nicht genau mit der Form der Buchse des Netzadapters übereinstimmt

Eine geringe Abweichung der Stecker- und Buchsenform stellt kein Problem dar und beeinflußt den elektrischen Kontakt nicht.

Den Stecker fest in die Buchse des Netzadapters einstecken!

Stecken Sie den Netzkabelstecker fest in die Buchse des Netzadapters ein. Ein kleiner Spalt zwischen dem Stecker und der Buchse stellt kein Problem dar und beeinflußt die Funktion des Netzadapters nicht.

In folgenden Fällen erscheint während des Ladens keine oder eine blinkende Anzeigen im Display:

- Der Akku ist nicht richtig angebracht.
- Der Netzadapter ist nicht angeschlossen.
- Der Akku ist defekt.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

Indicateur de temps d'utilisation de la batterie

Cet indicateur qui apparaît sur l'afficheur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement.

Pendant le calcul du temps d'utilisation de la batterie

“--- min” apparaît sur l'afficheur.

S'il existe une légère différence de forme entre la fiche du cordon d'alimentation secteur et la prise de l'adaptateur secteur Elle est minimale et n'affecte pas la liaison et l'alimentation.

Branchez fermement la fiche de l'adaptateur secteur

Veillez à brancher le cordon d'alimentation secteur fermement dans la prise de l'adaptateur secteur de telle façon qu'il ne puisse pas se détacher. Un espace entre la fiche du cordon d'alimentation et la prise de l'adaptateur secteur n'affectera pas l'efficacité de l'adaptateur secteur.

Pendant la recharge de la batterie, aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote sur l'afficheur dans les cas suivants

- La batterie rechargeable n'est pas installée correctement.
- L'adaptateur secteur est débranché.
- La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement.

Schritt 1 Stromversorgung

Ladezeit/Temps de recharge

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Volles Laden (normales Laden)/ Recharge complète (Recharge normale)
NP-FM50 (mitgeliefert)/(fournie)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus.

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide.

Aufnahmezeit/Temps d'enregistrement

DCR-TRV8E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Aufnahme mit Sucher/ Enregistrement avec le viseur		Aufnahme mit LCD-Schirm/ Enregistrement avec l'écran LCD	
	Durchgehend*/ Continu*	Typisch**/ Normal**	Durchgehend*/ Continu*	Typisch**/ Normal**
NP-FM50 (mitgeliefert)/ (fournie)	170 (155)	90 (80)	135 (120)	70 (60)
NP-FM70	355 (320)	190 (170)	285 (255)	150 (135)
NP-FM90	540 (485)	290 (260)	435 (390)	230 (210)

DCR-TRV10E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Aufnahme mit Sucher/ Enregistrement avec le viseur		Aufnahme mit LCD-Schirm/ Enregistrement avec l'écran LCD	
	Durchgehend*/ Continu*	Typisch**/ Normal**	Durchgehend*/ Continu*	Typisch**/ Normal**
NP-FM50 (mitgeliefert)/ (fournie)	170 (155)	90 (80)	135 (120)	70 (60)
NP-FM70	355 (320)	190 (170)	275 (250)	145 (135)
NP-FM90	540 (485)	290 (260)	425 (380)	225 (205)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Bei den Angaben in Klammern „()“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

Les chiffres entre parenthèses “()” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée.

* Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25°C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.

* Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C (77°F). L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

** Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, daß die Aufnahme mehrmals gestartet/gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein-/ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Wiedergabezeiten/Temps de lecture

DCR-TRV8E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Wiedergabe auf dem LCD-Schirm/ Temps de lecture sur l'écran LCD	Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD fermé
NP-FM50 (mitgeliefert)/ (fournie)	140 (125)	180 (160)
NP-FM70	295 (265)	370 (330)
NP-FM90	450 (400)	560 (505)

DCR-TRV10E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Wiedergabe auf dem LCD-Schirm/ Temps de lecture sur l'écran LCD	Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD fermé
NP-FM50 (mitgeliefert)/ (fournie)	135 (120)	180 (160)
NP-FM70	285 (255)	370 (330)
NP-FM90	435 (390)	560 (505)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „()“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Les chiffres entre parenthèses “()” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camescope dans un lieu froid.

Schritt 1 Stromversorgung

Nach dem Laden

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.



Hinweis zur Restzeitanzeige während der Aufnahme

Abhängig von der Aufnahmesituation stimmt die Anzeige möglicherweise nicht genau. Wenn Sie den LCD-Schirm einmal schließen und wieder öffnen, dauert es etwa 1 Minute, bis die richtige Restzeit angezeigt wird.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus.

Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie M betrieben werden.

„InfoLITHIUM“-Akkus der Serie M besitzen die Markierung  .

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation



Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Remarque sur l'indicateur de temps d'utilisation de la batterie pendant l'enregistrement

L'indicateur peut être inexact selon les conditions d'enregistrement. Il faut en outre une minute environ pour que le temps soit indiqué correctement si vous fermez puis rouvrez l'écran LCD.

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

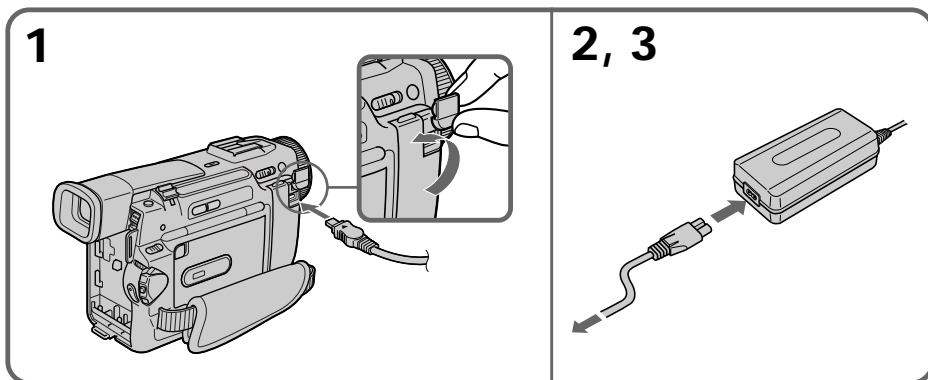
Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur la consommation de la batterie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Ce caméscope est compatible avec la batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (série M). Il ne fonctionne qu'avec une batterie "InfoLITHIUM" série M. Les batteries rechargeables "InfoLITHIUM" de série M portent la marque   InfoLITHIUM. "InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Schritt 1 Stromquelle

Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, indem Sie sie etwas herausziehen und drehen. Stecken Sie dann den Stecker des Netzadapterkabels mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.



WARNUNG

Das Netzkabel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgetauscht werden.

VORSICHT

Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Wenn Bildstörungen auftreten, entfernen Sie den Netzadapter weiter vom Camcorder.

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie eine Sony DC-Adapter-/Ladeeinheit (nicht mitgeliefert).

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise murale

Si vous devez utiliser le camescope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le camescope sur le secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN en tirant légèrement sur le cache tout en le faisant tourner, et branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du camescope avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.

AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation peut être changé uniquement dans un centre de service après-vente agréé.

PRECAUTION

L'appareil n'est pas isolé de la source d'alimentation CA (secteur) aussi longtemps qu'il reste raccordé au secteur, même si l'appareil lui-même a été mis hors tension.

Remarques

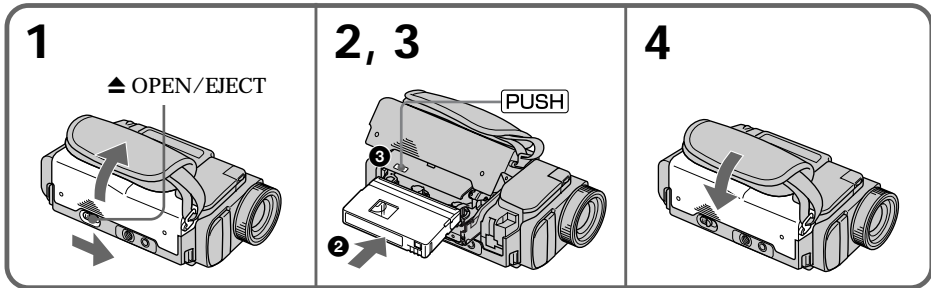
- L'adaptateur secteur peut alimenter le camescope même si la batterie rechargeable est fixée au camescope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN même s'il n'est pas raccordé à une prise murale.
- Eloignez l'adaptateur secteur de votre camescope si l'image est perturbée.

Utilisation de l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (non fourni).

Schritt 2 Einlegen der Cassette

- (1) Schieben Sie **▲ OPEN/EJECT** in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
- (2) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen ein. Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, daß sie nicht verkantet ist.
- (3) Drücken Sie auf die Markierung **[PUSH]** am Cassettenfach. Das Fach senkt sich automatisch.
- (4) Nachdem sich das Cassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, daß er einrastet.



Zum Herausnehmen der Cassette

Führen Sie den obigen Schritt 2 aus, und nehmen Sie die Cassette heraus.

Hinweise

- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Das Cassettenfach senkt sich nur dann richtig, wenn Sie auf **[PUSH]** drücken. Drücken Sie nicht an einer anderen Stelle.

Wenn Sie eine Mini-DV-Cassette mit Speicherchip verwenden

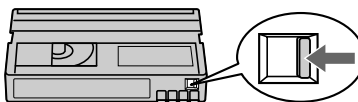
Lesen Sie die Anweisungen zum Speicherchip durch, um sich über die Funktionen des Speicherchips zu informieren (Seite 138).

So verhindern Sie Fehlfunktionen

Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF, wenn Sie die Cassette herausnehmen oder einlegen.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löscheschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so daß die rote Markierung zu sehen ist.



Etape 2 Mise en place d'une cassette

- (1) Faites glisser **▲ OPEN/EJECT** dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
- (2) Poussez la partie centrale à l'arrière de la cassette pour l'insérer. Insérez complètement la cassette en ligne droite dans le logement de la cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (3) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **[PUSH]** inscrite sur le logement de la cassette. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (4) Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Pour éjecter une cassette

Suivez la procédure ci-dessus et à l'étape 2, enlevez la cassette.

Remarques

- N'appuyez pas sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le logement de la cassette risque de ne pas se refermer si vous appuyez à un endroit du couvercle différent du repère **[PUSH]**.

Quand vous utilisez une minicassette DV avec mémoire de cassette

Lisez les instructions concernant la mémoire de cassette afin d'utiliser correctement cette fonction (p. 138).

Pour éviter un dysfonctionnement du caméscope

Réglez le commutateur POWER sur OFF quand vous insérez et éjectez une cassette.

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.

Aufnahme

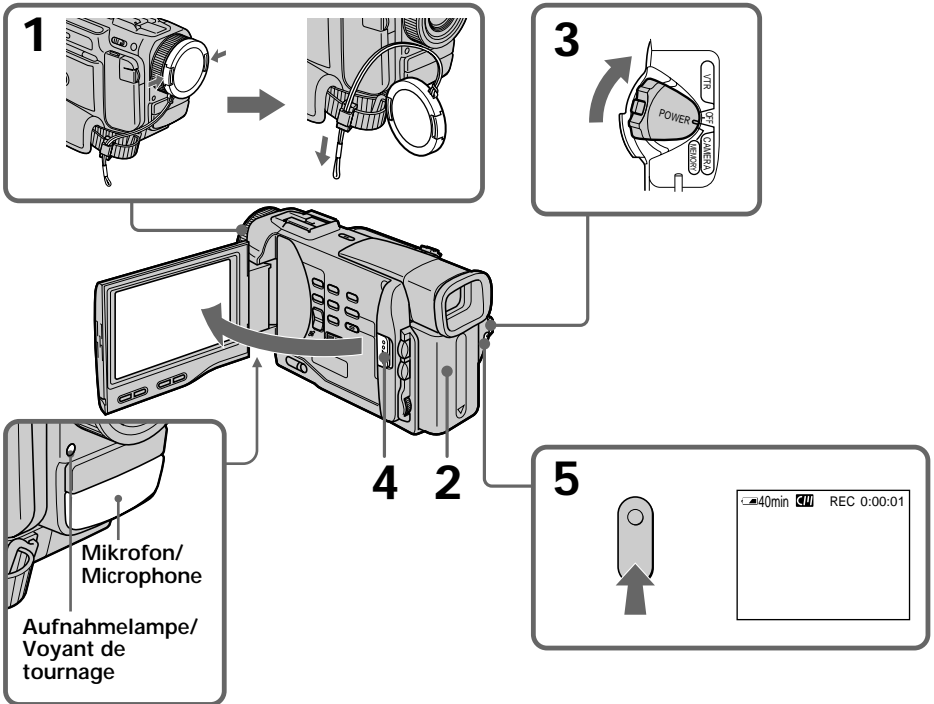
Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Drücken Sie die Laschen an beiden Seiten der Objektivschutzkappe, nehmen Sie sie ab, und befestigen Sie sie am Griffband.
- (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ und „Schritt 2“ (Seite 12 bis 19).
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich dann im Standby-Modus.
- (4) Schieben Sie OPEN in Richtung von ►, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Der Sucher wird automatisch ausgeschaltet.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige „REC“ erscheint, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous à "Etape 1" et "Etape 2" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 12 à 19).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope entre en mode d'attente.
- (4) Faites glisser OPEN dans le sens du repère ►, puis ouvrez le panneau LCD. Le viseur s'éteint automatiquement.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.



Aufnahme

Hinweis

Ziehen Sie das Griffband fest. Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Der Camcorder kann im Modus SP (Standardplay) oder im Modus LP (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Im LP-Modus ist die Aufnahmezeit um das 1,5fache länger als im SP-Modus. Im Menü können Sie zwischen SP und LP umschalten.

Wenn Sie mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie die Aufnahme möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben.

Hinweis zum Sperrschalter (nur DCR-TRV10E)

Wenn der Sperrschalter nach rechts geschoben ist, läßt sich der POWER-Schalter nicht mehr auf MEMORY stellen. Werksseitig steht der Sperrschalter in der linken Position.

So erhalten Sie störungsfreie Szenenwechsel

Lassen Sie die Cassette stets eingelegt. Es treten dann keine Störungen am Szenenwechsel auf, selbst wenn Sie den Camcorder einmal ausschalten. Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF. Bei einer Cassette mit Speicherchip ermöglicht die END SEARCH-Funktion sogar störungsfreie Szenenwechsel, wenn Sie die Cassette zwischenzeitlich einmal herausgenommen haben (Seite 31).

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet er sich automatisch aus, um Strom zu sparen und das Band zu schonen. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF und dann erneut auf CAMERA.

Wenn Sie ein Band teilweise im SP- und teilweise im LP-Modus bespielen

In diesem Fall treten möglicherweise Störungen im Wiedergabebild auf und zwischen den Szenen wird der Time Code nicht richtig aufgezeichnet.

Prise de vues

Remarque

Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce caméscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menu. En mode LP, le temps d'enregistrement est de 1,5 fois celui en mode SP.

Quand vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce caméscope, il est conseillé de reproduire également cette cassette sur ce caméscope.

Remarque sur le verrou (DCR-TRV10E seulement)

Quand vous faites glisser le verrou vers la droite, le commutateur POWER ne peut plus être réglé accidentellement sur MEMORY. Le verrou a été réglé sur la position de gauche en usine.

Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette, même si vous mettez le caméscope hors tension. Avant de changer la batterie rechargeable, réglez POWER sur OFF. Néanmoins, quand vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez obtenir une transition douce même après avoir éjecté la cassette si vous utilisez la fonction END SEARCH (p. 31).

Si vous laissez le caméscope en mode d'attente pendant plus de 5 minutes quand la cassette est insérée

Le caméscope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA.

Quand vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP

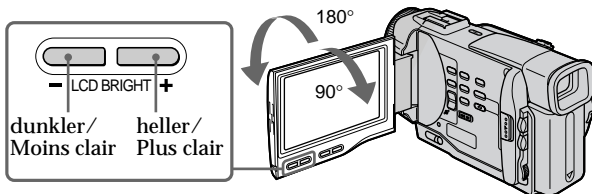
L'image de lecture peut être déformée ou le code temporel ne pas être écrit correctement entre les scènes.

Einstellen und Ausrichten des LCD-Schirms

Mit den beiden LCD BRIGHT-Tasten können Sie die Helligkeit des LCD-Schirms ändern.

Der LCD-Schirm kann um bis zu etwa 90 Grad zum Sucher und bis zu etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden.

Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ im Sucher (Spiegelmodus).



Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition (so daß er einrastet), und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

Hinweis

In allen Modi außer dem Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den LCD-Schirm verwenden.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Ändern der Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms

Mit dem Menüparameter LCD B.L. können Sie die Helligkeit der LCD-Hintergrundbeleuchtung erhöhen.

Hinweis zur Helligkeitseinstellung des LCD-Schirms und zur Hintergrundbeleuchtung

Diese Einstellungen haben keinen Einfluß auf das aufgenommene Bild.

Hinweis zum Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

Deaktivierte Taste im Spiegelmodus

Wenn Sie im Spiegelmodus aufnehmen, arbeitet die Taste ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung nicht.

Die Anzeigen im Spiegelmodus

Statt STBY wird im Spiegelmodus **II●** und statt REC wird **●** angezeigt. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Réglage de l'écran LCD

Appuyez sur l'une ou l'autre des deux touches LCD BRIGHT pour ajuster la luminosité de l'écran LCD.

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra dans le viseur et sur l'écran LCD (Mode Miroir).

Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et après le dé clic rabattez-le contre le camescope.

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Rétroéclairage de l'écran LCD

Vous pouvez changer la luminosité du rétroéclairage. Sélectionnez LCD B.L. dans les réglages de menu.

Même si vous réglez le rétroéclairage ou la luminosité de l'écran LCD

L'image enregistrée n'en sera pas affectée.

Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant la prise de vues en mode Miroir

ZERO SET MEMORY de la télécommande ne fonctionne pas.

Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur "STBY" apparaît sous la forme **II●** et "REC" sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

Aufnahme

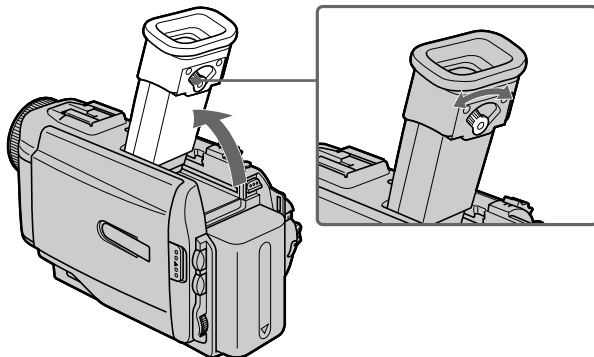
Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.
- (2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Nehmen Sie die Cassette heraus.

Dioptrieeinstellung am Sucherokular

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptriehebel am Okular so ein, daß die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Klappen Sie bei der Dioptrieeinstellung den Sucher hoch.



Prise de vues

Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.

Pour filmer avec le viseur – Réglage du viseur

Si vous ne voulez pas filmer avec le panneau LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.

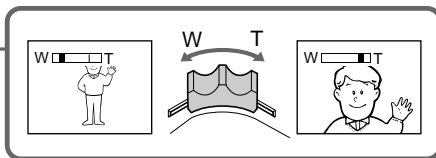
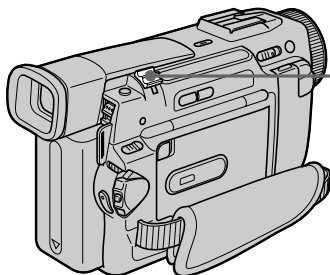
Aufnahme

Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, wird ab 10× digital gezoomt. Werkseitig ist D ZOOM auf OFF gesetzt (Seite 93).

Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, erscheint rechts im Balken der digitale Zoombereich./

Le côté à droite de la barre indique la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous réglez D ZOOM sur ON.

Prise de vues

Utilisation du zoom

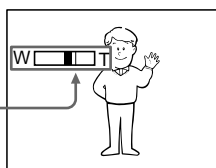
Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T" : téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W" : grand angle (le sujet s'éloigne)

Un zooming supérieur à 10× s'effectue numériquement si vous réglez D ZOOM sur ON dans les réglages de menu. Le zoom numérique a été désactivé (position OFF) en usine. (p. 93)



Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen läßt, stellen Sie das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 10× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, um so mehr nimmt die Bildqualität ab. Wenn kein digitales Zoomen erwünscht ist, setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf OFF (Seite 93).

Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm (2 pieds 5/8 pouce environ) de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à 1cm (1/2 pouce environ) en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 10×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T". Si vous ne voulez pas utiliser le zoom numérique, désactivez la fonction D ZOOM dans les réglages de menu en la réglant sur OFF. Sinon le zoom numérique s'activera sans que vous le remarquiez (p. 93).

Aufnahme

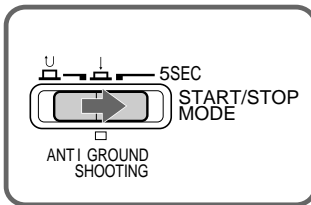
START/STOP MODE-Einstellung

☒: Die Aufnahme startet beim ersten Drücken von START/STOP und stoppt bei erneutem Drücken (werksseitige Voreinstellung).

ANTI GROUND SHOOTING ☒:

Der Camcorder nimmt nur so lange auf, wie START/STOP gedrückt gehalten wird. Ein Aufnehmen von ungewollten Szenen wird verhindert.

5SEC: Beim Drücken von START/STOP nimmt der Camcorder eine fünf Sekunden lange Szene auf und stoppt dann automatisch.



Prise de vues

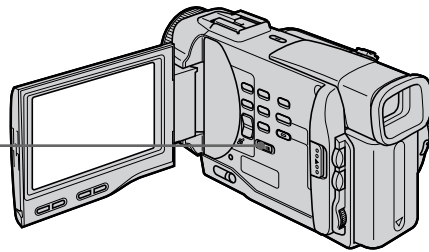
Réglage de START/STOP MODE

☒: L'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et il s'arrête lorsque vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).

ANTI GROUND SHOOTING ☒:

Le caméscope enregistre seulement lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.

5SEC: Lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.



Hinweise

- Die Fader-Funktion steht im 5SEC- und ☒-Modus nicht zur Verfügung.
- Der Timecode erscheint im 5SEC-Modus nicht.

So können Sie im 5SEC-Modus längere Szenen aufnehmen

Im 5SEC-Modus erscheinen zunächst fünf Punkte (●●●●●), die nacheinander (ein Punkt pro Sekunde) erlöschen. Wenn Sie länger aufnehmen wollen, drücken Sie START/STOP erneut, bevor alle Punkte erloschen sind. Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder noch etwa fünf Sekunden lang auf.

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu dans le mode 5SEC ou ☒.
- Le code temporel n'apparaît pas dans le mode 5SEC.

Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

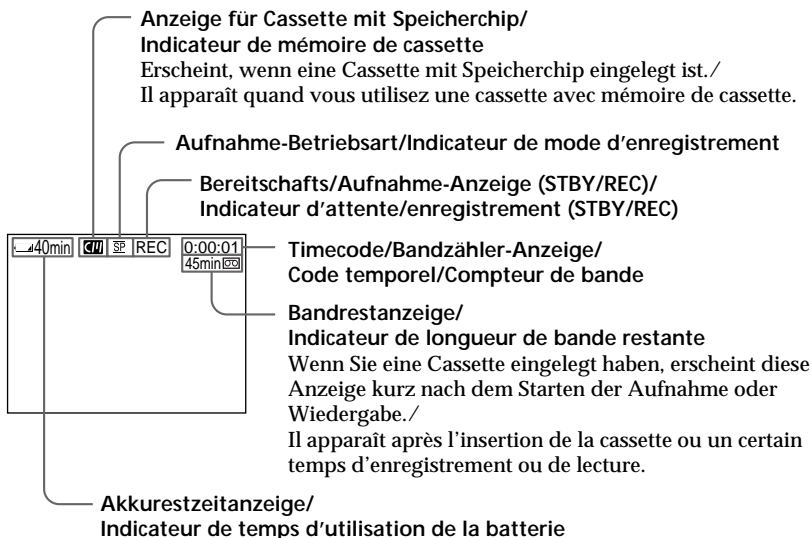
Cinq points (●●●●●) apparaissent et disparaissent un à un chaque seconde. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolongera de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche START/STOP.

Anzeigen während der Aufnahme

Die Anzeigen werden nicht auf das Band aufgezeichnet.

Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



Timecode-Anzeige

Der Timecode wird im folgenden Format angezeigt: „0:00:00“ (Stunden:Minuten: Sekunden) im CAMERA-Modus bzw. „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten: Sekunden: Bildnummer) im VTR-Modus. Der Timecode kann nicht nachträglich auf das Band aufgenommen werden.

Bandrestanzeige

Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt vom Band ab.

Code temporel

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) en mode VTR. Vous ne pouvez pas réinscrire uniquement le code temporel.

Indicateur de longueur de bande restante


L'indicateur peut ne pas être précis suivant la cassette utilisée.

Aufnahme

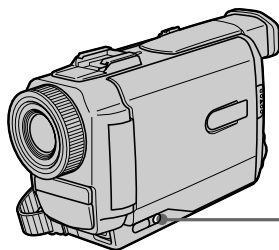
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im Aufnahme- oder Standby-Modus die Taste BACK LIGHT.

Das Symbol  erscheint dann im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.

Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.



BACK LIGHT

Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird
Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Prise de vues

Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan de couleur claire.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou d'attente. L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.

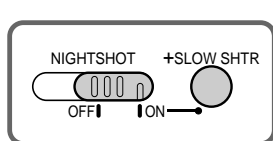
Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour
La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

Aufnahme

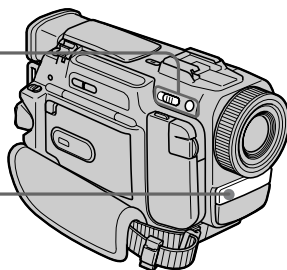
Aufnahmen bei Dunkelheit (NightShot)

In der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet.
- (2) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP.
☑ und „NIGHTSHOT“ blinken auf dem LCD-Schirm und im Sucher. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.



NightShot-Strahler/
Emetteur de lumière
infrarouge



Verwendung von +SLOW SHTR

Im NightShot +Slow Shutter-Modus werden die Bilder mehr als viermal heller als im NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby- oder Aufnahme-Modus befindet. Die Anzeige ☑ erscheint.
- (2) Drücken Sie +SLOW SHTR, bis die gewünschte NIGHTSHOT-Anzeige blinkt. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
☑ (NIGHTSHOT) → ☑₁ (NIGHTSHOT1) → ☑₂ (NIGHTSHOT2) → ☑ (NIGHTSHOT)
Zum Abschalten des NightShot +Slow Shutter-Modus schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwendung der NightShot-Leuchte

Zum Aktivieren der NightShot-Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 93). Sie erhalten dann ein klareres Bild.

Prise de vues

Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)

La fonction Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente, réglez NIGHTSHOT sur ON.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.
Les indicateurs ☑ et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour annuler la Prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation du mode Prise de vues nocturne +Obturation lente (+SLOW SHTR)

Le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente rend les sujets filmés dans l'obscurité quatre fois plus lumineux que ceux filmés en mode Prise de vues nocturne.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON dans le mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur ☑ apparaît.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHTR jusqu'à ce que l'indicateur NIGHTSHOT souhaité clignote. L'indicateur change de la façon suivante:
☑ (NIGHTSHOT) → ☑₁ (NIGHTSHOT1) → ☑₂ (NIGHTSHOT2) → ☑ (NIGHTSHOT)
Pour annuler le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne

L'image sera plus claire si la fonction de la lampe est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 93).

Aufnahme

Hinweise



- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE
- Weißabgleich
- Fader*
- Digital Effect*

* Diese Funktionen stehen nur im NightShot +Slow Shutter-Modus nicht zur Verfügung.

Verschlusszeiten im NightShot +Slow Shutter-Modus

Anzeige	Verschlusszeit
 1 (NIGHTSHOT1)	1/12 s
 2 (NIGHTSHOT2)	1/3 s

In folgenden Fällen arbeitet die +SLOW SHTR-Taste nicht:

- Während die Fader-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
- Während die Digital Effect-Funktion verwendet wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf OFF gesetzt ist.
- Wenn der MEMORY-Modus verwendet wird (nur DCR-TRV10E).

Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die NightShot-Leuchte (NightShot Light) arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem Maximalabstand von etwa 3 m. Im NightShot +Slow Shutter-Modus ist der Maximalabstand mehr als doppelt so groß.

Prise de vues

Remarques



- N'utilisez pas la fonction Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le camescope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites la mise au point manuellement.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique
- Balance des blancs
- Fondu*
- Effets numériques*

* Ces fonctions ne peuvent pas être utilisées dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente seulement.

Vitesse d'obturation dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente

Indicateur	Vitesse d'obturation
 1 (NIGHTSHOT1)	1/12
 2 (NIGHTSHOT2)	1/3

La touche +SLOW SHTR ne fonctionne pas:

- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu
- lorsque vous utilisez un effet numérique
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF.
- dans le mode MEMORY (DCR-TRV10E seulement)


Lampe pour prise de vues nocturne

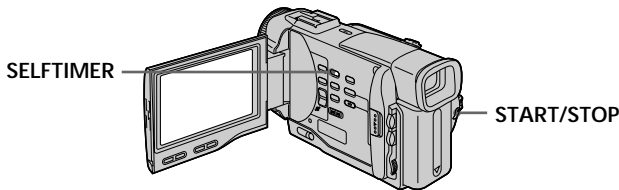
La lampe utilisée pour la prise de vues nocturne fournit une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La distance maximale de prise de vues avec la lampe est de 3 mètres (10 pieds environ). La distance maximale de prise de vues est plus de deux fois supérieure dans le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente.

Aufnahme

Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

Mit dem Selbstauslöser können Sie sich bequem selbst aufnehmen.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste SELFTIMER. Das Selbstauslösersymbol  erscheint auf dem LCD-Schirm und im Sucher.
- (2) Drücken Sie START/STOP.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden werden die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme ausgelöst.



Zum Beenden der Aufnahme


Drücken Sie START/STOP.

Meist ist es vorteilhaft, hierzu die Fernbedienung zu verwenden.

Zum Aufnehmen von Standbildern mit dem Selbstauslöser

Drücken Sie im obigen Schritt 2 die Taste PHOTO.

Zum vorzeitigen Abschalten des Selbstauslösers

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste SELFTIMER, so daß das Symbol  auf dem LCD-Schirm und im Sucher erlischt.

Hinweis

In folgenden Fällen wird der Selbstauslöser automatisch abgeschaltet:


- Am Ende der Aufnahme.
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF oder VTR stellen.

Prise de vues

Prise de vues avec déclencheur automatique

Vous pouvez commencer à filmer automatiquement avec le déclencheur automatique.

Ce mode est utile quand vous souhaitez vous filmer vous-même.

- (1) Appuyez sur SELFTIMER dans le mode d'attente. L'indicateur  (déclencheur automatique) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur START/STOP.
Le compte à rebours commence à partir de 10 en produisant des bip sonores. Pendant les deux dernières secondes du compte à rebours, les bips sonores retentissent plus rapidement, puis la prise de vues commence automatiquement.

Pour arrêter le déclencheur automatique pendant la prise de vues


Appuyez sur START/STOP.

Utilisez la télécommande pour faciliter cette opération.

Pour prendre une photographie avec le déclencheur automatique

Appuyez sur PHOTO à l'étape 2.

Pour annuler l'enregistrement avec déclencheur automatique

Appuyez sur SELFTIMER de sorte que l'indicateur  disparaisse de l'écran LCD ou du viseur quand le camescope est en mode d'attente.

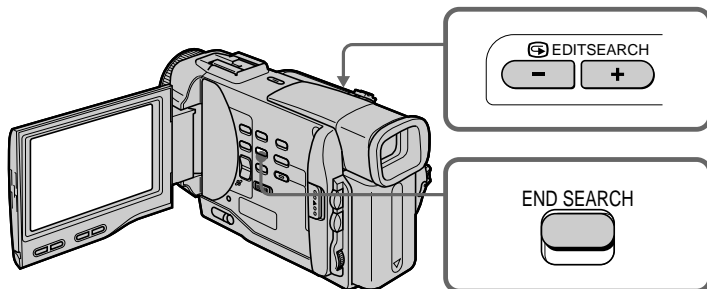
Remarque

- Le mode d'enregistrement avec déclencheur automatique est annulé automatiquement quand
- L'enregistrement avec déclencheur automatique est terminé.
 - Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou VTR.

Überprüfen der Aufnahme

- END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie das aufgezeichnete Bild überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.



Contrôle de la prise de vues

- END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement

Ces touches vous permettent de revoir l'image enregistrée ou d'obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la scène suivante.

END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach stoppt das Band. Den Ton können Sie im Lautsprecher oder Kopfhörer mithören.

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus +/- von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.

- + : für Vorwärtslauf
- : für Rückwärtslauf

Bei Loslassen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht mitgehört werden.

END SEARCH

Cette touche permet de localiser la fin du passage enregistré juste après l'enregistrement.

Appuyez sur END SEARCH en mode d'attente. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites puis la lecture s'arrête. Vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

EDITSEARCH

Cette fonction vous permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou - de EDITSEARCH en mode d'attente. Le passage enregistré est reproduit.

- + : lecture avant
- : lecture arrière

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence au point où vous avez relâché EDITSEARCH. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous ne pouvez pas écouter le son.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf – von EDITSEARCH.

Die letzten Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer mitgehört werden.

Hinweis zur End Search-Funktion

Mit einer Cassette ohne Speicherchip arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr, wenn Sie die Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen und wieder eingelegt haben. Wird dagegen eine Cassette mit Speicherchip verwendet, steht die End Search-Funktion auch nach dem Herausnehmen und Wiedereinlegen noch zur Verfügung.

Wenn die Aufzeichnung eine Leerstelle enthält, arbeitet die End Search-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei (siehe Seite 138).

Contrôle de la prise de vues – END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement

Revue d'enregistrement

Cette touche permet de revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté – de la touche EDITSEARCH en mode d'attente.

Les dernières secondes du passage enregistré sont reproduites. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Recherche de fin d'enregistrement

Quand vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera plus si vous éjectez la cassette après un enregistrement. Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

Si une partie du passage enregistré est vierge, la recherche de fin d'enregistrement risque de ne pas fonctionner correctement. (p. 138)

Wiedergabe

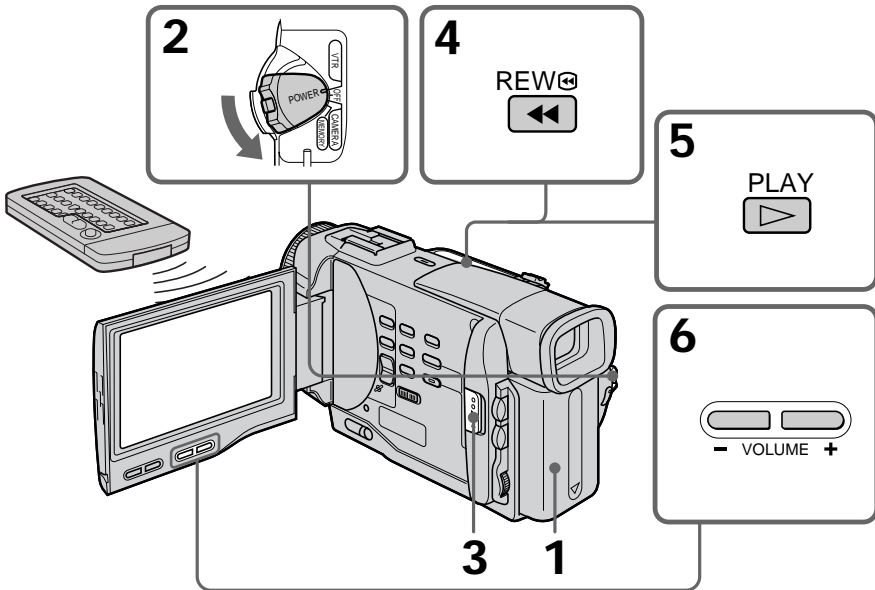
Das Wiedergabebild kann auf dem LCD-Schirm werden. Bei geschlossenem LCD-Schirm erscheint das Wiedergabebild im Sucher. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR. Die Bandlauftasten leuchten auf.
- (3) Schieben Sie OPEN in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
- (5) Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Zur Einstellung der Lautstärke drücken Sie eine der VOLUME-Tasten. Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der im Camcorder eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Si vous fermez le panneau LCD, vous pourrez revoir l'enregistrement dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur VTR. Les touches de transport de bande s'allument.
- (3) Faites glisser OPEN, puis ouvrez le panneau LCD.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME. Le haut-parleur du caméscope ne fonctionne pas quand le panneau LCD est fermé.



Zum Stoppen der Wiedergabe

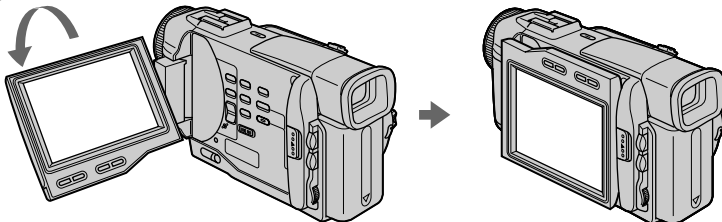
Drücken Sie ■.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

Sie können den herausgeklappten LCD-Schirm umdrehen und wieder in den Camcorder zurückklappen, so daß der Schirm nach außen weist.

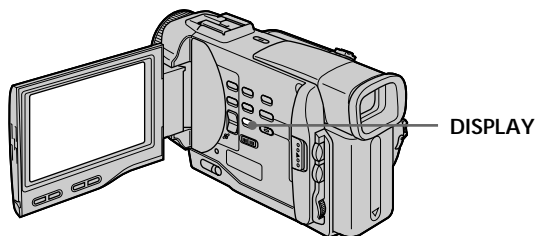


Si vous utilisez l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope de sorte que l'écran LCD soit tourné vers l'extérieur.

Zum Abbilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder an der mitgelieferten Fernbedienung. Die Funktionsanzeigen erscheinen dann auf dem LCD-Schirm. Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.



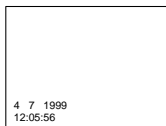
Verwendung der Data Code-Funktion

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf (Data Code-Funktion). Während der Aufnahme werden diese Informationen nicht angezeigt. Zur Bedienung dieser Funktion benötigen Sie die Fernbedienung.

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE (auf der Fernbedienung) zwischen verschiedenen Anzeigen umschalten.

Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum/Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot, Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit, Blende) → Keine Anzeige



Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (siehe Seite 93).

Die Anzeige ändert sich dann wie folgt:
Datum/Uhrzeit → Keine Anzeige

Pour afficher les indicateurs sur l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY du camescope ou de la télécommande fournie avec le camescope. Les indicateurs apparaissent sur l'écran LCD. Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.

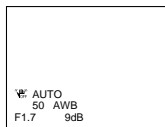
Utilisation du code de données

Le camescope enregistre automatiquement non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (Code de données). Le code de données n'est pas affiché pendant l'enregistrement. Vous ne pourrez utiliser que la télécommande pour cette fonction.

Appuyez sur DATA CODE de la télécommande dans le mode de lecture.

L'affichage change de la façon suivante:

Date/heure → divers réglages (stabilisateur, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur



Si vous ne voulez pas afficher les divers réglages

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 93).

L'affichage change de la façon suivante:
Date/heure → pas d'indicateur

Wiedergabe

Hinweis

Im Memory Stick werden die Einstellzustände nicht zusammen mit den Bildern gespeichert.

Die Data Code-Informationen

Die Data Code-Informationen (Datum/Uhrzeit der Aufnahme usw.) werden im Aufnahmebetrieb nicht angezeigt.

In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige -- -- --

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.

Die Data Code-Informationen

Wenn der Camcorder an einen Fernseher angeschlossen ist, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm (Seite 38).

Lecture d'une cassette

Remarque

Les images prises dans le Memory Stick ne sont pas enregistrées avec les divers réglages du camescope.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- --) apparaissent si:

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un camescope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données

Lorsque vous raccordez le camescope à un téléviseur, le code de données est affiché sur l'écran du téléviseur (p. 38).

Wiedergabe

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **II** erneut oder **▶**.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **▶▶**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **◀◀**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Umkehren der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **<** an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste **◀◀** bzw. während des Vorspulens die Taste **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulenbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **▶** an der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie **<** und dann **▶** an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches contrôlant les différents modes de lecture, réglez le commutateur POWER sur VTR.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **II** ou **▶**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **▶▶** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour rembobiner le bande

Appuyez sur **◀◀** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour changer de sens de lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **▶** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **▶** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Wiedergabe

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste $\times 2$ an der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie $<$ und dann $\times 2$ an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie \blacktriangleright .

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste $\text{II}\blacktriangleright$ (für Vorwärtsrichtung) oder $\blacktriangleleft\text{II}$ (für Rückwärtsrichtung) an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie \blacktriangleright .

Aufsuchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste END SEARCH. Die letzten 5 Sekunden der vorausgegangenen Aufnahme werden dann wiedergegeben, anschließend stoppt der Camcorder.

Hinweis zur End Search-Funktion

Mit einer Cassette ohne Speicherchip arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr, wenn Sie die Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen und wieder eingelegt haben. Wird dagegen eine Cassette mit Speicherchip verwendet, steht die End Search-Funktion auch nach dem Herausnehmen und Wiedereinlegen noch zur Verfügung.

Hinweis zum Ton

Bei den obigen Wiedergabemodi wird der Ton stummgeschaltet.

Wenn der Camcorder länger als 5 Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet der Camcorder automatisch in den Stoppmodus um. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie \blacktriangleright .

Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe

Das Band kann mit diesem Camcorder ohne Bildstörungen in Zeitlupe wiedergegeben werden. Über die DV IN/OUT -Buchse ist keine Zeitlupen-Wiedergabe möglich.

Hinweis zur Rückwärts-Wiedergabe

Bei der Rückwärts-Wiedergabe erscheinen oben und unten im Bild horizontale Störstreifen. Es handelt sich nicht um einen Defekt des Geräts.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur $\times 2$ de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur $<$ puis sur $\times 2$ de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur \blacktriangleright .

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur $\text{II}\blacktriangleright$ de la télécommande dans le mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur $\blacktriangleleft\text{II}$. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur \blacktriangleright .

Pour localiser la dernière scène enregistrée (Recherche de fin d'enregistrement)

Appuyez sur END SEARCH pendant l'arrêt. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites et la lecture s'arrête.

Recherche de fin d'enregistrement

Lorsque vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera plus si vous éjectez la cassette après un enregistrement.

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

Dans tous ces modes de lecture

Le son est coupé.

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Le camescope s'arrêtera automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur \blacktriangleright .

Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur le camescope; mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise DV IN/OUT .

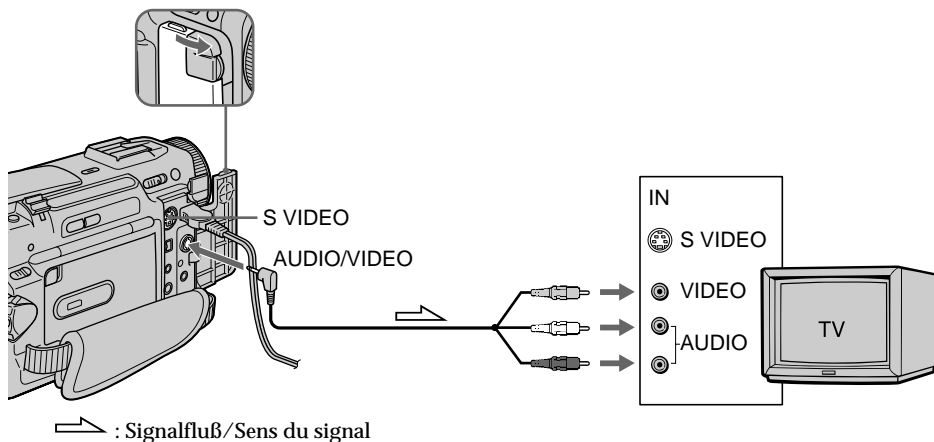
Quand vous reproduisez une cassette en sens inverse

Des lignes horizontales apparaissent au centre ou en haut et en bas de l'écran. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Wenn Sie das Band auf Ihrem TV-Gerät wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem TV-Gerät oder Ihrem Videorecorder. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Bei Wiedergabe auf dem TV-Schirm empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 18). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres TV-Geräts oder Videorecorders.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem TV-Gerät. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.



Wenn Ihr TV-Gerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre caméscope à un téléviseur ou à un magnéscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches d'exploitation que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 18) pour alimenter le caméscope par une prise murale pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur ou du magnéscope pour les détails.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnéscope du téléviseur sur Magnéscope.

Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnéscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnéscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnéscope sur LINE.

Si le téléviseur ou le magnéscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnéscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni par le canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni par le canal droit (R).

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

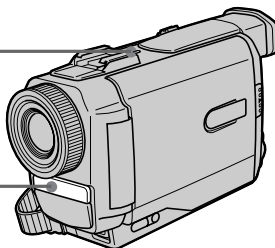
Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist Verwenden Sie zum Anschluß ein S- Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an. Lesen Sie bitte auch in der Anleitung des Fernsehers nach.

Verwendung des drahtlosen AV-Infrarot-Receivers

Wenn Sie einen AV-Infrarot-Receiver (nicht mitgeliefert) an Ihren Fernseher oder Videorecorder angeschlossen haben, können Sie jederzeit problemlos Ihren Videofilm auf dem TV-Schirm wiedergeben. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des AV-Infrarot-Receivers.

LASER LINK

LASER LINK-Strahler/
Emetteur de rayons
infrarouges



- (1) Nachdem Sie den AV-Infrarot-Receiver an Ihr TV-Gerät angeschlossen haben, stellen Sie den POWER-Schalter am Receiver auf ON.
- (2) Schalten Sie das TV-Gerät ein, und stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.
- (3) Drücken Sie LASER LINK. Die LASER LINK-Lampe leuchtet auf.
- (4) Drücken Sie ► am Camcorder, um die Wiedergabe zu starten.
- (5) Richten Sie den LASER LINK-Strahler so auf den AV-Infrarot-Receiver aus, daß das Bild optimal ist.

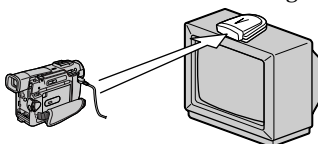
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo Reliez cette prise à celle du camescope à l'aide du cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du camescope et du téléviseur ou magnétoscope. Consultez le mode d'emploi de votre téléviseur. Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

Si vous raccordez le récepteur IR audio/vidéo sans fil (non fourni) à votre téléviseur ou magnétoscope, le visionnage de films sur le téléviseur sera simplifié. Pour les détails, consultez le mode d'emploi du récepteur IR.

- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.
- (3) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (4) Appuyez sur ► du camescope pour commencer la lecture.
- (5) Dirigez l'émetteur de rayons infrarouges vers le récepteur IR. Ajustez la position de votre camescope et du récepteur IR pour obtenir des images nettes.



Zum Abschalten der Laser Link-Funktion

Drücken Sie die LASER LINK-Taste, so daß die Lampe der Taste erlischt.

Pour annuler la liaison infrarouge

Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'éteint.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Beim Ausschalten

Die Laser Link-Funktion wird automatisch mit ausgeschaltet.

Bei einem Sony Fernseher

- Wenn der Menüparameter AUTO TV ON auf ON steht und der Hauptschalter des Fernsehers einschaltet ist, können Sie den Fernseher durch die folgenden beiden Verfahren automatisch einschalten:
 - Richten Sie das LASER LINK-Sendeelement auf den Fernbedienungssensor des Fernsehers aus, und drücken Sie die LASER LINK-Taste.
 - Schalten Sie LASER LINK ein, und drücken Sie die ►-Taste.
- Der Fernseher kann automatisch den Videoeingang wählen, an dem der AV-Infrarot-Receiver angeschlossen ist. Stellen Sie hierzu den Menüparameter AUTO TV ON auf ON, und wählen Sie mit TV INPUT den Videoeingang (1, 2, 3). Beachten Sie jedoch, daß es bei einigen Geräten zu einer Bild- und Tonunterbrechung kommt, wenn der Videoeingang umgeschaltet wird.
- Bei einigen Fernsehgeräten arbeitet die obige Funktion nicht.

Hinweis

Die Laser Link-Funktion des Camcorders verbraucht Strom, wenn sie eingeschaltet ist (d.h. wenn die LASER LINK-Taste leuchtet). Drücken Sie bei Nichtverwendung die LASER LINK-Taste, um die Laser Link-Funktion auszuschalten.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si vous éteignez le camescope

La liaison infrarouge sera annulée automatiquement.

Si vous utilisez un téléviseur Sony

- Le téléviseur s'allume automatiquement lorsque vous appuyez sur la touche LASER LINK ou ►. Pour ce faire, réglez AUTO TV ON sur ON dans les réglages de menu et appuyez sur l'interrupteur principal du téléviseur pour mettre le téléviseur sous tension, puis effectuez une des opérations suivantes:
 - Dirigez l'émetteur infrarouge vers le capteur de la télécommande du téléviseur et appuyez sur LASER LINK.
 - Allumez le voyant de la touche LASER LINK et appuyez sur ►.
- L'entrée vidéo du téléviseur peut se régler automatiquement sur celle où le récepteur IR est raccordé. Pour ce faire, réglez AUTO TV ON et TV INPUT sur la même entrée vidéo (1, 2, 3) dans les réglages de menu. Avec certains modèles toutefois, l'image et le son seront coupés un moment lors de la commutation de l'entrée vidéo.
- La fonction mentionnée ci-dessus ne s'activera peut-être pas sur certains modèles de téléviseur.

Remarque

Lorsque la liaison infrarouge est activée (la touche LASER LINK s'allume), le camescope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction (en appuyant sur LASER LINK) lorsque vous n'en avez pas besoin.

Enregistrement de photos

Photo-Aufnahme

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Photos). So können Sie in Ihren Videofilm ein Photo einfügen oder ein Photo auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) auszudrucken.

Auf ein 60-Minuten-Band können im SP-Modus etwa 510 Bilder und im LP-Modus etwa 765 Bilder aufgenommen werden.

Darüber hinaus können auch Standbilder in einem Memory Stick gespeichert werden (nur DCR-TRV10E, siehe Seite 112).

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

(2) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.

Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.

(3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das im Sucher oder auf dem LCD-Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet. Während der Aufzeichnung wird das Bild im Sucher oder auf dem LCD-Schirm angezeigt.

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP et environ 765 images en mode LP sur une cassette de 60 minutes.

Votre camscope peut aussi enregistrer des photos sur des Memory Sticks (p. 112) (DCR-TRV10E seulement).

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

(2) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.

Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez l'image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.

(3) Appuyez à fond sur PHOTO.

L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes. Pendant l'enregistrement, la photo que vous prenez apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

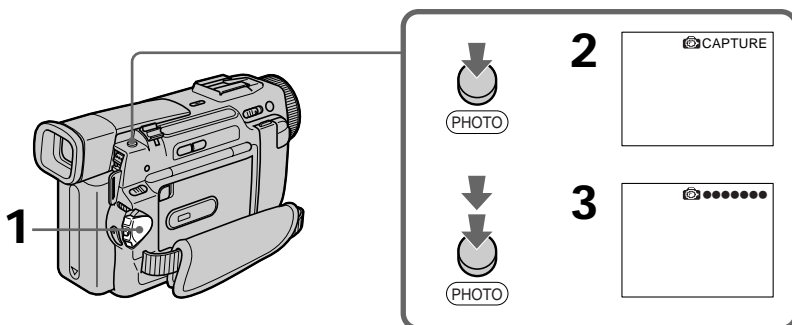


Photo-Aufnahme

Hinweise

- Während der Photo-Aufnahme kann der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- Während der Photo-Aufnahme kann der Camcorder nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die PHOTO-Taste nicht.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwackelt.
- In folgenden Fällen arbeitet die Photo-Aufnahme nicht:
 - Während die Fader-Funktion aktiviert oder verwendet wird
 - Während die Digital Effect-Funktion aktiviert oder verwendet wird
- Wenn **⚡** blinkt, reicht die Helligkeit möglicherweise nicht aus.
- Wenn Sie vom normalen CAMERA-Aufnahmebetrieb auf Photo-Aufnahme umschalten, arbeitet der Videoblit (nicht mitgeliefert) nicht (**⚡** erscheint nicht).

Wenn sich bei der Photo-Aufnahme das Motiv bewegt

Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät ist das Bild möglicherweise unscharf.

So können Sie mit der Fernbedienung ein Standbild aufnehmen

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt dann das gerade auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigte Bild auf.

So können Sie während der normalen CAMERA-Aufnahme ein Standbild aufnehmen

Drücken Sie fest auf die Taste PHOTO. Der Camcorder nimmt dann sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist jedoch nicht möglich, ein anderes Standbild zu wählen.

Enregistrement de photos

Remarques

- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas éteindre le camescope ni appuyer sur la touche PHOTO.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, ne bougez pas le camescope, sinon l'image ne sera pas stable.
- L'enregistrement de photos n'est pas possible:
 - lorsque vous sélectionnez ou utilisez le fondu
 - lorsque vous sélectionnez ou utilisez un effet numérique
- Lorsque **⚡** clignote, la luminosité appropriée risque de ne pas être obtenue.
- Si vous commencez l'enregistrement d'une photo à partir d'une prise de vues normale en mode CAMERA, la lampe vidéo (non fournie) ne fonctionnera pas (**⚡** ne s'affichera pas).

Pendant la photographie d'un sujet en mouvement

L'image risque d'être floue si elle est reproduite sur un autre appareil.

Pour prendre une photo en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande.

L'image qui apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD est immédiatement enregistrée.

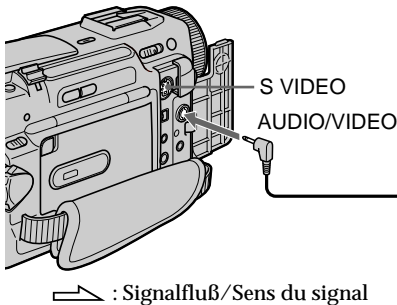
Pour prendre une photo pendant la prise de vues normale

Appuyez à fond sur PHOTO. L'image sera enregistrée durant sept secondes environ, puis le camescope reviendra au mode d'attente. Vous ne pouvez pas sélectionner une autre image avant de prendre la photo.

Photo-Aufnahme

Ausdrucken des Standbildes

Wenn Sie das mit dem Camcorder aufgenommene Standbild mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen, schließen Sie den Videodrucker über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an. Stecken Sie den Stecker am einen Ende des Kabels in die AUDIO/VIDEO-Buchse des Camcorders und den gelben Stecker am anderen Ende des Kabels in den Videoeingang (VIDEO) des Videodruckers. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videodruckers durch.



Wenn der Videodrucker eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie die S VIDEO-Buchse des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

Enregistrement de photos

Impression d'une photo

Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (non fournie). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camscope. Raccordez le cordon à la prise AUDIO/VIDEO du camscope et la fiche jaune du cordon à l'entrée vidéo de l'imprimante. Reportez-vous aussi au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.

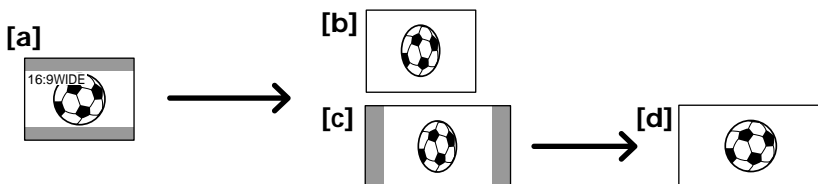
Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le cordon de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez-le à la prise S VIDEO du camscope et à l'entrée S VIDEO de l'imprimante.

Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

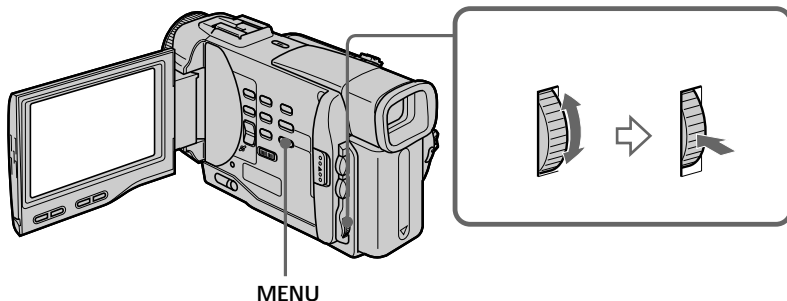
Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat (16:9WIDE) aufnehmen, um das Band später auf einem Breitbildfernseher wiederzugeben.

Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen schwarze Streifen am oberen und unteren Rand [a]. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher [b] und einem Breitbildfernseher [c] ist horizontal gestaucht. Wenn Sie den Breitbildfernseher in den „Full“-Modus schalten, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt [d].



Stellen Sie im Standby-Modus den Menüparameter 16:9WIDE auf ON (siehe Seite 93).

Dans le mode d'attente, réglez 16:9WIDE sur ON dans les réglages de menu (p. 93).



Zum Abschalten des Breitbildmodus
Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Pour annuler le mode grand écran
Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)

Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist

Mit der Taste DIGITAL EFFECT kann die Funktion „Old Movie“ und mit der Taste FADER die Funktion „Bounce“ nicht gewählt werden.

Während der Aufnahme

Die Breitbildmodus kann nicht ein- oder ausgeschaltet werden.

Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst auf Bereitschaft und stellen Sie dann 16:9WIDE auf OFF.

Utilisation du mode grand écran

Dans le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT ni le fondu sautillant (fonction BOUNCE) avec FADER.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer ni annuler le mode grand écran. Lorsque vous annulez le mode grand écran, mettez le camscope en mode d'attente et réglez 16:9WIDE sur OFF.

Verwendung der Fader-Funktion

Die Fader-Funktion ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.

Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

[a] STBY REC

FADER
(weiches Ein-/
Ausblenden)/
(fondu ordinaire)



M.FADER
(Mosaikblende)/
(fondu en mosaïque)



BOUNCE* (Schiebeblende,
nur Einblenden)/
(Entrée en fondu
seulement)



OVERLAP (Überlagerung,
nur Einblenden)/
(Entrée en fondu
seulement)



[b] STBY REC

MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild. Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

* Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en noir et blanc apparaît lentement en couleur. Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en noir et blanc.

* Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction lorsque D ZOOM est réglée sur ON dans les réglages de menu.

Verwendung der Fader-Funktion

(1) Zum Einblenden [a]

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Zum Ausblenden [b]

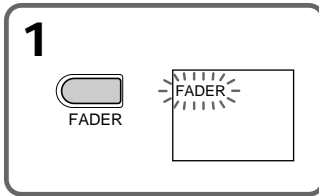
Die Anzeige während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → keine Anzeige

Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.



Utilisation du fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Appuyez sur FADER, dans le mode d'attente, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

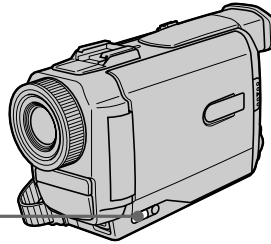
Appuyez sur FADER, pendant l'enregistrement, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

L'indicateur change de la façon suivante:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → pas d'indicateur

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.



Zum Abschalten der Fader-Funktion

Nach der Ein-/Ausblendung: Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Vor der Ein-/Ausblendung: Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER wiederholt, bis die Anzeige erlischt.

Pour annuler la fonction de fondu

Après une entrée ou une sortie en fondu, le camescope revient automatiquement au mode normal.

Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse avant d'appuyer sur START/STOP.

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweis

Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann auch die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.

- Digital Effect
- Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap)
- NightShot +Slow Shutter
- Photo-Aufnahme

Wenn die OVERLAP-Anzeige blinkt

Ein schnelles Blinken der OVERLAP-Anzeige signalisiert, daß der Camcorder das zuletzt aufgenommene Bild vom Band ausliest und in den Speicher ablegt. Das Wiedergabebild erscheint dann. Beachten Sie, daß abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Wenn START/STOP MODE auf $\frac{1}{2}$ oder 5SEC geschaltet ist

Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

Wenn die Bounce-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- Fokussieren
- Zoom
- Picture Effect

Hinweis zur Bounce-Funktion

Bei den folgenden Einstellungen bzw. Funktionen erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

- Der Menüparameter D ZOOM ist auf ON gesetzt.
- Wide
- Picture Effect
- PROGRAM AE

Utilisation du fondu

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vous ne pouvez pas faire de fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes:

- Effets numériques
- Mode à faible éclairage du programme d'exposition automatique (transition en volet seulement)
- Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Enregistrement de photos

Lorsque l'indicateur OVERLAP est affiché

Le camescope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur la bande et au moment où celle-ci est mémorisée, l'indicateur OVERLAP clignote rapidement et l'image de lecture est affichée. Selon l'état de la bande, l'image obtenue sera plus ou moins nette.

Lorsque START/STOP MODE est réglé sur $\frac{1}{2}$ ou 5SEC

Vous ne pouvez pas faire de fondu.

Lorsque vous sélectionnez le fondu sautillant, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image

Remarque sur le fondu sautillant

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas dans les modes ou avec les fonctions suivantes:

- D ZOOM réglée sur ON dans les réglages de menu
- Mode grand écran
- Effets d'image
- Programmes d'exposition automatique

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

- NEG. ART [a]** : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
- SEPIA** : Das Bild ist sepiafarben wie eine alte Fotografie.
- B&W** : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b]** : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
- SLIM [c]** : Das Bild wird vertikal gespreizt.
- STRETCH [d]** : Das Bild wird horizontal gespreizt.
- PASTEL [e]** : Der Bildkontrast wird angehoben, so daß ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
- MOSAIC [f]** : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



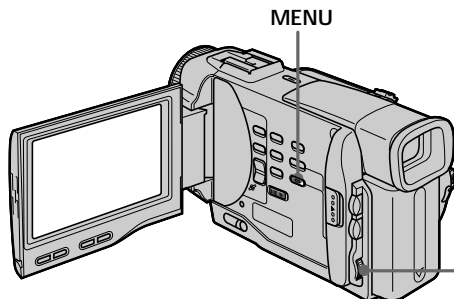
Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images filmées pour obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG. ART [a]** : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA** : L'image prend la couleur sépia.
- B&W** : L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b]** : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c]** : L'image est allongée.
- STRETCH [d]** : L'image est élargie.
- PASTEL [e]** : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f]** : L'image est en mosaïque.

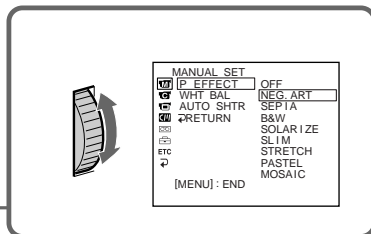
Verwendung der Spezialeffekte - Picture Effect

Wählen Sie den gewünschten Picture Effect im Menü (Seite 93).



Utilisation d'effets spéciaux - Effets d'image

Sélectionnez l'effet d'image souhaité dans les réglages de menu (p. 93).



Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Auch bei der Wiedergabe können Sie das Bild mit der Picture Effect-Funktion aufbereiten

Die folgenden Effekte stehen zur Verfügung: NEG. ART, SOLARIZE, SEPIA und B&W.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion

Mit der Taste DIGITAL EFFECT kann die Funktion „Old Movie“ nicht gewählt werden.

Nach dem Ausschalten des Camcorders

Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Wenn während der Aufnahme ein Picture Effect-Modus gewählt wird

Das Aufnahmebild wird mit dem gewählten Picture Effect-Modus aufgezeichnet.

Wenn der POWER-Schalter auf VTR steht

Die Effekte SLIM, STRETCH, PASTEL und MOSAIC erscheinen nicht im Menü.

Pour désactiver les effets d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Pendant la lecture, vous pouvez modifier une scène en utilisant les effets d'image

Les effets d'image disponibles sont les suivants: NEG. ART, SOLARIZE, SEPIA et B&W.

Lorsque vous utilisez un effet d'image

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Lorsque vous éteignez le caméscope

Il revient automatiquement au mode normal.

Si vous sélectionnez un effet d'image dans le mode d'enregistrement

Les images modifiées par l'effet d'image seront enregistrées.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur VTR

Les indicateurs SLIM, STRETCH, PASTEL et MOSAIC n'apparaissent pas dans les réglages de menu.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL

Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL

Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen. Dabei kann es jedoch bei schnellen Bewegungen zu Unschärfen kommen.

OLD MOVIE

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch in den Breitbildmodus (Wide), wählt den Effekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement lorsqu'un effet numérique est appliqué.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse de l'image.

TRAIL

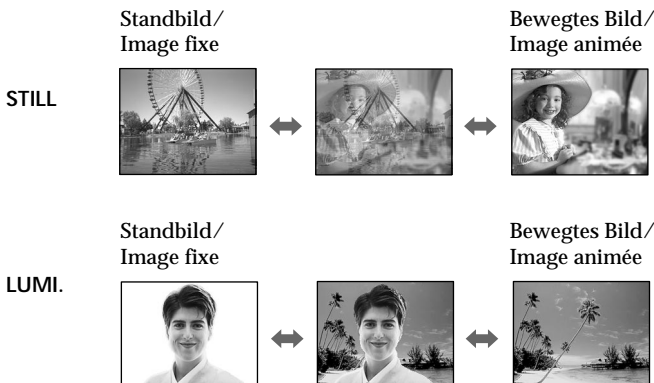
Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'images sombres, mais l'image risque d'être un peu floue.

OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le comescope se règle automatiquement sur le mode grand écran, sur l'effet SEPIA et sur la vitesse d'obturation appropriée.



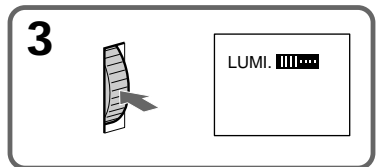
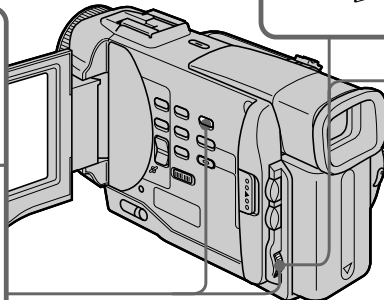
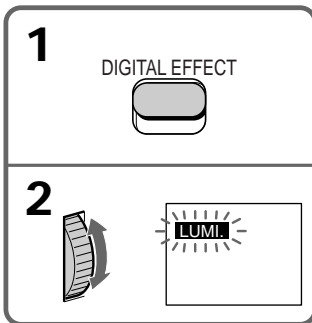
Verwendung der Spezialeffekte - Digital Effect

- (1) Während sich der Camcorder im Standby- oder Aufnahme-Modus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT.
Die Digital Effect-Anzeige erscheint.
- (2) Wählen Sie am SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.
Die betreffende Anzeige leuchtet auf; daneben erscheint der Einstellbalken. In den Modi STILL und LUMI. legt der Camcorder ein Standbild in den Speicher ab.
- (4) Stellen Sie den Effekt am SEL/PUSH EXEC-Rad wunschgemäß ein.

Folgende Effektparameter können variiert werden

STILL	Die Intensität des in das bewegte Bild eingblendeten Standbildes.
FLASH	Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI.	Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.
TRAIL	Die Nachleuchtdauer des Schweifs.
SLOW SHTR	Die Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, um so länger die Verschlusszeit.
OLD MOVIE	Keine Parameter einstellbar.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente der Balken enthält, um so ausgeprägter ist der Effekt.



Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente ou d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité. L'indicateur change de la façon suivante:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur s'allume et les barres apparaissent. Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée.
FLASH	Intervalle des images.
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants: STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT, so daß die Digital Effect-Anzeige erlischt.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Fader
 - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion
 - Photo-Aufnahme
 - NightShot +Slow Shutter
- Im Slow Shutter-Modus steht die folgende Funktion nicht zur Verfügung:
 - PROGRAM AE
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Wide
 - Picture Effect
 - PROGRAM AE

Beim Ausschalten des Camcorders

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlußzeiten

Bezeichnung	Verschlußzeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique disparaît.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec l'effet numérique:
 - Fondu
 - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique
 - Enregistrement de photos
 - Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode d'obturation lente:
 - Programmes d'exposition automatique
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode vieux film:
 - Mode grand écran
 - Effets d'image
 - Programmes d'exposition automatique

A la mise hors tension du camscope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Manueller Weißabgleich

Durch den Weißabgleich wird sichergestellt, daß weiße Bildteile neutral weiß aufgenommen werden und das Bild keinen Farbstich besitzt. Normalerweise wird der Weißabgleich automatisch eingestellt.

Wenn sich der Camcorder im Standby- oder Aufnahme-Modus befindet, können Sie im Menü den gewünschten Weißabgleichmodus wählen (Seite 93).

Folgende Modi stehen zur Auswahl:

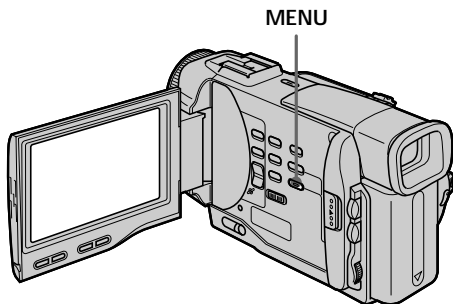
- Automatischer Weißabgleich (AUTO): keine Anzeige
- Gehaltener Weißabgleich: HOLD
- Festwert für Außenaufnahmen (OUTDOOR): ☀
- Festwert für Innenaufnahmen (INDOOR): ☿

Réglage manuel de la balance des blancs

Vous pouvez régler manuellement la balance des blancs. Ce réglage permet d'avoir des sujets qui apparaissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs. Normalement, la balance des blancs est réglée automatiquement.

Dans le mode d'attente ou d'enregistrement, sélectionnez le mode de balance des blancs souhaitée dans les réglages de menu. (p. 93) L'indicateur de balance des blancs sélectionnée apparaît.

- AUTO (mode de balance des blancs automatique) : pas d'indication
- HOLD (mode de verrouillage de la balance des blancs) : HOLD
- OUTDOOR (mode de prise de vues en extérieur) : ☀
- INDOOR (mode de prise de vues en intérieur) : ☿



Zum Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich

Setzen Sie den Menüparameter WHT BAL auf AUTO.

In folgenden Fällen liefert ein manueller Weißabgleich bessere Resultate:

Aufnahmesituation	Weißabgleichsanzeige
<ul style="list-style-type: none"> • Die Beleuchtungsverhältnisse ändern sich schnell (beispielsweise auf einer Party). • Aufnahmen in einem Studio, Beleuchtung durch Studioleuchte. • Beleuchtung durch Natrium- oder Quecksilberdampfampen. 	☿
<ul style="list-style-type: none"> • Nachtaufnahmen von Leuchtreklamen oder Feuerwerk. • Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang. • Beleuchtung durch Leuchtstoffröhre mit Tageslichtfarbe. 	☀
<ul style="list-style-type: none"> • Bei einfarbigem Motiv und Hintergrund. 	HOLD

Pour revenir au mode de réglage de la balance des blancs automatique

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les réglages de menu.

Vous obtiendrez de meilleurs résultats en ajustant manuellement la balance des blancs dans les cas suivants

Exemples de conditions de prise de vues	Indicateur de balance des blancs
<ul style="list-style-type: none"> • Lorsque les conditions d'éclairage varient rapidement, au cours d'une soirée par exemple. • Lorsque vous filmez sous un éclairage de studio. • Lorsque le sujet est éclairé par des lampes au sodium ou au mercure. 	☿
<ul style="list-style-type: none"> • La nuit avec une lampe au néon ou des feux d'artifice dans l'image • Au lever ou coucher du soleil • Sous un éclairage fluorescent pendant la journée 	☀
<ul style="list-style-type: none"> • Sujet ou arrière-plan monochrome 	HOLD

Manueller Weißabgleich

Beim Aufnehmen in einem Studio mit Studieleuchten

Es wird empfohlen, den INDOOR-Modus zu verwenden.

Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren

Schalten Sie auf automatischen Weißabgleich oder verwenden Sie den HOLD-Modus. Der INDOOR-Modus liefert in diesem Fall nicht den richtigen Weißabgleichwert.

Wenn sich die Beleuchtungsverhältnisse ändern

- Wenn Sie bei automatischem Weißabgleich von Innen- zu Außenaufnahmen (oder umgekehrt) übergegangen sind oder den Akku während der Aufnahme gewechselt haben, richten Sie den Camcorder bei auf CAMERA stehendem POWER-Schalter etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Objekt.
- Wenn Sie im HOLD-Modus von Innen- zu Außenaufnahmen (oder umgekehrt) übergegangen sind oder den PROGRAM AE-Modus geändert haben, stellen Sie den Weißabgleich einmal auf AUTO und dann nach einigen Sekunden auf HOLD.

Réglage manuel de la balance des blancs

Prise de vues sous un éclairage de studio
Il est conseillé d'enregistrer dans le mode de prise de vues en intérieur.

Prise de vues sous un éclairage fluorescent
Utilisez le mode de balance des blancs automatique ou le mode de verrouillage de la balance des blancs. Votre camescope peut ne pas régler la balance des blancs correctement dans le mode de prise de vues en intérieur.

Prises de vues avec changements d'éclairage

- Quand vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement, ou détachez la batterie pour la remplacer en mode de balance des blancs automatique, dirigez le camescope numérique sur un sujet blanc pendant 10 secondes environ après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA.
- Quand vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement, ou changez le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) pendant la prise de vues en mode de verrouillage de la balance des blancs, réglez la balance des blancs sur AUTO, puis de nouveau sur HOLD quelques secondes plus tard.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE=Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

(Spotlight-Modus)

Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird, wie es beispielsweise bei Hochzeitsfesten oder im Theater der Fall sein kann.

(Softporträt-Modus)

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen (man erhält besonders natürliche Hautfarben) und zum Aufnehmen von Blumen.

(Sport-Modus)

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

(Strand & Ski-Modus)

Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

(Sonnenuntergang & Mond-Modus)

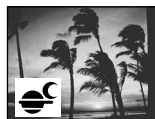
Dieser Modus stellt sicher, daß beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

(Landschafts-Modus)

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, daß der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.

(Low Lux-Modus)

Dieser Modus hellt die Szene auf, so daß Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.



Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

Mode Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées lors d'un mariage ou au théâtre aient des visages trop blancs, par exemple.

Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs car il permet de reproduire avec fidélité les couleurs, en particulier la teinte de la chair.

Mode Sport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

Mode Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

Mode Paysage

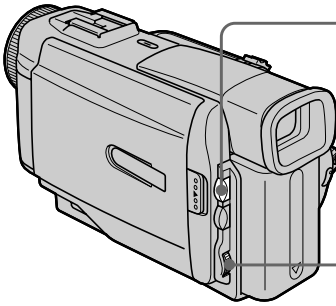
Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le camescope de faire la mise au point sur le verre ou le maillage métallique d'une vitre lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

Mode Faible éclairciment

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste PROGRAM AE. Der momentane PROGRAM AE-Modus wird angezeigt.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten PROGRAM AE-Modus. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:



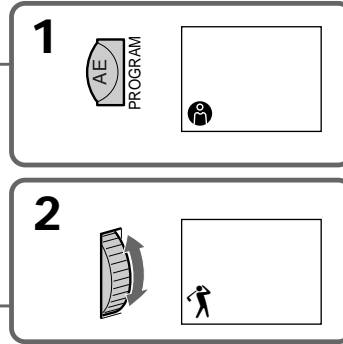
Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Drücken Sie PROGRAM AE.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Appuyez sur PROGRAM AE dans le mode d'attente. L'indicateur de programme d'exposition automatique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le programme d'exposition souhaité.

L'indicateur change de la façon suivante:



Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Appuyez sur PROGRAM AE.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Slow Shutter
 - Old Movie
 - Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Digital Effect
 - Overlap
- Im NightShot-Modus steht die die PROGRAM AE-Funktion nicht zur Verfügung. Wenn Sie die Taste PROGRAM AE drücken, blinkt die PROGRAM AE-Anzeige.

Wenn der Menüparameter WHT BAL auf AUTO gesetzt ist

Der Weißabgleich wird auch bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion automatisch eingestellt.

Bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion

Die Belichtung kann mit Exposure manuell geändert werden.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampf lampen o.ä. beleuchtet wird In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.

- Softporträt-Modus
- Sport-Modus

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le camescope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains seulement.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le camescope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique:
 - Obturation lente
 - Effet vieux film
 - Fondu sautillant
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode Faible éclairément.
 - Effets numériques
 - Transition en volet
- L'indicateur de programme d'exposition automatique clignote et la fonction correspondante n'agit pas si vous appuyez sur PROGRAM AE lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne.

Lorsque WHT BAL est réglé sur AUTO dans les réglages de menu

La balance des blancs est réglée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée

Vous pouvez régler l'exposition.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

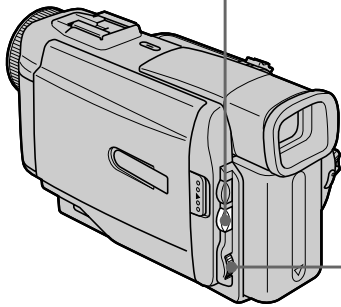
- Mode Portrait
- Mode Sports

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht den optimalen Wert einstellt:

- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Drücken Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus die Taste EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint.
- (2) Korrigieren Sie am SEL/PUSH EXEC-Rad die Belichtung.

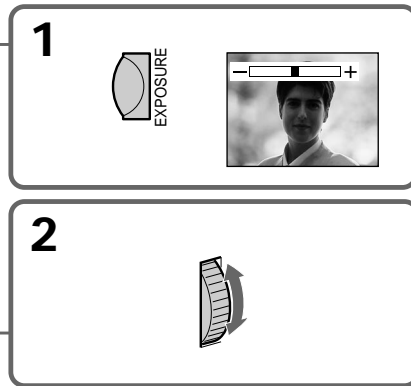


Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) Appuyez sur EXPOSURE en mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur d'exposition apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE erneut.

Hinweis

Bei der manuellen Belichtungskorrektur steht die Backlight-Funktion nicht zur Verfügung.

Wenn der PROGRAM AE-Modus umgeschaltet oder NIGHTSHOT auf ON gestellt wird Der Camcorder schaltet selbsttätig auf automatische Belichtung zurück.

Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez une nouvelle fois sur EXPOSURE.

Remarque

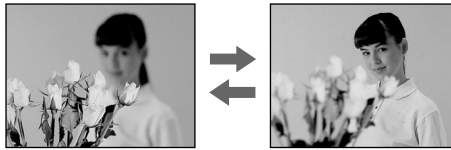
Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la compensation de contre-jour ne fonctionne pas.


Si vous changez le mode d'exposition automatique ou réglez NIGHTSHOT sur ON Le caméscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
 - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
 - Motiv mit horizontalen Streifen
 - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.




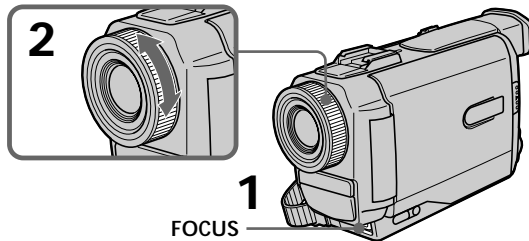
- (1) Stellen Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus den FOCUS-Schalter auf MANUAL. Die -Anzeige erscheint.
- (2) Stellen Sie das Bild am Fokussiering scharf.

Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- L'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de:
 - sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - rayures horizontales
 - sujets faiblement contrastés avec un mur et le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.

- (1) Réglez FOCUS sur MANUAL en mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur  apparaît.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.



Manuelles Fokussieren

Zum Zurückschalten auf Autofocus

Stellen Sie FOCUS auf AUTO.

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Drücken Sie FOCUS ganz nach unten auf INFINITY. Die Anzeige ▲ erscheint. Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet.

Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, daß der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Zum optimalen Scharfstellen beim Zoomen

Fokussieren Sie in der Teleposition („T“), und stellen Sie dann das Zoom auf die gewünschte Brennweite.

Beachten Sie jedoch, daß das exakte Fokussieren erschwert wird, wenn Sie mit dem Zoom in den Digitalbereich vordringen.

Beim Aufnehmen einer relativ dunklen Szene oder einer hellen Szene mit schnellen Bewegungen

Fokussieren Sie im Telebereich („T“), nehmen Sie dann jedoch im Weitwinkelbereich („W“) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“) und stellen Sie das Bild dann scharf.

Folgende Symbole können erscheinen

- ▲: Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- : Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so daß kein Fokussieren möglich ist.

Mise au point manuelle

Pour revenir à l'autofocus

Réglez FOCUS sur AUTO.

Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez sur FOCUS pour le régler sur INFINITY. L'objectif se concentre sur l'infini et l'indicateur ▲ apparaît. Lorsque vous relâchez la touche FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le camescope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour que les sujets restent nets quand vous utilisez le zoom

Refaites la mise au point après avoir fait la mise au point en position "T" (téléobjectif). La mise au point est plus difficile quand vous utilisez le zoom numérique.

Prise de vues dans des lieux relativement sombres ou prise de vues de sujets en mouvement dans des lieux relativement lumineux

Filmez en position "W" (grand angle) après avoir fait la mise au point en position "T" (téléobjectif).

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

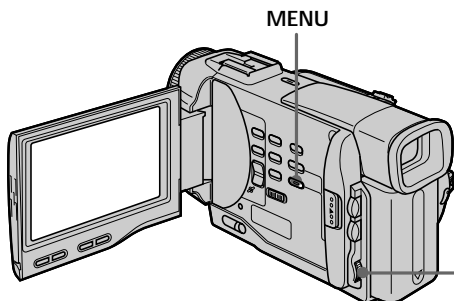
Les indicateurs suivants peuvent apparaître

- ▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Bildeffekten NEG.ART, SOLARIZE, SEPIA und B&W aufbereiten.

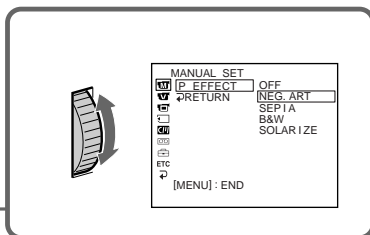
Wählen Sie während der Wiedergabe im Menü den gewünschten Effekt (Seite 93). Einzelheiten zu den Effekten finden Sie auf Seite 49.



Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'image à une scène en utilisant les fonctions NEG. ART, SOLARIZE, SEPIA, et B&W.

Pendant la lecture, sélectionnez l'effet d'image dans les réglages de menu (p. 93). Pour les détails sur chaque effet, reportez-vous à la page 49.



Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Hiweise

- Von einem externen Gerät zugespilte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspielder und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV IN/OUT-Buchse

Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source extérieure en utilisant les effets d'images.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets d'image, enregistrez-les sur le magnétoscope en utilisant le camcorder comme lecteur.

Images truquées avec les effets d'image

Les images auxquelles des effets d'images ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet d'image sera automatiquement annulé.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

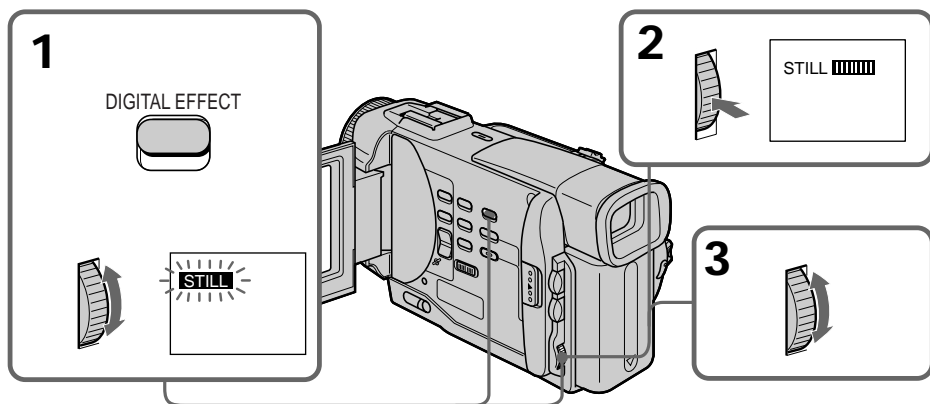
Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe DIGITAL EFFECT, und drehen Sie dann das SEL/PUSH EXEC-Rad, bis der gewünschte Effekt (STILL, FLASH, LUMI. oder TRAIL) blinkt.
- (2) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Die Digitaleffektanzeige leuchtet auf, und der Einstellbalken erscheint. Bei den Effekten STILL und LUMI. wird bei Drücken des SEL/PUSH EXEC-Rades ein Standbild in den Speicher abgelegt.
- (3) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein. Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 51.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de traînage).

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL/PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.
- (2) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet. Pour les détails sur les effets numériques, reportez-vous à la page 51.



Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Hiweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspielder und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV IN/OUT-Buchse

Das mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source extérieure en utilisant les effets numériques.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets numériques, enregistrez-les sur le magnétoscope en utilisant le camescope comme lecteur.

Images truquées avec les effets numériques

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT.

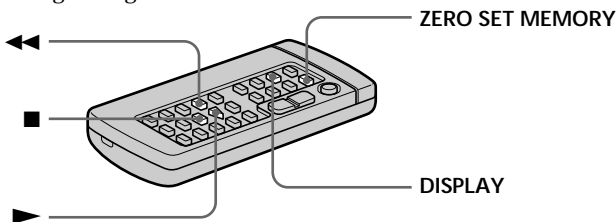
Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet numérique sera automatiquement annulé.

Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion

Mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Bandzähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung aufsuchen. Sie können also beispielsweise eine Szene, die Sie sich später nochmals anschauen wollen, markieren. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY. Die Zähleranzeige erscheint.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt dann, und der Timecode wird angezeigt.
- (5) Drücken Sie ▶▶. Die Wiedergabe beginnt.



Hinweise

- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden von der Timecodeanzeige ab.
- Wenn das Band Leerstellen enthält, arbeitet die Zero Set Memory-Funktion möglicherweise nicht.

Die Zero Set Memory-Funktion kann auch im Aufnahme-Standbybetrieb verwendet werden. Wenn Sie eine neue Szene in ein bereits bespieltes Band einfügen wollen, drücken Sie ZERO SET MEMORY am gewünschten Einfüg-Endpunkt. Spulen Sie das Band zum gewünschten Einfüg-Startpunkt, und starten Sie die Aufnahme. Am Zähler-Nullpunkt endet die Aufnahme automatisch, und der Camcorder schaltet auf Standby zurück.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Lorsque vous utilisez cette fonction, le camescope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur de bande atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Vous pouvez effectuer cette opération à l'aide de la télécommande.

Utilisez cette fonction, par exemple, pour revoir ultérieurement une scène pendant la lecture.

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DISPLAY.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur de bande atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence.

Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro sera annulée si vous appuyez sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.
- La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas s'il y a un passage vierge ou un passage qui n'est pas enregistré entre les images.

ZERO SET MEMORY fonctionne aussi en mode d'attente d'enregistrement

Quand vous insérez une scène au milieu d'une cassette enregistrée, appuyez sur ZERO SET MEMORY au point où vous souhaitez terminer l'insertion. Rembobinez la bande jusqu'au point d'insertion, et commencez l'enregistrement. L'enregistrement s'arrêtera automatiquement au point zéro du compteur de bande. Le camescope revient au mode d'attente.

Datums-Suchbetrieb (Date Search)




Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert (**Date Search**). Diese Funktion erweist sich beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes als praktisch.

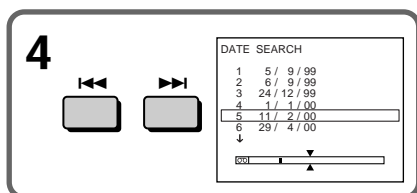
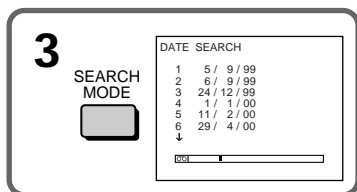
Sie können wahlweise eine Cassette mit oder ohne Speicherchip verwenden, eine Cassette mit Speicherchip ist jedoch vorteilhafter.

Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Bei einer Cassette mit Speicherchip

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip (siehe Seite 138) verwenden, können Sie das Datum bequem im Display auswählen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (Seite 93). ON ist die werksseitige Voreinstellung.
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt, bis die Date Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  das Datum aus. Die Wiedergabe an der betreffenden Bandstelle beginnt automatisch.



Recherche d'un enregistrement d'après la date - Recherche de date




Vous pouvez localiser automatiquement le point où la date d'enregistrement change et commencer la lecture à partir de ce point (**Recherche de date**). Utilisez une cassette avec mémoire de cassette pour faciliter l'opération.

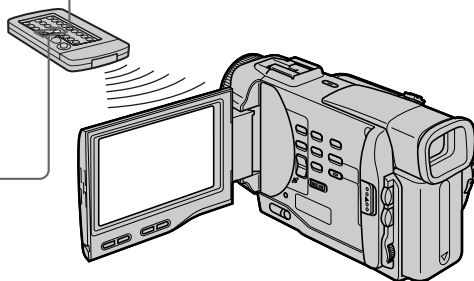
Vous pouvez utiliser la télécommande pour effectuer cette opération.

Cette fonction vous permet de voir où les dates changent ou de faire des montages en fonction des dates d'enregistrement.

Recherche de la date en utilisant la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction seulement quand vous reproduisez une cassette avec mémoire de cassette (p. 138).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 93). Le réglage usine est ON.
- (3) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  pour sélectionner la date de lecture. La lecture commencera automatiquement depuis la scène enregistrée à la date sélectionnée.




Datums-Suchbetrieb (Date Search)

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie **■**.


Bei einer Cassette ohne Speicherchip

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 93).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt, bis die Date Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (4) Drücken Sie **◀◀** zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Datums bzw. **▶▶** zum Aufsuchen eines nachfolgenden Datums. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Bei jedem Drücken von **◀◀** oder **▶▶** sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie **■**.

Hinweise

- Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als 2 Minuten ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.
- Am Cursor in der Anzeige  kann die momentane Bandstelle erkannt werden.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Date Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Kapazität des Cassetten-Speicherchips


Der Speicherchip kann bis zu sechs Aufnahmedatums-Informationen speichern.

Recherche d'un enregistrement d'après la date - Recherche de date

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur **■**.


Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans ) des réglages de menu (p. 93).
- (3) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur **◀◀** pour rechercher la date précédente ou sur **▶▶** pour rechercher la date suivante. La lecture commencera automatiquement au point où la date change. A chaque pression sur **◀◀** ou **▶▶**, le camescope recherche la date précédente ou suivante.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur **■**.

Remarques

- Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le camescope ne pourra vraisemblablement pas localiser le point où la date change.
- Le curseur dans le repère  indique le point actuel sur la bande.

Si la scène enregistrée contient un passage vierge

La recherche de date risque de ne pas fonctionner normalement.

Mémoire de cassette




La mémoire de cassette d'une cassette peut contenir jusqu'à six données de date d'enregistrement.

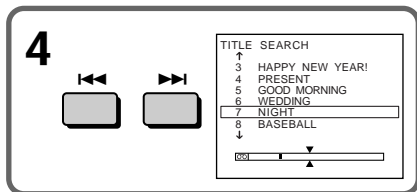
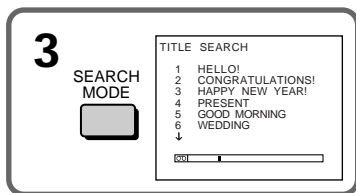
Titel-Suchbetrieb (Title Search)

CM
only

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie die Bandstellen der eingeblendeten Titel automatisch aufsuchen (Title Search).

Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (siehe Seite 93). ON ist die werksseitige Voreinstellung.
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt, bis die Title Search-Anzeige erscheint.
- (4) Wählen Sie mit  oder  den gewünschten Titel.
Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.



Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie .

Wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird

Es ist keine Titeleinblendung und keine Titelsuche möglich.

Zum Einblenden eines Titels

Siehe Seite 85.




Wenn das Band eine Leerstelle enthält

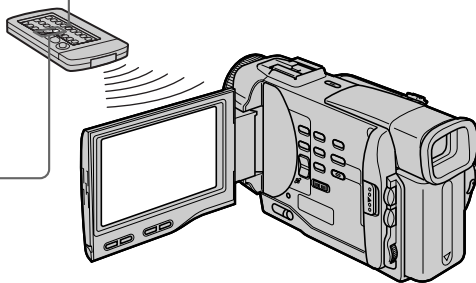
Die Title Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre - Recherche de titre


CM
only

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pourrez rechercher les limites d'une cassette enregistrée d'après le titre (Recherche de titre). Utiliser la télécommande pour effectuer cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 93). Le réglage usine est ON.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse.
- (4) Appuyez sur  ou  pour sélectionner le titre pour la lecture.
La lecture de la scène portant le titre sélectionné commencera automatiquement.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur .

Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette

Vous ne pourrez ni incruster ni rechercher un titre.

Pour incruster un titre

Reportez-vous à la page 85.

Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés




La recherche de titre risque de ne pas fonctionner normalement.

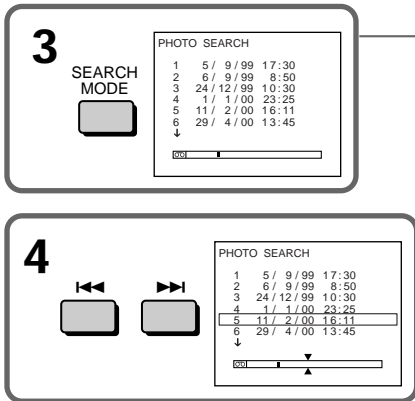
Photo-Suchbetrieb (Photo Search/Photo Scan)


Unabhängig davon, ob die Cassette einen Speicherchip besitzt oder nicht, können Sie die Standbilder auf dem Mini-DV-Band aufsuchen (Photo Search) oder nacheinander jeweils 5 Sekunden anspielen (Photo Scan). Diese Funktionen erleichtern das Editieren: Sie können sich einen schnellen Überblick über die vorhandenen Standbilder verschaffen und das gewünschte Bild schnell auffinden. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Photosuche auf einer Cassette mit Speicherchip

Das folgende Suchverfahren steht nur zur Verfügung, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt (Seite 138).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (Seite 93). ON ist die werkseitige Voreinstellung.
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  das Datum aus. Der Camcorder gibt automatisch das betreffende Standbild wieder.



Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie .




Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die Photo Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

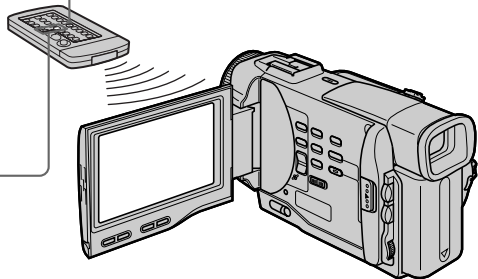
Recherche d'une photo – Recherche de photo/ Balayage des photos


Vous pouvez retrouver facilement une des photos que vous avez enregistrées sur une minicassette DV (recherche de photo) ou bien revoir les unes après les autres toutes les photos enregistrées et les afficher automatiquement pendant 5 secondes (balayage des photos) sans tenir compte de la mémoire de cassette. Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations. Utilisez cette fonction pour vérifier ou effectuer un montage avec des images fixes.

Recherche d'une photo en utilisant la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction seulement quand vous reproduisez une cassette avec mémoire de cassette (p. 138).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 93). Le réglage usine est ON.
- (3) Appuyez plusieurs reprises sur SEARCH MODE à jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse. L'indicateur change comme suit:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  pour sélectionner la date. La photo prise à la date sélectionnée sera automatiquement affichée.






Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .


Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés
La recherche de photo risque de ne pas fonctionner correctement.

Photo-Suchbetrieb (Photo Search/ Photo Scan)



Photosuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 93).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige erscheint.
- (4) Suchen Sie das Standbild durch Drücken von  oder . Bei jedem Drücken einer dieser Tasten sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.


Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie .

Anspielen der Photos






- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE, bis Photo Scan angezeigt wird.
- (3) Drücken Sie  oder . Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils etwa fünf Sekunden angespielt.

Zum Stoppen des Anspielbetriebs


Drücken Sie .

Recherche d'une photo - Recherche de photo/Balayage des photos



Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

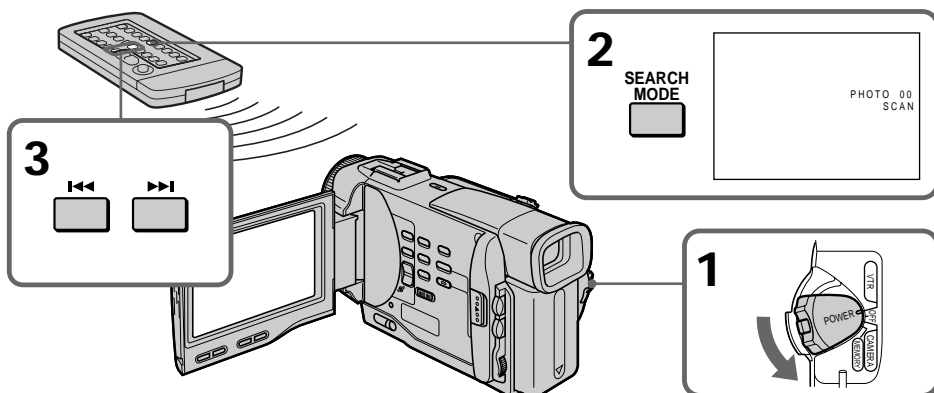
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans  des réglages de menu (p. 93).
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (4) Appuyez sur  ou  pour sélectionner une photo. A chaque pression sur  ou , le camescope recherche la photo précédente ou suivante et l'affiche automatiquement.

Pour arrêter la recherche


Appuyez sur .

Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur SEARCH MODE à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.
- (3) Appuyez sur  ou . Chaque photo est reproduite automatiquement pendant 5 secondes environ.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur .

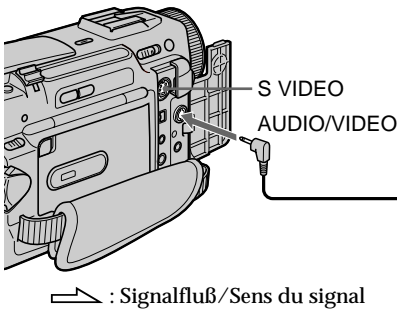
Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem A/V-Kabel

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an einen Videorecorder an.

Stellen Sie den Eingangswähler (falls vorhanden) am Videorecorder auf LINE.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (4) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.



Nach dem Überspielen

Drücken Sie **■** sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

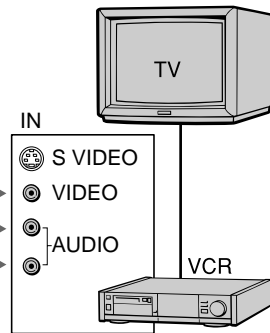
Copie d'une cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Raccordez le camescope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE, si disponible.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le camescope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le camescope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur **■** sur le camescope et le magnétoscope.

Überspielen eines Bandes

Wenn die Funktionsanzeigen in den Fernsehschirm eingeblendet sind Schalten Sie die Funktionsanzeigen durch Drücken von SEARCH MODE, DATA CODE (auf der Fernbedienung) oder DISPLAY aus, da sie sonst beim Überspielen mit auf das Band aufgezeichnet werden.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden
8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), Digital8(**D8**), VHS (**VHS**), S-VHS (**SVHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHSC (**SVHSC**), Betamax (**B**), Mini-DV (^{Mini}**DN**) und DV (**DN**).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Anschluß eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) für bessere Bildqualität
Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Video-kabel (nicht mitgeliefert) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität. Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.

Copie d'une cassette

Si vous avez affiché les indicateurs sur le téléviseur
Supprimez-les en appuyant sur SEARCH MODE ou DATA CODE de la télécommande ou sur DISPLAY pour qu'ils ne soient pas superposés à la cassette copiée.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants
8 8 mm, **Hi8** Hi8, **D8** Digital8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHSC** VHSC, **SVHSC** S-VHSC, **B** Betamax, ^{Mini}**DN** mini DV ou **DN** DV.

Si votre magnéscope est de type monophonique
Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnéscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni sur le canal gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni sur le canal droit.

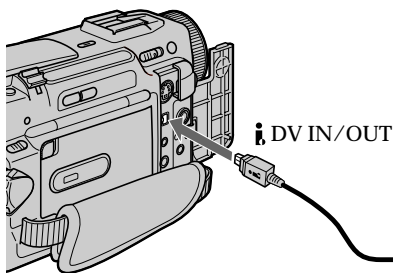
Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité
Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.
Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du magnéscope. Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) VMC-IL4435/2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an die DV IN/OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN/OUT-Buchse eines DV-Geräts an. Da dieses Kabel die Video- und die Audiosignale digital überträgt, erhält man optimale Bild- und Tonqualität. Die Titel, die Funktionsanzeigen und die Daten des Cassetten-Speicherchips werden nicht mit übertragen.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Geben Sie die Zuspieldassette im Camcorder wieder.
- (4) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme.



↗ : Signalfluß/Sens du signal

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ (STOP) sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.

Hinweis zum digitalen Überspielen

Beim digitalen Überspielen stehen die Funktionen der DIGITAL EFFECT-Taste nicht zur Verfügung.

Der Camcorder kann wahlweise als Aufnahme- oder Wiedergabegerät verwendet werden

Sie können den Camcorder wahlweise als Aufnahme- oder Wiedergabegerät verwenden, ohne den Anschluß zu ändern. Wird der Camcorder als Aufnahmegerät verwendet, erscheint DV IN im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm. Manchmal erscheint die Anzeige DV IN an beiden Geräten.

Wenn Sie ein Standbild im Wiedergabe-Pausenbetrieb über die DV IN/OUT-Buchse überspielen

Die Bildqualität leidet. Wird das überspielte Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.

Für exakteres Schneiden (nur DCR-TRV10E)

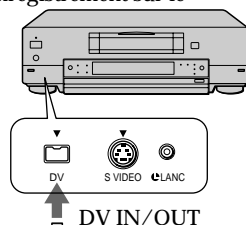
Verwenden Sie die DV-Synchro-Editierfunktion (Seite 74).

Copie d'une cassette

Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble VMC-IL4435/2DV/4DV i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) aux prises DV IN/OUT et DV IN/OUT des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Mais vous ne pouvez pas copier les titres, ni afficher les indicateurs ou le contenu de la mémoire de cassette.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnéscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnéscope.



(nicht mitgeliefert) /
(non fourni)

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ (STOP) sur le caméscope et le magnéscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnéscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Pendant le montage numérique

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions de la touche DIGITAL EFFECT.

Le caméscope peut servir d'enregistreur

Le caméscope peut servir tour à tour de lecteur ou d'enregistreur sans qu'il soit nécessaire de changer la liaison. Dans ce cas, l'indicateur DV IN apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD. Cet indicateur peut apparaître sur les deux appareils.

Si vous enregistrez pendant l'arrêt sur image par la prise DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Pour effectuer un montage plus précis (DCR-TRV10E seulement)


Utilisez la fonction de montage synchronisé DV (p. 74).

Schneiden eines DV-Bandes - DV-Synchro-Editierfunktion (nur DCR-TRV10E)

Wenn Sie ein anderes Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) anschließen, können Sie die gewünschten Szenen auf einfache Weise überspielen. Da die Video- und Audiodaten digital übertragen werden, tritt praktisch keine Qualitätsminderung auf.

Titel-, Funktionsanzeigen und die Daten im Cassetten-Speicherchip können nicht mit übertragen werden.


Zum Anschließen siehe Seite 73.

- (1) Legen Sie die Zuspielt cassette in den Camcorder und die Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in das andere DV-Gerät ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VTR.
- (3) Stellen Sie den Eingangswähler am anderen DV-Gerät auf den DV-Eingang ein. Handelt es sich bei dem anderen Gerät um einen weiteren DV-Camcorder, stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option DV EDITING, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Suchen Sie mit den Bandlauftasten die Stelle auf, an der das Überspielen beginnen soll, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause (Seite 170).
- (8) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad oder MARK an der Fernbedienung, um DV EDITING IN zu wählen.
- (9) Suchen Sie mit den Bandlauftasten die Stelle auf, an der das Überspielen enden soll, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (10) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad oder MARK an der Fernbedienung, um DV EDITING OUT zu wählen. Der Überspielbetrieb beginnt. Am Ende des Überspielens schalten der Camcorder und das andere DV-Gerät automatisch auf Pause.

Montage partiel sur une cassette DV - Montage synchronisé DV (DCR-TRV10E seulement)

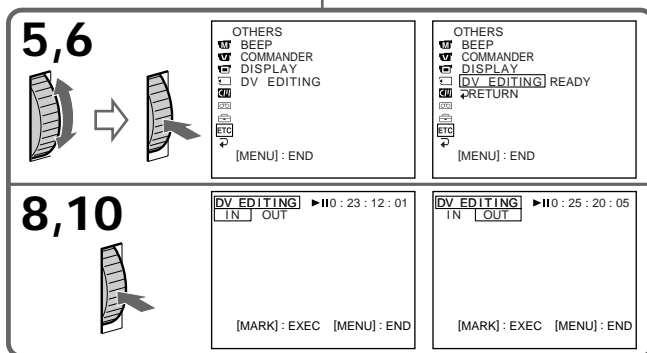
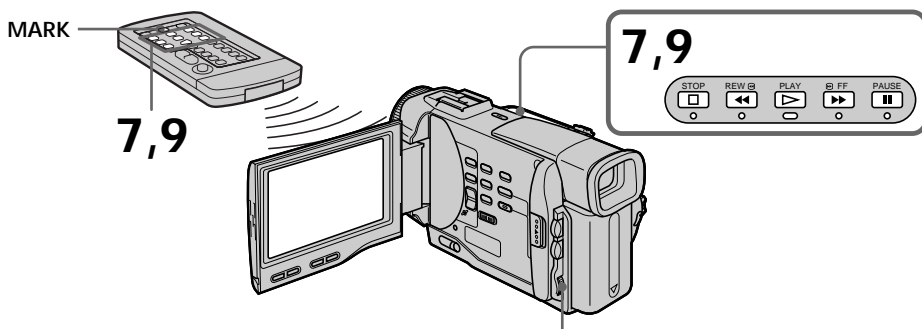
En sélectionnant simplement les scènes à dupliquer, vous pouvez copier le passage souhaité sur une cassette en raccordant d'autres appareils par un câble i.LINK (câble de liaison DV). Les scènes peuvent être sélectionnées image par image. Le camescope échangeant des signaux numériques, vous pouvez effectuer un montage avec une faible dégradation audio et vidéo. Vous ne pouvez pas dupliquer les titres, les indicateurs affichés ni le contenu de la mémoire de cassette.

Le raccordement s'effectue de la façon décrite à la page 73.

- (1) Insérez une cassette enregistrée dans le camescope et une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans l'appareil DV.
- (2) Réglez le commutateur POWER de votre camescope sur VTR.
- (3) Réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV de l'appareil DV. Si l'appareil DV est un autre camescope DV, réglez son commutateur POWER sur VTR (magnétoscope).
- (4) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DV EDITING, puis appuyez sur la molette.
- (7) A l'aide des touches de transport de bande, localisez le point où vous souhaitez commencer le montage, puis appuyez sur **II** pour mettre votre camescope en mode de pause de lecture (p. 170).
- (8) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC ou sur MARK de la télécommande pour régler DV EDITING IN.
- (9) A l'aide des touches de transport de bande, localisez le point où vous souhaitez terminer le montage, puis appuyez sur **II** pour mettre votre camescope en mode de pause de lecture.
- (10) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC ou sur MARK de la télécommande pour régler DV EDITING OUT. Le montage commence. Quand il est terminé, votre camescope et l'appareil DV se mettent automatiquement en mode de pause.

Schneiden eines DV-Bandes – DV-Synchro-Editierfunktion (nur DCR-TRV10E)

Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV (DCR-TRV10E seulement)



Hinweise

- Ein DV-Synchro-Editierbetrieb ist nur mit Sony Geräten möglich. Bei Geräten anderer Hersteller kann die DV-Synchro-Editierfunktion nicht verwendet werden, selbst wenn die Geräte eine DV-Buchse besitzen.
- Wenn eine Leerstelle auf dem Band vorhanden ist, arbeitet die DV-Synchro-Editierfunktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Schnittgenauigkeit

Wenn der Camcorder an ein Sony Gerät mit DV-Buchse angeschlossen ist, beträgt die Schnittgenauigkeit ± 5 Vollbilder. In folgenden Fällen kann die Schnittgenauigkeit jedoch geringer sein:

- Wenn das Intervall zwischen DV EDITING IN und OUT kürzer als 5 Sekunden ist.
- Wenn DV EDITING IN oder OUT am Bandanfang liegt.

Wenn der Anschluß nicht über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) vorgenommen wird

Auf dem Schirm erscheint die Meldung NOT READY, und die Option DV EDITING kann nicht gewählt werden.

An einer Leerstelle des Bandes

DV EDITING IN oder OUT kann nicht festgelegt werden.

Remarques

- Si vous utilisez un appareil d'une autre marque que Sony avec la prise DV, vous ne pourrez pas effectuer de montage synchronisé DV.
- Si la cassette contient des passages vierges entre les scènes enregistrées, le montage synchronisé DV risque de ne pas fonctionner correctement.

Erreurs de copie

Si vous raccordez votre camescope à un appareil Sony avec prise DV, la plage d'erreurs sera de ± 5 images. Cette plage peut être plus importante dans les cas suivants.

- L'intervalle de temps entre DV EDITING IN et OUT est inférieur à cinq secondes.
- DV EDITING IN ou OUT est réglé au début de la cassette.

Si vous n'effectuez pas de liaison avec un câble i.LINK (câble de liaison DV)

L'écran affichera NOT READY et vous ne pourrez pas sélectionner DV EDITING.

Sur un passage vierge de la cassette

Vous ne pouvez pas sélectionner DV EDITING IN ou OUT.

Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernseher

Mit dem Camcorder können Sie auch die Signale eines Videorecorders oder eines Fernsehers mit Video/Audio-Ausgängen aufzeichnen.

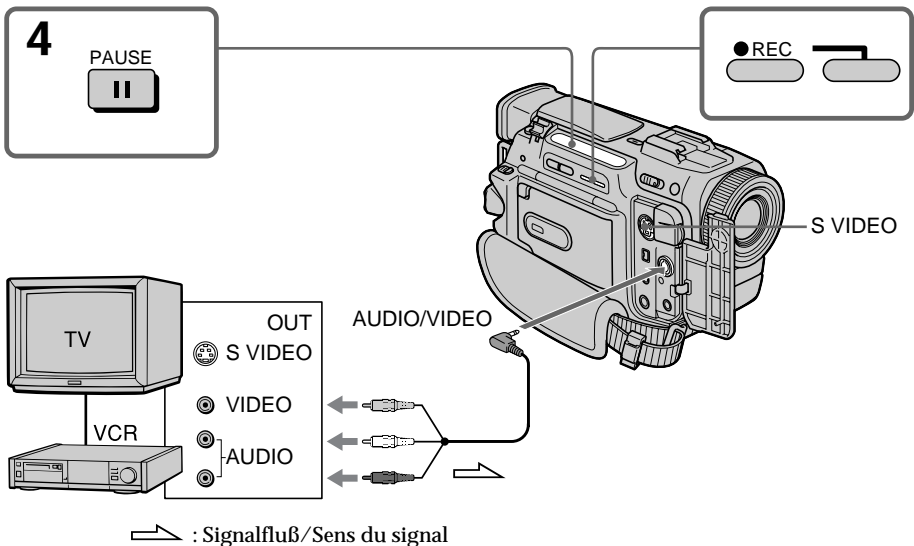
Verwenden Sie dabei den Camcorder als Aufnahmegerät, und reduzieren Sie während der Aufnahme am Camcorder die Lautstärke, da es sonst zu Bildbeeinträchtigungen kommen kann.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder ein. Wenn Sie das Signal eines Videorecorders aufnehmen wollen, legen Sie die Zuspieldassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (siehe Seite 93). Das Bild des Fernsehers bzw. des Videorecorders erscheint dann im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie am Camcorder ● REC zusammen mit der rechts danebenliegenden Taste und gleich anschließend II.
- (5) Wenn Sie von einem Videorecorder aufnehmen wollen, drücken Sie ► am Videorecorder, um die Wiedergabe zu starten. Wenn Sie vom Fernseher aufnehmen wollen, wählen Sie das Fernsehprogramm.
- (6) Drücken Sie II am Camcorder, um die Aufnahme zu starten.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un autre magnétoSCOPE ou une émission de télévision à partir d'un téléviseur équipé de sorties audio/vidéo. Le caméscope vous servira d'enregistreur. Réduisez le volume du caméscope pendant le montage, sinon l'image pourra présenter de la distorsion.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Si vous voulez enregistrer depuis le magnétoSCOPE, insérez une cassette dans le magnétoSCOPE.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu (p. 93). L'image du téléviseur ou du magnétoSCOPE apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope, puis immédiatement sur II du caméscope.
- (5) Appuyez sur ► du magnétoSCOPE pour commencer la lecture si vous enregistrez une cassette depuis le magnétoSCOPE. Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis la télévision.
- (6) Appuyez sur II du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.



Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernseher

Hinweis

Wenn Sie das Band auf einem anderen Gerät mit erhöhter oder verringerter Geschwindigkeit wiedergeben, wird das Bild möglicherweise schwarzweiß. Geben Sie das Zuspieldband mit Normalgeschwindigkeit wieder.

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders
Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoausgang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioausgang des Videorecorders oder Fernsehers an. Mit dem weißen Stecker erhalten Sie den linken Tonkanal und mit dem roten den rechten.

Anschluß eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) für bessere Bildqualität

Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität. Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Remarque

Pendant l'avance ou le rembobinage rapide sur l'autre appareil, l'image enregistrée risque d'apparaître en blanc et noir. Lorsque vous enregistrez depuis un autre appareil, veuillez à reproduire la cassette originale à la vitesse normale.

Si votre magnéscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la sortie audio du magnéscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son est fourni sur le canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son est fourni sur le canal droit.

Raccordement à l'aide d'un cordon S-vidéo (non fourni) pour des images de haute qualité

Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez un cordon S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo du camescope et du magnéscope.

Avec cette connexion, les images de format DV obtenues sont de très grande qualité.

Einfügen einer Szene von einem Videorecorder

Ersetzen eine Szene auf dem Band – Insert-Schnittbetrieb

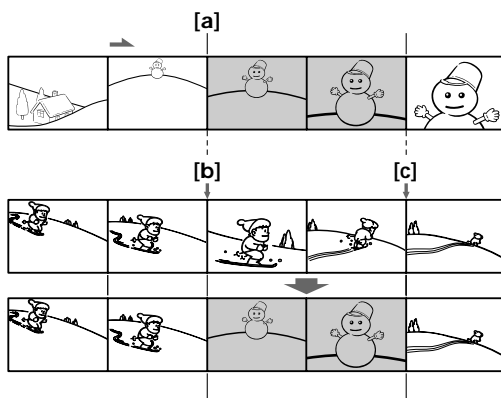
Durch Festlegen des Start- und Endpunktes kann eine Szene des Bandes durch eine neue Szene ersetzt werden. Der Anschluß ist der derselbe, wie auf 71 oder 73 behandelt. Legen Sie die Cassette mit der neuen Szene in den Videorecorder ein.

Für den folgenden Vorgang benötigen Sie die Fernbedienung.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope

Remplacement d'un enregistrement – Montage à insertion

Vous pouvez insérer une scène depuis un magnétoscope sur une cassette enregistrée en spécifiant les points où l'insertion doit commencer et prendre fin. Pour ce faire, utilisez la télécommande. Les liaisons sont les mêmes que celles indiquées aux pages 71 ou 73. Insérez la cassette contenant la scène souhaitée dans le magnétoscope.

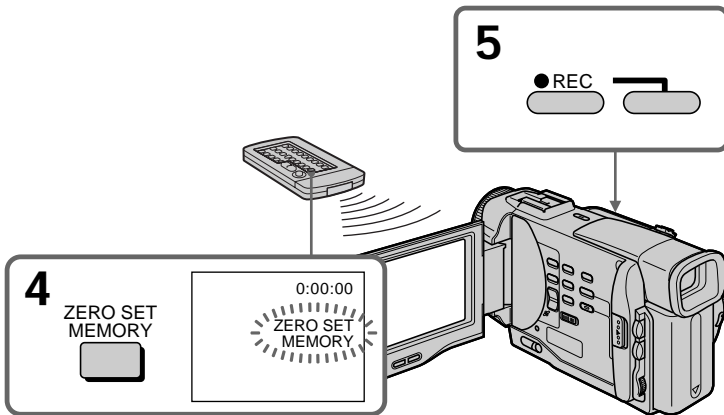


Einfügen einer Szene von einem Videorecorder

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Suchen Sie am Videorecorder einen kurz vor dem Startpunkt [a] liegenden Punkt auf, und schalten Sie den Videorecorder durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Suchen Sie am Camcorder mit **◀◀** oder **▶▶** den Insert-Endpunkt [c] auf, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Insert-Endpunkt wird gespeichert.
- (5) Suchen Sie am Camcorder mit **◀◀** den Insert-Startpunkt [b] auf, und schalten Sie den Camcorder durch gleichzeitiges Drücken der **● REC**-Tasten auf Aufnahme-Pause.
- (6) Drücken Sie zuerst **II** am Videorecorder und dann nach einigen Sekunden **II** am Camcorder, um die Insertaufnahme zu starten.
Die Insertaufnahme stoppt automatisch in der Nähe des Zähler-Nullpunktes. Der Camcorder schaltet dann automatisch auf Stoppmodus zurück.

Insertion d'une scène depuis un magnéscope

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Sur le magnéscope, localisez le point juste avant le début de l'insertion [a] et appuyez sur **II** pour mettre le magnéscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le caméscope, localisez le point de fin d'insertion [c] en appuyant **◀◀** ou **▶▶**, puis appuyez sur **II** pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé.
- (5) Sur le caméscope, localisez le point de début d'insertion [b] en appuyant sur **◀◀**, puis appuyez simultanément sur les deux touches **● REC** pour mettre le caméscope en mode de pause d'enregistrement.
- (6) Appuyez d'abord sur **II** du magnéscope et quelques secondes plus tard sur **II** du caméscope pour insérer la nouvelle scène. L'insertion s'arrête automatiquement quand le compteur atteint le point zéro et le caméscope revient automatiquement au mode de l'arrêt de la lecture.



So können Sie den Insert-Endpunkt ändern

Drücken Sie nach Schritt 5 erneut die Taste ZERO SET MEMORY, so daß die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt, und fahren Sie dann mit Schritt 3 fort.

Pour changer le point de fin d'insertion

Appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour supprimer l'indicateur ZERO SET MEMORY et commencez depuis l'étape 3.

Inserting a scene from a VCR

Hinweis

Beim Einfügen einer neuen Szene werden Bild und Ton der ursprünglichen Szene gelöscht.

Bei der Wiedergabe

Am Insert-Endpunkt treten manchmal Bildstörungen auf. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt des Geräts.

So können eine Szene ohne vorheriges

Festlegen des Insert-Endpunktes einfügen

Überspringen Sie Schritt 3 und 4. Stoppen Sie die Insertaufnahme an der gewünschten Stelle durch Drücken von ■.

Insertion d'une scène depuis un magnéto

Remarque

L'image et le son enregistrés entre le début et la fin de l'insertion seront remplacés par la nouvelle scène.

A la lecture d'une scène insérée

L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à la fin de l'insertion. Il ne s'agit pas d'une anomalie.

Pour insérer une scène sans marquer les

points de début et de fin de l'insertion

Sautez les étapes 3 et 4 et appuyez sur ■ pour arrêter l'insertion.

Nachvertonung

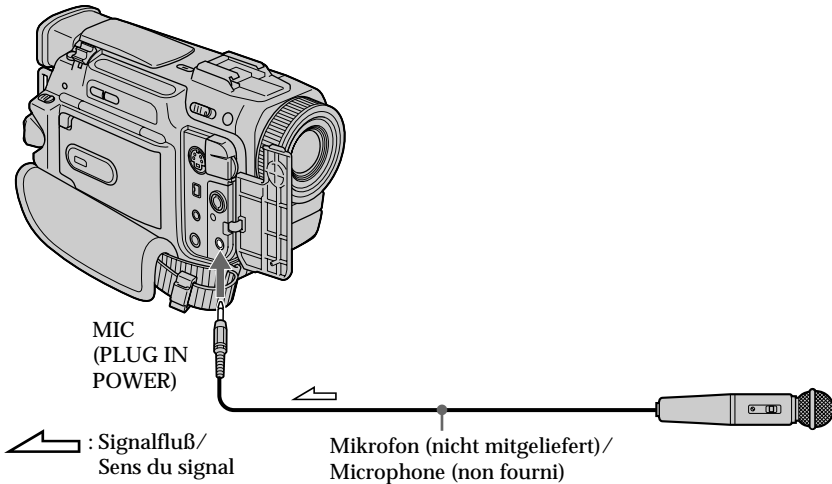
Zum Originalton des Bandes können Sie nachträglich ein weiteres Tonsignal aufzeichnen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht. Als Zuspieldquelle können Sie ein Mikrofon oder ein Audiogerät an den Camcorder anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie den Start- und Endpunkt festlegen. Verwenden Sie zur Steuerung dieser Funktion die Fernbedienung.

Doubleage son

Vous pouvez enregistrer un signal audio et l'ajouter au son original d'une cassette en raccordant un appareil audio ou un microphone. Si vous raccordez un appareil audio, vous pourrez ajouter un son à la cassette enregistrée en spécifiant les points de début et de fin d'insertion. Le son original ne sera pas effacé. Utilisez la télécommande pour cette opération.

Anschluß eines Mikrofons an die MIC-Buchse

Raccordement du microphone à la prise MIC



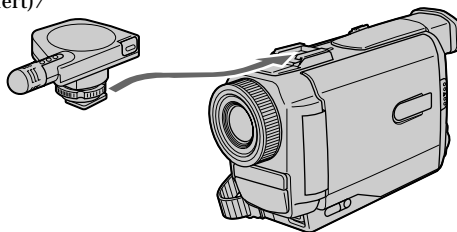
Wenn Sie die AUDIO/VIDEO-Buchse mit einem Fernseher verbinden, können Sie Bild und Ton mitverfolgen. Über den Lautsprecher des Camcorders ist der Ton nicht zu hören. Schließen Sie gegebenenfalls einen Kopfhörer an.

Vous pouvez vérifier l'image et le son enregistrés en raccordant un téléviseur à la prise AUDIO/VIDEO. Le son enregistré n'est pas fourni par le haut-parleur. Vérifiez le son en utilisant le téléviseur ou un casque.

Anschluß eines Mikrofons am intelligenten Zubehörschuh

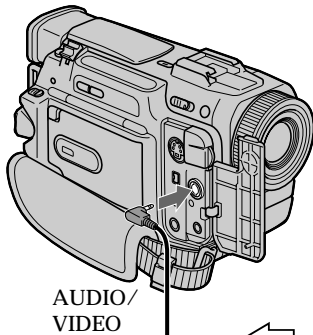
Raccordement du microphone à la griffe porte-accessoires intelligente

Mikrofon (nicht mitgeliefert) / Microphone (non fourni)



Nachvertonung

Nachvertonen über die AUDIO/VIDEO-Buchse

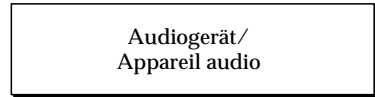


↙ : Signalfluß/Sens du signal

A/V-Kabel/
Cordon de liaison audio/vidéo

Doublage son

Copie audio via la prise AUDIO/VIDEO



LINE OUT
L R

AUDIO L

AUDIO R

Den Videostecker
(gelb) nicht
einstecken./
Ne pas raccorder la
fiche vidéo (jaune).

Hinweis

Die AUDIO/VIDEO-Buchse gibt kein Bildsignal aus. Kontrollieren Sie das Bild auf dem LCD-Schirm oder im Sucher und den Ton über den Lautsprecher oder über Kopfhörer.

Remarque

L'image n'est pas transmise par la prise AUDIO/VIDEO. Vérifiez l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur et le son enregistré en utilisant un haut-parleur ou un casque.

Nachvertonen mit dem eingebauten Mikrophon

Hierzu ist kein Anschluß erforderlich.

Copie avec le microphone intégré

Aucun raccordement n'est nécessaire.

Hinweis

Die AUDIO/VIDEO-Buchse gibt kein Bildsignal aus. Kontrollieren Sie das Bild auf dem LCD-Schirm oder im Sucher und den Ton über den Lautsprecher oder über Kopfhörer.

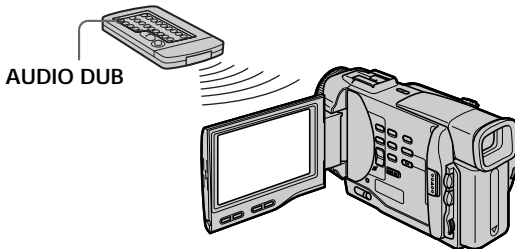
Remarque

L'image n'est pas transmise par la prise AUDIO/VIDEO. Vérifiez l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur et le son enregistré en utilisant un haut-parleur ou un casque.

Nachvertonung

Nachvertonungsvorgang

- (1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Drücken Sie ►, um den Aufnahme-Startpunkt aufzusuchen, und schalten Sie den Camcorder an dieser Stelle durch Drücken von ■ auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB an der Fernbedienung.
- (5) Drücken Sie ■ an der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle. Das neue Tonsignal wird auf der Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet.
- (6) Drücken Sie ■ an der Fernbedienung, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.



Doublage son

Addition d'un nouveau son sur une cassette enregistrée

- (1) Insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Localisez le point de début d'enregistrement en appuyant sur ►. Puis, appuyez sur ■ au point où vous souhaitez commencer l'enregistrement pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande.
- (5) Appuyez sur ■ de la télécommande et commencez en même temps la reproduction du son que vous souhaitez enregistrer. Le nouveau son est enregistré sur la piste stéréo 2 (ST2) pendant la lecture.
- (6) Appuyez sur ■ de la télécommande au point où vous souhaitez terminer l'enregistrement.

Wiedergabe des zusätzlichen Tons

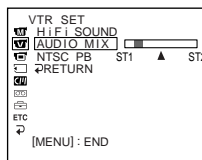
Balanceeinstellung

Die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) können Sie im Menü mit AUDIO MIX einstellen (Seite 93).

Contrôle du nouveau son enregistré

Pour reproduire le son

Ajustez l'équilibre entre le son original (ST1) et le nouveau son (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu (p. 93).




Fünf Minuten nach Abtrennen des Akkus bzw. der anderen Stromquelle wird AUDIO MIX auf ST1 (nur Originalton) zurückgesetzt. ST1 ist die werksseitige Voreinstellung.

Cinq minutes après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie rechargeable, AUDIO MIX revient au son original (ST1) seul. Le réglage usine est le son original seul.

Nachvertonung

Hinweise zur Nachvertonung

- Wenn das Band im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden (Seite 97).
- Wenn Sie kein externes Mikrofon anschließen, erfolgt das Nachvertönen über das im Camcorder eingebaute Mikrofon.
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Über die  DV IN/OUT-Buchse ist keine Nachvertonung möglich.

Priorität der Nachvertonungsquellen

Wenn mehrere Quellen angeschlossen sind, besteht die folgende Prioritätsreihenfolge:

- MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
- Intelligenter Zubehörtschuh
- AUDIO/VIDEO-Buchse
- Eingebautes Mikrofon

Wenn ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) am Camcorder angeschlossen ist

Es ist keine Nachvertonung möglich.

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Drücken Sie während der Wiedergabe zunächst an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung. Führen Sie dann die Schritte 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Hinweis zur Tonqualität


Wir empfehlen, nur Bänder mit diesem Camcorder nachzuvertönen, die auch mit diesem Camcorder bespielt wurden. Wenn Sie ein Band nachvertönen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-TRV8E/TRV10E) bespielt worden ist, ist die Tonqualität geringer.

Wenn während der Aufnahme das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen oder abgetrennt wird

Die Aufnahme stoppt möglicherweise.

Doublage son

Remarques

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (p. 102).
- Si aucun microphone extérieur n'est raccordé, l'enregistrement sera effectué par le microphone intégré du caméscope.
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode LP.
- Vous ne pouvez pas ajouter de signal audio par la prise  DV IN/OUT.

Lorsque vous effectuez toutes les liaisons

L'ordre de priorité de l'entrée audio à enregistrer est le suivant.

- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Griffes porte-accessoires intelligentes
- Prise AUDIO/VIDEO
- Microphone intégré

Si un câble i.LINK (câble de liaison DV) est raccordé à votre caméscope

Vous ne pourrez pas ajouter de son à une cassette enregistrée.

Pour ajouter un nouveau son avec plus de précision

Appuyez sur ZERO SET MEMORY en mode de lecture au point où vous souhaitez arrêter l'enregistrement plus tard.

Effectuez les opérations des étapes 3 à 5.

L'enregistrement s'arrête automatiquement au point où vous aviez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Il est conseillé d'ajouter un nouveau son sur une cassette enregistrée avec votre propre caméscope

Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée avec un autre caméscope (DCR-TRV8E/TRV10E compris), la qualité sonore risque de se dégrader.

Si vous débranchez ou branchez un câble i.LINK (câble de liaison DV) sur votre caméscope pendant l'enregistrement L'enregistrement s'arrêtera.

Titeleinblendung

CM
only

Bei einer Cassette mit Speicherchip können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel an der betreffenden Stelle 5 Sekunden lang angezeigt.

Sie haben die Auswahl unter acht Festtiteln und zwei selbsterstellten Titeln (Seite 89). Farbe, Größe und Position des Titels können geändert werden.



- (1) Drücken Sie TITLE, um das Titelménú anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option \square , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad einen Titel aus, und drücken Sie auf das Rad. Der Titel blinkt.
- (4) Falls erwünscht, stellen Sie Farbe, Größe und Position des Titels ein.
 - ① Wählen Sie mit dem Einstellrad den Parameter COLOUR (Farbe), SIZE (Größe) oder POSITION, und drücken Sie auf das Rad. Der Parameter wird angezeigt.
 - ② Stellen Sie den Parameter wunschgemäß ein, und drücken Sie auf das Rad.
 - ③ Wiederholen Sie die Schritte ① und ②, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
- (5) Drücken Sie erneut auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, um die Einstellung zu beenden.

Im Wiedergabe-, Wiedergabe-Pausen- oder Aufnahme-Modus:

Die Anzeige „TITLE SAVE“ erscheint 5 Sekunden lang auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Im Standby-Modus:

Die Anzeige „TITLE“ erscheint. Wenn Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten, erscheint 5 Sekunden lang „TITLE SAVE“ auf dem Bildschirm und der Titel wird gespeichert.

Incrustation d'un titre

CM
only

Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster un titre pendant l'enregistrement ou après un enregistrement. Quand vous reproduisez la cassette, le titre est affiché pendant cinq secondes à partir du point où vous l'avez incrusté.

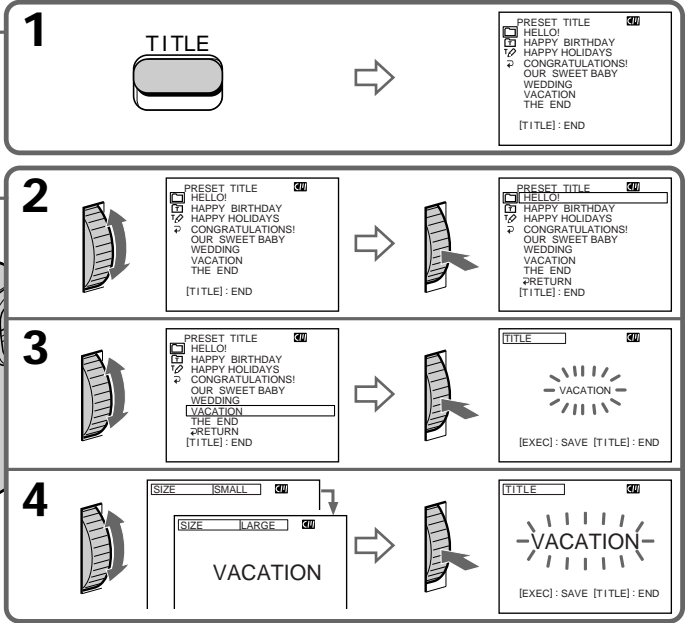
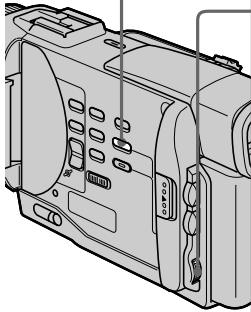
Vous pouvez sélectionner un des huit titres préréglés et deux titres personnalisés (p. 89). Vous pouvez aussi choisir la couleur, la taille et la position des titres.

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher le menu des titres.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner \square , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur la molette. Le titre clignote.
- (4) Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la couleur, la taille ou la position, puis appuyez sur la molette. Le paramètre apparaît.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les opérations des étapes ① et ② et jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5) Appuyez une nouvelle fois sur la molette SEL/PUSH EXEC pour valider le réglage. Dans le mode de lecture, de pause de lecture ou d'enregistrement:

L'indicateur "TITLE SAVE" est affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.

Dans le mode d'attente:

L'indicateur "TITLE" apparaît. De même, quand vous appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement, "TITLE SAVE" est affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.



Titeleinblendung

Wenn der Löschschild der Cassette aktiviert ist

Ein Titel kann in diesem Fall weder eingeleuchtet noch gelöscht werden. Schalten Sie den Löschschild ab, indem Sie die Lamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist.

Zur Verwendung eines eigenen Titels

Wählen Sie im Schritt 2 die Option \square .

Wenn Sie noch keinen eigenen Titel gespeichert haben, erscheint die Anzeige „----“.

Hinweise zur Titeleinblendung

- Die Titelfarbe kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
WHITE (Weiß) ↔ YELLOW (Gelb) ↔ VIOLET (Violett) ↔ RED (Rot) ↔ CYAN (Cyan) ↔ GREEN (Grün) ↔ BLUE (Blau)
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Wenn Sie im LARGE-Modus 13 oder mehr Zeichen eingeben, wird die Größe nach dem Festlegen der Position automatisch reduziert.
- Die Titelposition kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Je größer die Zahl, um niedriger die Stelle, an der der Titel eingeleuchtet wird.
Bei der Titelgröße „LARGE“ steht die Position „9“ nicht zur Verfügung.

Auf einer Cassette können maximal 26 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) gespeichert werden

Wenn im Speicherchip der Cassette jedoch bereits eine große Anzahl von Daten, Standbildern und Cassettennamen gespeichert sind, lassen sich möglicherweise nur noch etwa 15 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) speichern.
Kapazität des Cassetten-Speicherchips:

- 6 Datumsinformationen (max.)
- 12 Standbilder (max.)
- 1 Cassettenname (max.)

Incrustation d'un titre

Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel

Vous ne pourrez ni incruster ni supprimer le titre. Faites glisser le taquet de façon à recouvrir le repère rouge.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez \square à l'étape 2.

Si vous n'avez pas encore créé de titre, "---- ..." apparaîtra sur l'afficheur.

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante:
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET ↔ RED (rouge) ↔ CYAN ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante:
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Si vous entrez 13 caractères ou plus pour un gros titre, le titre sera automatiquement réduit à la taille appropriée après le réglage de la position.
- La position du titre change de la façon suivante:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Plus le nombre est grand, plus le titre est bas.
Si vous sélectionnez la taille "LARGE", vous ne pourrez pas choisir la position 9.

Une cassette peut contenir jusqu'à 26 titres environ, si chaque titre est constitué de 5 caractères


Néanmoins, si la mémoire de cassette est pleine de données de dates, photos et titres de cassette, la cassette pourra contenir seulement 15 titres environ avec 5 caractères par titre.

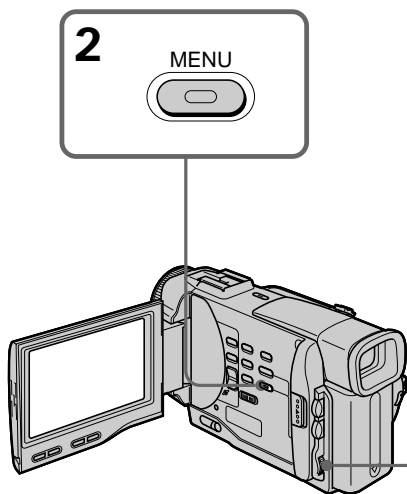
La capacité de la mémoire de cassette est la suivante :

- 6 données de date (maximum)
- 12 données de photo (maximum)
- 1 titre de cassette (maximum)

Titelblending

Löschen eines Titels


- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option TITLEERASE, und drücken Sie auf das Rad.
Das Löschenmenü erscheint.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Titel, den Sie löschen wollen, und drücken Sie auf das Rad.
Die Bestätigungsfrage „ERASE OK?“ erscheint.
- (6) Nachdem Sie sich nochmals vergewissert haben, daß Sie den Titel wirklich nicht mehr benötigen, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ERASE, und drücken Sie auf das Rad.




Zum Verlassen des Menüs
Drücken Sie MENU.

Incrustation d'un titre


Suppression d'un titre








- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLEERASE, puis appuyez sur la molette.
L'affichage de suppression de titre apparaît.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre à effacer, puis appuyez sur la molette.
L'indicateur "ERASE OK ?" apparaît.
- (6) Assurez-vous que le titre est bien celui à effacer et tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE, puis appuyez sur la molette.

2










3,4




CM SET
 CM SEARCH
 TITLEERASE
 TITLE DSPL
 TAPE TITLE
 ERASE ALL
 ETC
 ↓

[MENU] : END

CM SET
 CM SEARCH
 TITLEERASE
 TITLE DSPL
 TAPE TITLE
 ERASE ALL
 ETC
 ↓

[MENU] : END

5,6



MENU

- 1 HELLO!
- 2 CONGRATULATIONS!
- 3 HAPPY NEW YEAR!
- 4 PRESENT
- 5 GOOD MORNING
- 6 WEDDING

[MENU] : END

TITLE ERASE

- 4 PRESENT
- ERASE OK ?
- ERASE

[MENU] : END

Pour quitter le menu
Appuyez sur MENU.

Création de titres personnalisés

Erstellen eigener Titel

CM only

Sie können zwei eigene Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und im Speicherchip der Cassette abspeichern.

CM only


Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans la mémoire de cassette. Un titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1) Drücken Sie im Standby- oder VTR-Modus die Taste TITLE.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option \varnothing , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die erste Zeile (CUSTOM1) oder die zweite Zeile (CUSTOM2), und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Titel eingegeben ist.
- (7) Beenden Sie den Einstellvorgang, indem Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET] wählen und dann auf das Rad drücken. Der Titel wird gespeichert.
- (8) Drücken Sie TITLE, um das Titelmü zu verlassen.

- (1) Appuyez sur TITLE en mode d'attente ou VTR.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner \varnothing , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1) ou la seconde ligne (CUSTOM2), puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (7) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette. Le titre est mémorisé.
- (8) Appuyez sur TITLE pour faire disparaître le menu de titres.

Editorbetrieb Montage

1



TITLE

PRESET TITLE

HELLO!

HAPPY BIRTHDAY

HAPPY HOLIDAYS

CONGRATULATIONS!

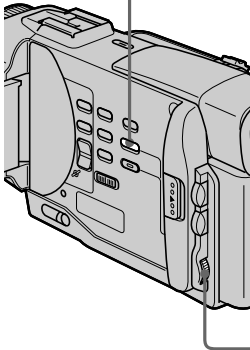
OUR SWEET BABY

WEDDING

VACATION

THE END

[TITLE]: END



2

TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE]: END

TITLE SET

RETURN

[TITLE]: END

3

TITLE SET

RETURN

[TITLE]: END

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

4

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

[PQRST] [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

[P]RST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

6

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

[PQRST] [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

TITLE SET

S

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

[P]RST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

89

Erstellen eigener Titel

Zum Ändern eines Titels

Wählen Sie im Schritt 3 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 oder CUSTOM2 (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird dabei gelöscht und Sie können ein neues eingeben.

Wenn Sie zum Erstellen des Titels mehr als 5 Minuten benötigen, während sich der Camcorder mit eingelegter Cassette im Standby-Modus befindet

Der Camcorder schaltet sich in einem solchen Fall automatisch aus, die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Zum Fortsetzen der Titeleingabe müssen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF und wieder auf CAMERA stellen und dann erneut mit Schritt 1 beginnen. Ein automatisches Ausschalten können Sie verhindern, indem Sie den POWER-Schalter auf VTR stellen oder die Cassette herausnehmen.

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie [←]. Das vorausgehende Zeichen wird gelöscht.

Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 ou CUSTOM2 selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé. Ecrivez le nouveau titre.

Si vous mettez plus de 5 minutes pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le camescope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA et recommencez à partir de l'étape 1.

Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur VTR ou d'enlever la cassette pour que le camescope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Pour supprimer un titre

Sélectionnez [←]. Le dernier caractère s'efface.

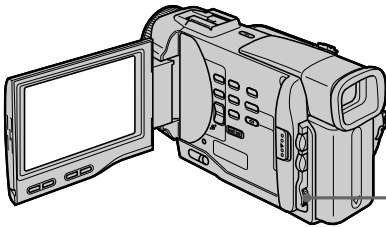
Benennen einer Cassette

CM only

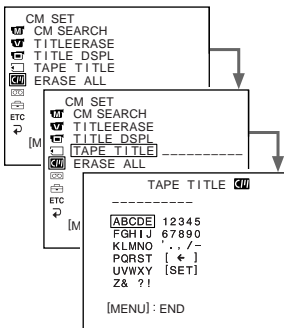
Einer Cassette mit Speicherchip kann ein bis zu 10 Zeichen langer Name zugeteilt werden. Dieser Name erscheint auf dem LCD-Schirm, im Sucher bzw. auf dem Fernsehschirm, wenn Sie den Camcorder mit eingelegerter Cassette einschalten.

- (1) Legen Sie die Cassette ein.
- (2) Stellen Sie POWER auf VTR.
- (3) Drücken Sie MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option **[CM]**, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option TAPE TITLE, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (8) Wiederholen Sie die Schritte 6 und 7, bis der Name vollständig eingegeben ist.
- (9) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET], und drücken Sie auf das Rad.

Der Name wird im Speicherchip gespeichert.



4,5



Titration d'une cassette

CM only

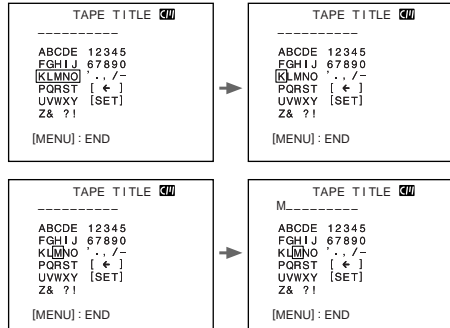
Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez titrer la cassette. Le titre peut contenir jusqu'à 10 caractères et est enregistré dans la mémoire de cassette. Quand vous insérez une cassette titrée et mettez le camcorder sous tension, le titre est affiché sur l'écran LCD, dans le viseur, ou sur l'écran du téléviseur.

- (1) Insérez la cassette que vous souhaitez titrer.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **[CM]**, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE TITLE, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (8) Répétez les opérations 6 et 7 jusqu'à ce que vous ayez saisi tout le titre.
- (9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.
Le titre de cassette est mémorisé.

Editorbetrieb

Montage

6-8



Benennen einer Cassette

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie im Schritt 6 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Zum Ändern des eingegebenen Namens

Legen Sie die Cassette ein, und wiederholen Sie die Namenseingabe von Anfang an.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Es kann kein Name eingegeben werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück, so daß die rote Markierung verdeckt ist.

Wenn im Schritt 5 die Anzeige erscheint

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. Sie können die Cassette erst dann benennen, wenn Sie zuvor Titel löschen.

Wenn auf der Cassette Titel gespeichert sind Zusammen mit dem Namen der Cassette werden auch die Titel (bis zu vier) angezeigt.

Wenn die Anzeige „-----“ aus weniger als 10 Stellen besteht

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. „-----“ gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an.

Titrage d'une cassette

Pour effacer un caractère

A l'étape 6, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Pour modifier le titre que vous avez créé

Insérez la cassette pour changer le titre, et effectuez les mêmes opérations que pour créer un nouveau titre.

Si vous utilisez une cassette réglée pour éviter un effacement accidentel

Vous ne pourrez pas la titrer. Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge.

Si le repère apparaît à l'étape 5

La mémoire de cassette est pleine. Si vous effacez les titres dans la cassette, pour pourrez titrer celle-ci.

Si vous avez incrusté des titres dans la cassette

Quand le titre de cassette est affiché, jusqu'à 4 titres apparaissent en même temps.

Quand l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces

La mémoire de cassette est pleine. L'indicateur "-----" indique le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre de cassette.

Changement des réglages de menu

Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drehen des SEL/PUSH EXEC-Rades geändert werden. Wählen Sie mit dem Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

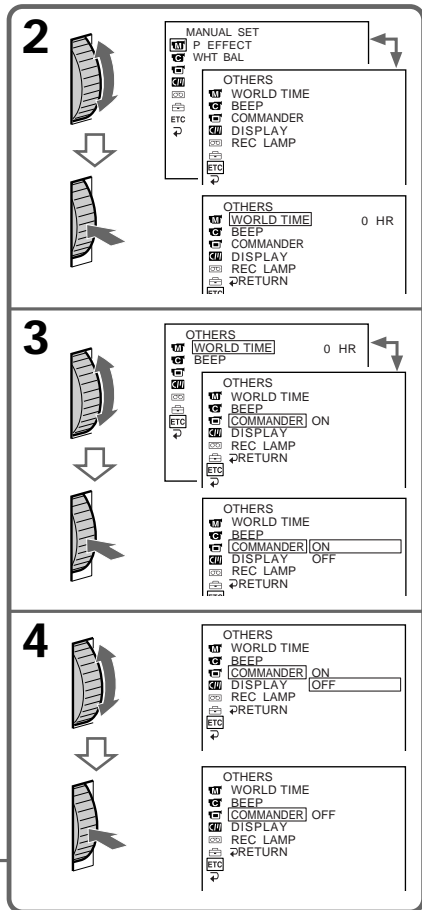
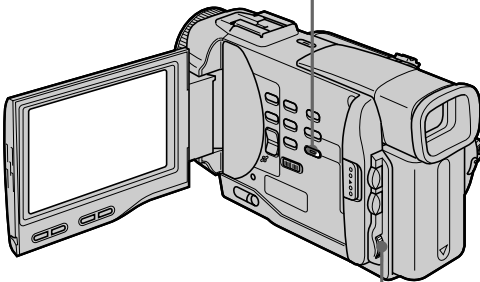
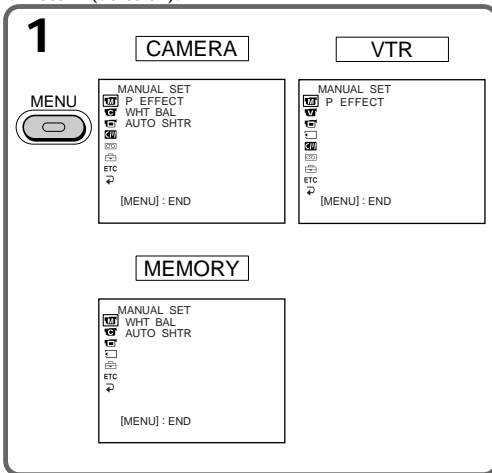
- (1) Drücken Sie im Standby- oder VTR-Modus die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie \rightarrow RETURN, drücken Sie dann auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Einzelnheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (Seite 94).

Pour changer les réglages du menu, sélectionnez un paramètre du menu avec la molette SEL/PUSH EXEC. Certains réglages initiaux peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) Dans le mode d'attente ou VTR, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez \rightarrow RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations 2 à 4.

Pour les détails, reportez-vous à “Sélection du réglage de mode de chaque paramètre” (p. 99).












Menüeinstellungen

Zum Abschalten des Menüs

Drücken Sie MENU.

Die Ikonen und die zugehörigen

Menüparameter:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  VTR SET
-  LCD/VF SET
-  MEMORY SET (nur DCR-TRV10E)
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS










Deutsch

Changement des réglages de menu

Pour faire disparaître l'affichage du menu

Appuyez sur MENU.



Les paramètres du menu sont indiqués par les icônes suivantes:

-  MANUAL SET (Réglages manuels)
-  CAMERA SET (Réglages enregistreur)
-  VTR SET (Réglages lecteur)
-  LCD/VF SET (Réglages panneau LCD/viseur)
-  MEMORY SET (Réglages mémoire) (DCR-TRV10E seulement)
-  CM SET (Réglages mémoire de cassette)
-  TAPE SET (Réglages cassette)
-  SETUP MENU (Menu de configuration)
-  OTHERS (Autres réglages)

Einstellung der Parameter

● werksseitige Voreinstellung


Die verfügbaren Parameter hängt von der Einstellung des POWER-Schalters ab.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 P EFFECT		Zur Aufbereitung des Bildes mit Spezialeffekten, wie man sie aus Filmen oder vom Fernsehen kennt (Seite 49).	CAMERA VTR
WHT BAL		Zum Einstellen des Weißabgleichs (Seite 54).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Bei hellen Szenen aktiviert der Camcorder selbsttätig die elektronische Verschlusszeitautomatik.	CAMERA MEMORY
	OFF	Auch bei hellen Szenen wird die automatische Verschlusszeitautomatik nicht aktiviert.	
 D ZOOM	ON	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 120× erfolgt das Zoomen digital (Seite 24).	CAMERA MEMORY
	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Es kann nur (optisch) bis 10× gezoomt werden.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Zum Aufnehmen im 16:9-Breitbildformat (Seite 44).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	




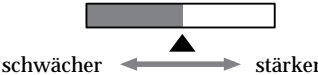
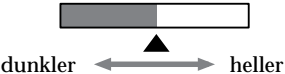
Hinweise zu SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Bei ausgeschalteter SteadyShot-Funktion

Die Anzeige  erscheint. Wenn keine Verwacklungsgefahr besteht, sollte die Funktion ausgeschaltet werden, damit sie keine Bildbeeinträchtigungen verursachen kann.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 HiFi SOUND	<input checked="" type="radio"/> STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo-Bandes oder Zweiton-Bandes (mit Haupt- und Zusatzton).	VTR
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals eines Stereo-Bandes oder zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweiton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals eines Stereo-Bandes oder des Zusatztons eines Zweiton-Bandes.	
AUDIO MIX		Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2 (Seite 83).	VTR
			
NTSC PB	<input checked="" type="radio"/> ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines mit diesem Camcorder aufgenommenen Bandes auf einem PAL-Fernseher.	VTR
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
 LCD B. L.	<input checked="" type="radio"/> BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
LCD COLOUR		Die Farbintensität des Bildes auf dem LCD-Schirm kann durch Drehen des SEL/PUSH EXEC-Rades geändert werden. Nach dem Einstellen drücken Sie auf das Rad.	VTR CAMERA MEMORY
			
VF BRIGHT		Die Helligkeit des Sucherbildes kann durch Drehen des SEL/PUSH EXEC-Rades geändert werden. Nach dem Einstellen drücken Sie auf das Rad.	VTR CAMERA MEMORY
			

Hinweise zur AUDIO MIX-Einstellung

Bei der Wiedergabe einer 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht eingestellt werden.



Hinweis zur Wiedergabe von NTSC-Bändern

Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie am Fernseher den Modus, der die beste Bildqualität liefert.




Hinweise zur LCD B.L.-Einstellung

- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
 CONTINUOUS (nur DCR-TRV10E)	● OFF	Zum normalen Aufnahmen.	MEMORY
	ON	Zum kontinuierlichen Aufnahmen von 3 oder 4 Standbildern (Seite 113).	
	MULTI SCRN	Zum kontinuierlichen Aufnahmen von 9 Standbildern (Seite 113).	
QUALITY (nur DCR-TRV10E)	● FINE	Zum Aufnehmen eines hochauflösenden Standbildes im Memory Stick.	VTR MEMORY
	STANDARD	Zum Aufnehmen eines Standbildes normaler Auflösung im Memory Stick.	
FLD./FRAME (nur DCR-TRV10E)	● FIELD	Zum Aufnehmen eines bewegten Bildes.	MEMORY
	FRAME	Zum Aufnehmen eines stationären Motivs mit hoher Qualität.	
PRINT MARK (nur DCR-TRV10E)	ON	Das aufgezeichnete Standbild wird durch eine Druckmarke gekennzeichnet.	VTR MEMORY
	● OFF	Das Standbild wird nicht durch eine Druckmarke gekennzeichnet.	
PROTECT (nur DCR-TRV10E)	ON	Das Standbild wird gegen versehentliches Löschen geschützt (Seite 128).	VTR MEMORY
	● OFF	Das Standbild wird nicht gegen Löschen geschützt.	
SLIDE SHOW (nur DCR-TRV10E)		Zur kontinuierlichen Wiedergabe von Bildern (Seite 136).	MEMORY
DELETE ALL (nur DCR-TRV10E)		Zum Löschen aller Bilder (Seite 131).	MEMORY
FORMAT (nur DCR-TRV10E)		Zum Formatieren von Memory Sticks.	MEMORY
PHOTO SAVE (nur DCR-TRV10E)		Zum Kopieren von Standbildern (Seite 119).	VTR
 CM SEARCH	● ON	Zum Suchen mit dem Cassetten-Speicherchip (Seite 66).	VTR
	OFF	Zum Suchen ohne Cassetten-Speicherchip.	
TITLEERASE		Zum Löschen von Titeln (Seite 88).	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Zum Anzeigen des Titels.	VTR
	OFF	Der Titel wird nicht angezeigt.	
TAPE TITLE		Zum Benennen einer Cassette (Seite 91).	VTR CAMERA
ERASE ALL		Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip.	VTR CAMERA

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
 REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	VTR CAMERA
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay), die Aufnahmezeit ist 1,5mal länger.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	VTR CAMERA
	16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität)	
 REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: <ul style="list-style-type: none"> • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Restzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem  im VTR-Modus gedrückt wurde. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden. • Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im VTR-Modus. 	VTR CAMERA
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	VTR
	DATE	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	



Hinweise zum LP-Modus

- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät können Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Für optimale Aufnahmen im LP-Modus empfehlen wir, Mini-DV-Cassetten (Excellence/Master) von Sony zu verwenden.
- Bänder mit LP-Aufzeichnung können nicht nachvertont werden. Verwenden Sie zum Nachvertonen ein Band mit SP-Aufzeichnung.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.

Hinweis zu AUDIO MODE

- Ein Band mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe eines Bandes mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX verändert werden.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
 CLOCK SET		Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (Seite 104).	CAMERA MEMORY
AUTO TV ON	● OFF	—	VTR CAMERA
	ON	Zum automatischen Einschalten eines Sony Fernsehers mit der Laser Link-Funktion.	
TV INPUT	● VIDEO1 VIDEO2 VIDEO3	Zum Umschalten des Videoeingangs eines Sony Fernsehers mit der Laser Link-Funktion (Seite 40).	VTR CAMERA
	OFF	—	
LTR SIZE	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	
 WORLD TIME		Zum bequemen Einstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit. Mit dem SEL./PUSH EXEC-Rad braucht lediglich die Zeitdifferenz eingestellt zu werden. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 einstellen, erhalten Sie die ursprüngliche Uhrzeit.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Melodie und Pieptöne sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte werden verhindert.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so daß die aufgenommene Person nicht weiß, daß sie aufgenommen wird.	
DV EDITING (nur DCR-TRV10E)		Zum Schneiden eines Bandes durch Festlegen der gewünschte Szene, wenn das andere DV-Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen ist. (Seite 74)	VTR

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

- Bei eingelegerter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
Im Menü kann DEMO MODE nicht auf STBY gesetzt werden.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint NIGHTSHOT im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm und der Menüparameter DEMO MODE kann nicht gewählt werden.

Fünf Minuten nach Unterbrechen der Stromversorgung

Die Parameter AUDIO MIX, COMMANDER und HiFi SOUND werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.

98 Die anderen Parametereinstellungen bleiben dagegen gespeichert.



Changement des réglages de menu

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre

● est le réglage usine.


Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 P EFFECT		Ajout d'effets spéciaux identiques à ceux des films ou de la télévision aux images (p. 49)	CAMERA VTR
WHT BAL		Ajustement de la balance des blancs (p. 54)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	CAMERA MEMORY
	OFF	Pas d'activation automatique de l'obturateur électronique même pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	
 D ZOOM	ON	Activation du zoom numérique. De 10× à 120×, le zoom est effectué numériquement (p. 24).	CAMERA MEMORY
	● OFF	Désactivation du zoom numérique. Le zoom est effectué jusqu'à 10×.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran 16:9 (p. 44)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne (p. 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de la fonction.	


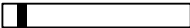



Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du camescope.
- La fixation d'un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous désactivez le stabilisateur

L'indicateur de désactivation du stabilisateur  apparaîtra. Le camescope évitera toute compensation excessive des bougés.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HIFI SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son avec bande son principale et bande son secondaire.	VTR
	1	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio gauche ou à deux pistes son avec bande principale	
	2	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio droit ou à deux pistes son avec bande secondaire	
AUDIO MIX		Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 (p. 83)	VTR
		ST1 ▲ ST2	
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture d'une cassette enregistrée sur votre caméscope dans le standard couleur PAL	VTR
	NTSC 4.43	Lecture d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur avec mode NTSC 4.43	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Luminosité plus grande de l'écran LCD.	
LCD COLOUR		Réglage de la couleur sur l'écran LCD. Pour effectuer ce réglage, tournez la molette SEL/PUSH EXEC et appuyez dessus.	VTR CAMERA MEMORY
		▲	
Pour éclaircir ← → Pour assombrir			
VF BRIGHT		Réglage de la luminosité du viseur. Pour effectuer ce réglage, tournez la molette SEL/PUSH EXEC et appuyez dessus.	VTR CAMERA MEMORY
		▲	
Pour assombrir ← → Pour éclaircir			

Remarque sur AUDIO MIX

Il n'est pas possible de régler la balance à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.



Remarque sur la lecture de cassettes en NTSC

Quand vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le meilleur mode tout en regardant l'image sur le téléviseur.



Remarques sur LCD B.L.

- Si vous sélectionnez "BRIGHT", l'autonomie de la batterie sera réduite de 10 pour-cent environ lors de l'enregistrement.
- Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BRIGHT" sera automatiquement sélectionné.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CONTINUOUS (DCR-TRV10E seulement)	● OFF	Pas d'enregistrement continu	MEMORY
	ON	Enregistrement continu de 3 ou 4 images (p. 113)	
	MULTI SCRN	Enregistrement continu de 9 images (p. 113)	
QUALITY (DCR-TRV10E seulement)	● FINE	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image élevée, avec le Memory Stick	VTR MEMORY
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image normal, avec le Memory Stick	
FLD./FRAME (DCR-TRV10E seulement)	● FIELD	Enregistrement de sujets en mouvement	MEMORY
	FRAME	Enregistrement de sujets immobiles avec une image de qualité élevée	
PRINT MARK (DCR-TRV10E seulement)	ON	Inscription d'une marque d'impression sur les images fixes enregistrées que vous souhaitez imprimer plus tard	VTR MEMORY
	● OFF	Pas d'inscription de marque d'impression sur les images fixes	
PROTECT (DCR-TRV10E seulement)	ON	Protection des images fixes sélectionnées contre un effacement accidentel (p. 128)	VTR MEMORY
	● OFF	Pas de protection des images fixes	
SLIDE SHOW (DCR-TRV10E seulement)		Reproduction des images en diaporama (p. 136)	MEMORY
DELETE ALL (DCR-TRV10E seulement)		Effacement de toutes les images (p. 131)	MEMORY
FORMAT (DCR-TRV10E seulement)		Formatage des Memory Stick	MEMORY
PHOTO SAVE (DCR-TRV10E seulement)		Copie d'images fixes (p. 119)	VTR
 CM SEARCH	● ON	Recherche en utilisant la mémoire de cassette (p. 66)	VTR
	OFF	Recherche sans utiliser la mémoire de cassette	
TITLEERASE		Effacement du titre incrusté (p. 88)	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage du titre incrusté	VTR
	OFF	Pas d'affichage du titre incrusté	
TAPE TITLE		Titrage d'une cassette (p. 91)	VTR CAMERA
ERASE ALL		Suppression de toutes les données de la mémoire de cassette	VTR CAMERA

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 REC MODE	● SP	Enregistrement dans le mode SP (normal)	VTR
	LP	Augmentation du temps d'enregistrement à 1,5 fois celui du mode SP	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement dans le mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	VTR
	16BIT	Enregistrement dans le mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante: <ul style="list-style-type: none"> • pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du caméscope et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode VTR • pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs • pendant le rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode VTR 	VTR
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande.	CAMERA
DATA CODE	● DATE/CAM	Affichage de la date, de l'heure et des divers réglages pendant la lecture	VTR
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture	

Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce caméscope, nous vous conseillons de reproduire la cassette sur ce caméscope. Quand vous reproduisez la cassette sur d'autres caméscopes ou magnétoscopes, les images et le son risquent d'être parasités.
- Lorsque vous enregistrez dans le mode LP, nous vous conseillons d'utiliser une minicassette DV Sony Excellence/Master pour obtenir les meilleurs résultats avec votre caméscope.
- Vous ne pouvez pas effectuer de copie audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP pour la cassette sur laquelle vous souhaitez effectuer une copie audio.
- Lorsque vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l'image de lecture risque d'être déformée ou le code de temps de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible d'effectuer une copie audio sur une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
CLOCK SET		Réglage de la date et de l'heure (p. 104).	CAMERA MEMORY
AUTO TV ON	● OFF ON	— Mise sous tension automatique d'un téléviseur Sony par la liaison laser	VTR CAMERA
TV INPUT	● VIDEO1 VIDEO2 VIDEO3 OFF	Commutation de l'entrée vidéo d'un téléviseur Sony par la liaison laser (p. 40). —	VTR CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL 2×	Affichage normal des paramètres de menu sélectionnés. Doublement de taille des paramètres de menu sélectionnés.	VTR CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON OFF	Démonstration des fonctions du caméscope Annulation du mode de démonstration	CAMERA
WORLD TIME		Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY NORMAL OFF	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel. Remplacement de la mélodie par un bip. Annulation de la mélodie et du bip.	VTR CAMERA MEMORY
COMMANDER	● ON OFF	Validation de la télécommande fournie avec le caméscope. Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnéscope.	VTR CAMERA MEMORY
DISPLAY	● LCD V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur. Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et dans le viseur.	VTR CAMERA MEMORY
REC LAMP	● ON OFF	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du caméscope. Désactivation du voyant de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	CAMERA MEMORY
DV EDITING (DCR-TRV10E seulement)		Copie d'un passage d'une cassette en sélectionnant simplement les scènes à dupliquer, en utilisant d'autres appareils raccordés par un câble i.LINK (câble de liaison DV) (p. 74)	VTR

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette.

Il n'est pas possible de sélectionner STBY de DEMO MODE dans les réglages de menu.

- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur NIGHTSHOT apparaîtra dans le viseur ou sur l'écran LCD et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.


Si vous attendez plus de 5 minutes après avoir coupé l'alimentation

Les paramètres "AUDIO MIX", "COMMANDER" et "HiFi SOUND" seront réinitialisés à leur valeur d'usine. Les autres paramètres du menu seront conservés en mémoire même si vous enlevez la batterie.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Das Modell für Australien und Neuseeland ist werksseitig auf die Uhrzeit von Sydney und das Modell für Japan auf die Uhrzeit von Tokio voreingestellt. Die anderen Modelle sind auf die Uhrzeit von Hongkong voreingestellt. Nach etwa einem halben Jahr können Datum und Uhrzeit verlorengehen (in der Anzeige erscheinen dann lediglich Striche), da der interne Vanadium-Lithiumakku leer ist.

Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten ein.


- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Erötren eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

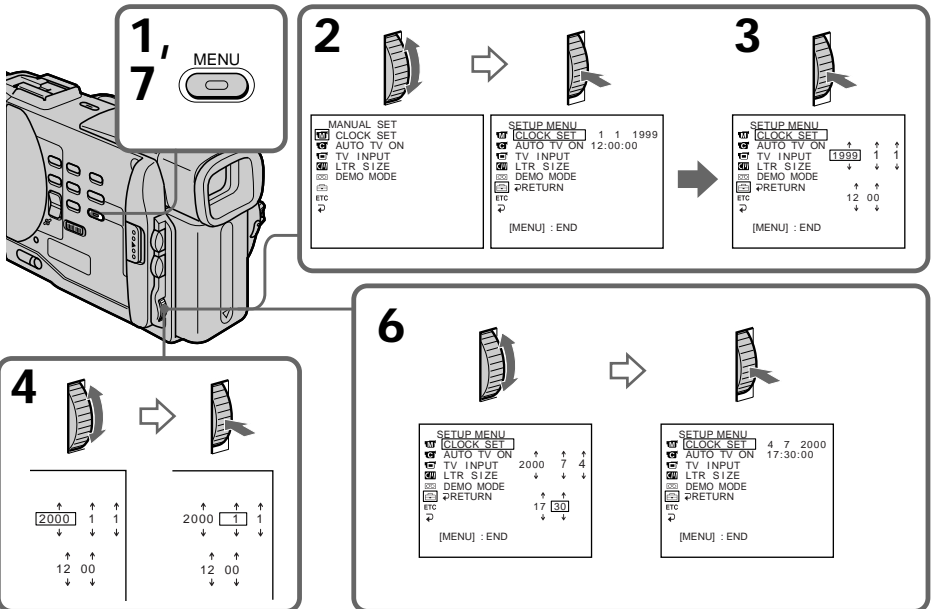
Réglage de la date et de l'heure

L'horloge a été réglée en usine sur l'heure de Sydney pour les modèles commercialisés en Australie et en Nouvelle-Zélande, sur Tokyo pour les modèles commercialisés au Japon et sur Hong Kong pour les autres modèles.

Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant six mois environ et la pile au vanadium-lithium du caméscope sera épuisée et le réglage de la date et de l'heure sera annulé (des tirets apparaissent à la place).

Réglez d'abord l'année, puis le mois, le jour, l'heure et les minutes.

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et l'heure en tournant la molette SEL/PUSH EXEC puis appuyez dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL/PUSH EXEC puis appuyez dessus au top horaire. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menu.



1, MENU

2

MANUAL SET	CLOCK SET
AUTO TV ON	AUTO TV ON
TV INPUT	TV INPUT
LTR SIZE	LTR SIZE
DEMO MODE	DEMO MODE
RETURN	RETURN
ETC	ETC

[MENU] : END

3

SETUP MENU	CLOCK SET	1 1 1999
AUTO TV ON	AUTO TV ON	12:00:00
TV INPUT	TV INPUT	13999
LTR SIZE	LTR SIZE	1 1
DEMO MODE	DEMO MODE	1 1
RETURN	RETURN	12 00
ETC	ETC	

[MENU] : END

4

2000	1	1
12	00	

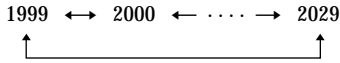
6

SETUP MENU	CLOCK SET	4 7 2000
AUTO TV ON	AUTO TV ON	17:30:00
TV INPUT	TV INPUT	2000 7 4
LTR SIZE	LTR SIZE	
DEMO MODE	DEMO MODE	
RETURN	RETURN	17 00
ETC	ETC	

[MENU] : END

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:



Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt sind

„- -: - -: -“ wird auf das Band und den Memory Stick (nur DCR-TRV10E) aufgezeichnet.

Hinweis zur Zeitanzeige

Die im Camcorder eingebaute Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

Réglage de la date et de l'heure

L'année change de la manière suivante:

Si vous ne réglez pas l'heure et la date
“- -: - -: -“ sera enregistré sur la cassette et le Memory Stick (DCR-TRV10E seulement).

Remarque sur l'indication l'heure
L'horloge interne du caméscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Verwendung des Memory Sticks – Einführung

– Nur DCR-TRV10E

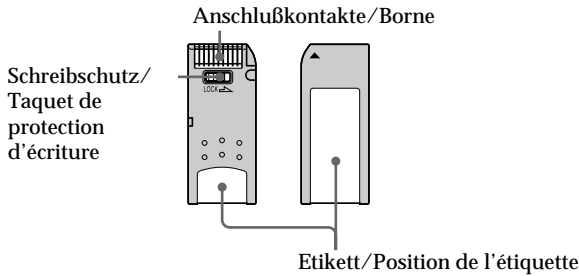
Sie können Standbilder im mitgelieferten Memory Stick speichern, aus dem Memory Stick auslesen und löschen. Außerdem können Sie auch Bilder von einer Mini-DV-Cassette auf den Memory Stick übertragen und umgekehrt. Mit dem seriellen Schnittstellenadapter (beim Camcorder mitgeliefert) oder dem PC-Kartenadapter MSAC-PC1 (nicht mitgeliefert) können Sie Bilddaten zu einem anderen Gerät, wie beispielsweise einem Personalcomputer, überspielen.

Speichern und Auslesen von Bildern

Bilder, die Sie auf dem Memory Stick gespeichert haben, können Sie auf Ihrem PC wiedergeben. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 124.

Der Memory Stick

Die Abbildung zeigt die Vorder- und Rückseite des Memory Sticks.



- Wenn der Schreibe- und Löscheschutz am Memory Stick auf LOCK steht, können Sie weder Bilder speichern noch löschen.
- Falls erforderlich, können Sie den Memory Stick neu formatieren. Außerdem können Sie Bilder des Memory Sticks mit einer Löscheschutz- oder Druckmarke versehen.
- Von wichtigen Daten sollten Sie stets eine Sicherungskopie erstellen.
- Nehmen Sie niemals den Memory Stick heraus, während die ACCESS-Lampe blinkt.
- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn Sie bei blinkender ACCESS-Lampe den Memory Stick herausnehmen oder die Stromversorgung ausschalten.
 - Wenn der Memory Stick starken Magnetfeldern, wie sie beispielsweise von Magneten, Lautsprechern und Fernsehern ausgehen, ausgesetzt wird.

Utilisation d'un Memory Stick – Introduction

– DCR-TRV10E seulement

Vous pouvez enregistrer et reproduire des images fixes sur le Memory Stick fourni avec le caméscope. Vous pouvez aussi lire, réenregistrer ou supprimer des images fixes facilement et enregistrer des images d'une minicassette DV sur un Memory Stick et vice versa. L'échange de données d'images avec un autre appareil tel qu'un ordinateur personnel est possible en utilisant l'adaptateur de port série pour Memory Stick, fourni avec le caméscope, ou l'adaptateur de carte PC MSAC-PC1 pour Memory Stick (non fourni).

Images fixes

Enregistrez l'image fixe sur le Memory Stick et reproduisez-la avec votre PC. Voir page 124 pour les détails.

Utilisation d'un Memory Stick

Quand vous utilisez un Memory Stick

- Vous ne pouvez pas enregistrer ou effacer des images fixes quand le taquet de protection d'écriture est réglé sur LOCK.
- Vous pouvez formater les Memory Sticks. Vous pouvez aussi protéger certaines images fixes et inscrire des marques d'impression sur les images fixes enregistrées dans les Memory Sticks.
- Il est fortement conseillé de sauvegarder les données importantes.
- Lorsque le témoin ACCESS clignote, n'enlevez en aucun cas le Memory Stick.
- Les données d'image peuvent être endommagées dans les cas suivants:
 - vous enlevez le Memory Stick ou mettez le caméscope hors tension quand le témoin ACCESS clignote;
 - vous utilisez des Memory Stick près d'aimants ou de champs magnétiques tels que ceux des haut-parleurs ou des téléviseurs.

Verwendung des Memory Sticks – Einführung

Das Dateiformat (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

Beispiel eines Bilddateinamens:
DSC00001.jpg.

Hinweise

- Berühren Sie die Anschlußkontakte nicht mit Metallgegenständen oder Ihren Fingern.
- Kleben Sie das Etikett nur auf die vorgesehene Stelle.
- Verbiegen Sie den Memory Stick nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Memory Stick nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Achten Sie darauf, daß der Memory Stick nicht naß wird.
- An folgenden Plätzen darf der Memory Stick weder betrieben noch aufbewahrt werden:
 - In einem in der Sonne geparkten Auto oder an anderen heißen Plätzen.
 - In direktem Sonnenlicht.
 - An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den Memory Stick bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Der beim Camcorder mitgelieferte Memory Stick braucht nicht formatiert zu werden

Der mitgelieferte Memory Stick besitzt das Format FAT, das von Ihrem Camcorder unterstützt wird. FAT ist das Standardformat für Memory Sticks.

Hinweis

Der bei Ihrem Camcorder mitgelieferte Memory Stick enthält einige Beispielsbilder. Wenn Sie den Memory Stick formatieren, werden diese Bilder gelöscht.

Wenn der Memory Stick mit einem Personalcomputer formatiert wird

Wenn Sie den Memory Stick mit einem Windows- oder Macintosh-Computer formatiert haben, funktioniert er möglicherweise nicht einwandfrei im Camcorder.

Hinweise zu Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Bilddaten nach einem von der JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) festgelegten Standard im Memory Stick. Mit anderen, nicht nach diesem Standard arbeitenden Camcordern (DCR-TRV890E/TRV900E, DSC-D700) aufgenommene Standbilder können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Diese Modelle sind in einigen Ländern nicht erhältlich.)
- Wenn der Memory Stick nach dem Einsatz in einem anderen Gerät nicht mehr richtig funktioniert, formatieren Sie ihn mit dem Camcorder (siehe Seite 111). Beachten Sie jedoch, daß beim Formatieren alle gespeicherten Bilder verlorengehen.

Memory Stick ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Utilisation d'un Memory Stick – Introduction

Format de fichier (JPEG)

Le caméscope comprime les données d'image au format JPEG (extension .jpg).

Nom type de fichier de données d'image
DSC00001.jpg.

Remarques

- Evitez tout contact d'un objet métallique ou de votre doigt avec la partie métallique du connecteur.
- Collez l'étiquette seulement à l'emplacement spécifié pour l'étiquetage.
- Ne pliez pas les Memory Stick, ne les laissez pas tomber et ne les soumettez pas à des chocs violents.
- Ne démontez pas les Memory Stick et ne les modifiez pas.
- Ne mouillez pas les Memory Stick.
- N'utilisez pas et ne gardez pas les Memory Stick dans des endroits:
 - extrêmement chauds, comme dans une voiture garée au soleil ou sous un soleil torride;
 - en plein soleil;
 - très humides ou soumis à l'action de gaz corrosifs.
- Avant de transporter ou ranger un Memory Stick, mettez-le dans son étui.

Vous n'avez pas besoin de formater le Memory Stick si avec le caméscope

Le Memory Stick fourni avec le caméscope est déjà formaté au format FAT. Le format FAT est une norme pour le formatage de Memory Stick qui est supportée par votre caméscope.

Remarque

Des échantillons d'images sont déjà enregistrés sur le Memory Stick fourni avec le caméscope. Tous ces échantillons seront supprimés si vous formatez le Memory Stick.

Memory Stick formatés sur un ordinateur personnel

Si le Memory Stick a été formaté sur un ordinateur Windows ou sur un Macintosh, vous ne pourrez pas utiliser le Memory Stick tel quel avec le caméscope.

Remarques sur la compatibilité des données d'image

- Les fichiers de données d'images enregistrées sur les Memory Stick par le caméscope sont conformes à la Réglementation établie par la JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) pour la normalisation universelle des systèmes de fichiers de caméra.
 - Vous ne pouvez pas lire sur votre caméscope des images enregistrées sur les appareils (DCR-TRV890E/TRV900E, DCS-D700) qui ne sont pas conformes à cette norme universelle. (Ces modèles ne sont pas commercialisés dans certaines zones.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un Memory Stick qui a été utilisé avec un autre appareil, formatez-le sur votre caméscope en procédant comme indiqué à la page 111. Notez que toutes les images du Memory Stick seront supprimées au moment du formatage.

Memory Stick est une marque de fabrique de Sony Corporation.

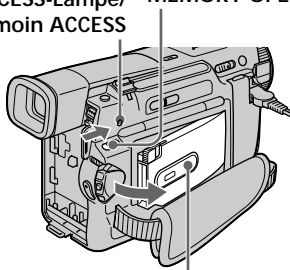
Verwendung des Memory Sticks - Einführung

Einsetzen des Memory Sticks

- (1) Schieben Sie MEMORY OPEN in Pfeilrichtung. Das Memory Stick-Fach öffnet sich.
- (2) Schieben Sie den Memory Stick mit der abgerundeten Ecke nach oben ganz bis zum Ende ein.
Schließen Sie dann das Memory Stick-Fach.

1

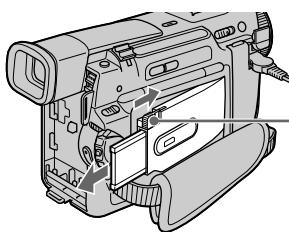
ACCESS-Lampe/
Témoin ACCESS



Memory Stick-Fach/
Logement de Memory Stick

Zum Auswerfen des Memory Sticks

Öffnen Sie das Memory Stick-Fach (siehe Schritt 1), und drücken Sie dann MEMORY RELEASE. Der Memory Stick wird ausgeworfen.



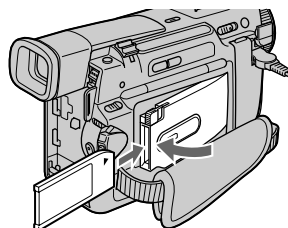
MEMORY RELEASE

Utilisation d'un Memory Stick - Introduction

Insertion d'un Memory Stick

- (1) Faites glisser MEMORY OPEN dans le sens de la flèche. Le logement de Memory Stick s'ouvre.
- (2) Insérez un Memory Stick complètement avec le coin rond tourné vers le haut, puis refermez le logement de Memory Stick.

2



Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den Memory Stick nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Lorsque le témoin ACCESS est allumé ou clignote

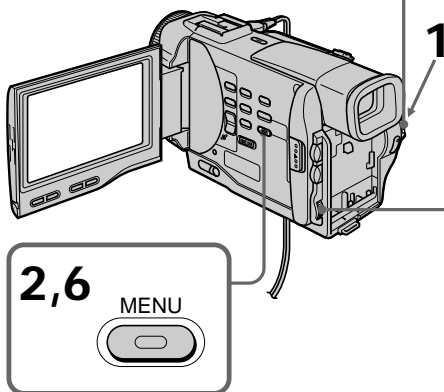
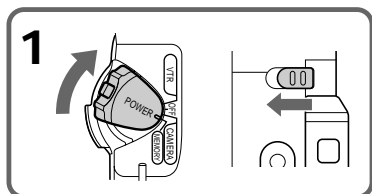
Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le Memory Stick et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Verwendung des Memory Sticks - Einführung

Wahl der Bildqualität

Die Qualität des aufgenommenen Bildes kann im Menü eingestellt werden. Wenn keine Einstellung vorgenommen wird, schaltet der Camcorder automatisch auf die Bildqualität FINE.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option \square , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option QUALITY, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildqualität, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen.

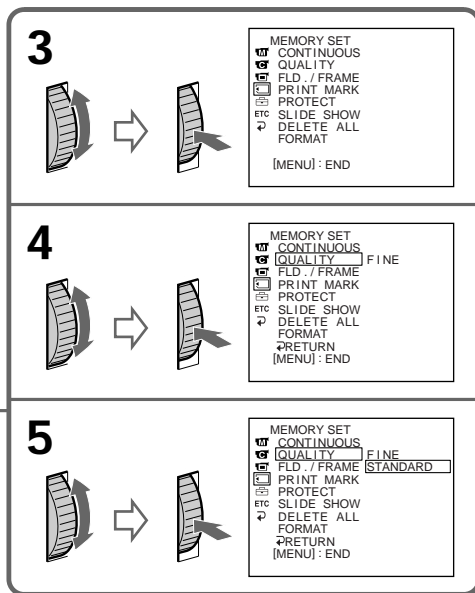


Utilisation d'un Memory Stick - Introduction

Réglage de la qualité d'image

Vous pouvez sélectionner la qualité d'image dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Si vous n'effectuez aucun réglage, l'appareil enregistrera en mode FINE.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner \square , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la qualité d'image souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour quitter le menu



Verwendung des Memory Sticks - Einführung

Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
FINE	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert.

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz

Die Bilder werden im JPEG-Format komprimiert. Mit höherer Kompressionsstufe nimmt die Bildqualität zwar etwas ab, die Bilddaten benötigen jedoch weniger Speicherplatz. (Auf die Anzahl der Pixel hat die gewählte Bildqualität keinen Einfluß, sie beträgt stets 640×480 .) Die folgende Tabelle zeigt den erforderlichen Speicherplatz eines Bildes, das im unkomprimierten Zustand 600 KB besitzt.

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

Anzahl der im Memory Stick speicherbaren Bilder

Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der eingestellten Bildqualität und der Komplexität des Bildes ab.

4-MB-Typ:

FINE	max. 40 Bilder
STANDARD (STD)	max. 60 Bilder

8-MB-Typ:

FINE	max. 81 Bilder
STANDARD (STD)	max. 122 Bilder

16-MB-Typ:

FINE	max. 164 Bilder
STANDARD (STD)	max. 246 Bilder

Hinweis

Wie sehr sich die Bildqualität durch die Komprimierung reduziert, hängt vom Motiv ab.

Utilisation d'un Memory Stick - Introduction

Sélection du mode de qualité d'image

Réglage	Description
FINE (FINE)	Utilisez ce mode lorsque vous voulez enregistrer des images de haute qualité. L'image est comprimée à environ 1/6 ^e .
STANDARD (STD)	Qualité d'image normale. L'image est comprimée à environ 1/10 ^e .

Différences entre les modes de qualité d'image

L'image enregistrée est comprimée au format JPEG avant d'être enregistrée dans la mémoire. La capacité de mémoire allouée à chaque image varie suivant le mode de qualité sélectionné. Le tableau ci-dessous présente les détails afférents. (Le nombre de pixels est de 640×480 , quel que soit le mode de qualité de l'image. Le volume de données avant la compression est d'environ 600 Ko.)

Mode de qualité d'image	Capacité de mémoire
FINE	Env. 100 Ko
STANDARD	Env. 60 Ko

Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur un Memory Stick

Le nombre d'images pouvant être enregistrées diffère suivant le mode de qualité d'image sélectionné et la complexité du sujet.

Type 4 Mo:

FINE (FINE)	40 images (maximum)
STANDARD (STD)	60 images (maximum)

Type 8 Mo:

FINE (FINE)	81 images (maximum)
STANDARD (STD)	122 images (maximum)

Type 16 Mo:

FINE (FINE)	164 images (maximum)
STANDARD (STD)	246 images (maximum)

Remarque

Dans certains cas, un changement de mode de qualité d'image n'affectera pas la qualité de l'image, suivant le type d'image enregistrée.

Verwendung des Memory Sticks – Einführung

Mit Ihrem Camcorder können Sie den Memory Stick formatieren (initialisieren). Dabei werden alle Daten des Memory Stick gelöscht. Mit der Formatierfunktion können Sie also bequem alle Aufzeichnungen des Memory Stick (einschließlich der löschgeschützten Bilder) löschen.

Im Auslieferungszustand ist der Memory Stick bereits formatiert und enthält Beispielsbilder. Beachten Sie, daß die Beispielsbilder gelöscht werden, wenn Sie den Memory Stick formatieren.

Formatieren (Initialisieren) des Memory Sticks

- (1) Setzen Sie den Memory Stick in Ihren Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option \square , und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option FORMAT, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. „EXECUTE“ erscheint.
- (7) Drücken Sie erneut auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Die Anzeige „FORMATTING“ erscheint, und der Formatiervorgang beginnt. Wenn die Formatierung beendet ist, erscheint „COMPLETE“.

Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, daß Sie die Daten des Memory Stick nicht mehr benötigen

Beim Formatieren werden alle Daten des Memory Stick (einschließlich der löschgeschützten Bilder) gelöscht.

Während FORMATTING angezeigt wird

Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht und drücken Sie keine Taste.

Hinweise

Wenn die Schreibschutzlamelle am Memory Stick auf LOCK steht, ist kein Formatieren möglich.

Utilisation d'un Memory Stick – Introduction

Le camescope peut formater (initialiser) un Memory Stick . Si vous formatez un Memory Stick , toutes les données stockées sur celui-ci seront supprimées.

Cette fonction est pratique lorsque vous voulez supprimer toutes les données d'un Memory Stick et en particulier les images protégées.

Les nouveaux Memory Stick sont déjà protégés et il n'est pas nécessaire de les formater.

Formatage (initialisation) d'un Memory Stick

- (1) Insérez un Memory Stick dans le camescope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner \square , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner FORMAT, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. "EXECUTE" est affiché.
- (7) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. "FORMATTING" s'affiche et le formatage commence. Quand il terminé, "COMPLETE" s'affiche.

Des échantillons d'images sont stockés dans le Memory Stick fourni.

Ils seront supprimés si vous formatez le Memory Stick.

Lorsque FORMATTING est affiché

Ne pas tourner le commutateur POWER ni appuyer sur aucune touche.

Hinweise

Wenn die Schreibschutzlamelle am Memory Stick auf LOCK steht, ist kein Formatieren möglich.

Aufnahmen von Standbildern mit dem Memory Stick

- Nur DCR-TRV10E

Im Menü können Sie je nach Aufnahmesituation zwischen dem FIELD- und dem FRAME-Modus wählen (Seite 93). Der FIELD-Modus ist vorteilhaft bei schnellen Bewegungen, der FRAME-Modus liefert dagegen bei stationären Motiven eine bessere Bildqualität.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in Ihren Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Das Bild wird eingefroren, und „CAPTURE“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Die Aufzeichnung beginnt noch nicht.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im Memory Stick gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

Enregistrement d'images fixes sur un Memory Stick - Enregistrement de photos en mémoire

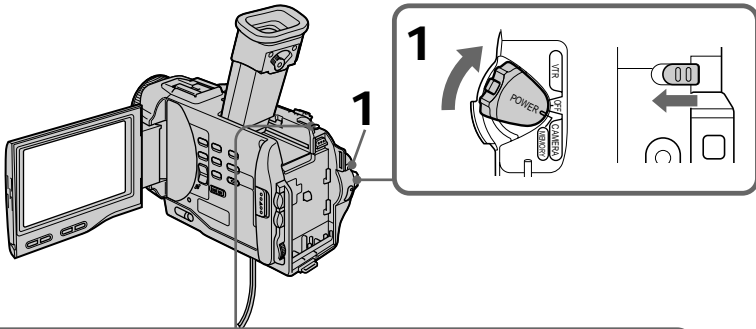
- DCR-TRV10E seulement

Vous pouvez sélectionner le mode FIELD ou FRAME dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Le camescope compense les bougés pendant l'enregistrement de sujets en mouvement dans le mode FIELD. Il enregistre des images fixes de haute qualité dans le mode FRAME. Sélectionnez FIELD ou FRAME dans les réglages de menu (p. 93).

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image se fige et l'indicateur CAPTURE apparaisse sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée sur le Memory Stick. L'enregistrement est terminé quand l'indicateur de barres de progression disparaît.



2	 PHOTO		Anzahl der im Memory Stick insgesamt speicherbaren Bilder/ Nombre d'images pouvant être enregistrées dans le Memory Stick
3	 PHOTO		Anzahl der gespeicherten Bilder/ Nombre d'images enregistrées

Aufnahmen von Standbildern mit dem Memory Stick

Hinweise

- Wenn bei einem schnell bewegenden Motiv der FRAME-Modus gewählt ist, wird es unscharf aufgenommen.
- Auch wenn der Camcorder unruhig gehalten wird, ist der FRAME-Modus unvorteilhaft. Verwenden Sie möglichst ein Stativ.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

Breitbildmodus (Wide), Digital Effect, Picture Effect und Titeleinblendung.

Während der Standbildaufnahme

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die Taste PHOTO nicht.

Wenn die PHOTO-Taste an der Fernbedienung gedrückt wird

Bei Drücken dieser Taste nimmt der Camcorder das gerade auf dem Schirm gezeigte Bild auf.

Aufnahmen von Standbildsequenzen

Wählen Sie zunächst einen der beiden folgenden Modi, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

Kontinuierlicher Modus (Continuous) [a]

Eine Sequenz aus 3 oder 4 Bildern wird aufgenommen.

Mehrbildmodus (Multi Screen) [b]

Eine Sequenz aus 9 Bildern wird auf eine einzige Indexseite aufgenommen.

[a]



Enregistrement d'images fixes sur un Memory Stick – Enregistrement de photos en mémoire

Remarques

- Pendant l'enregistrement en mode FRAME de sujets se déplaçant rapidement, l'image enregistrée sera floue.
- Pendant l'enregistrement dans le mode FRAME, le camescope ne corrige pas les bougés. Il est conseillé de filmer les objets avec un pied photographique.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes ne sont pas opérationnelles:

Mode grand écran, effets numériques, effets d'image, titrage.

Lorsque vous enregistrez une image fixe

Vous ne pouvez pas éteindre le camescope ni appuyer sur la touche PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

L'image affichée à l'écran est immédiatement enregistrée par le camescope.

Enregistrement d'images en continu

Vous pouvez réaliser des enregistrements en continu en sélectionnant un des deux modes décrits ci-dessous avant d'enregistrer.

Mode continu [a]

Vous pouvez enregistrer 3 ou 4 images en continu.

Mode d'écran multiple [b]

Vous pouvez enregistrer 9 images fixes en continu sur une seule page.

[b]

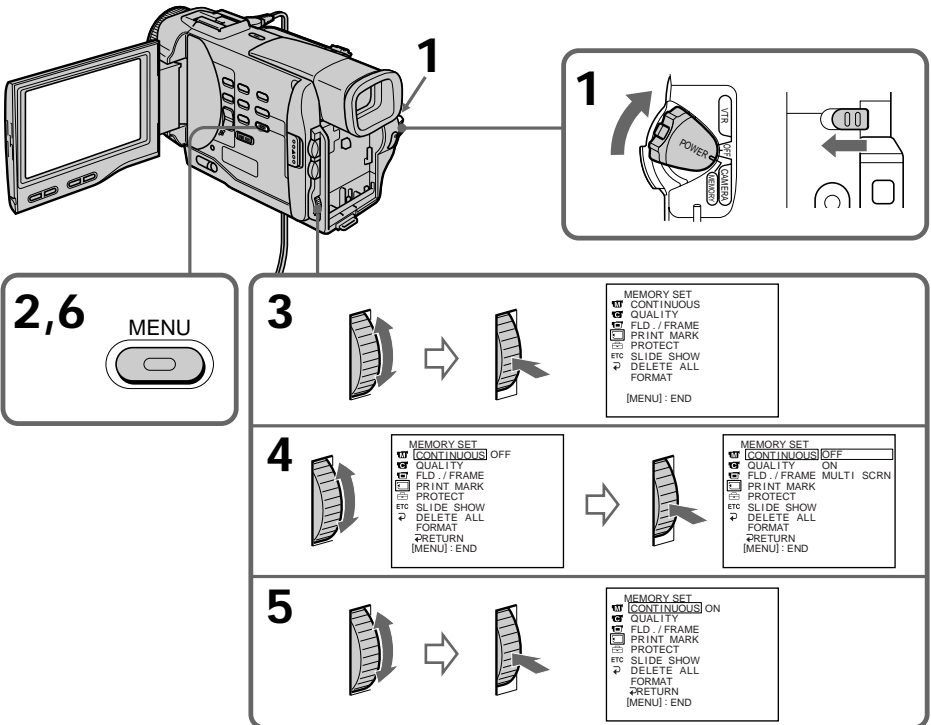


Aufnahmen von Standbildern mit dem Memory Stick

Enregistrement d'images fixes sur un Memory Stick – Enregistrement de photos en mémoire



- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
- Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option \square , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CONTINUOUS, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner \square , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTINUOUS, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.



Aufnahmen von Standbildern mit dem Memory Stick

Die wählbaren Modi

Modus	Aufnahmeart (Anzeige auf dem Bildschirm)
OFF	Der Camcorder nimmt nur ein einziges Standbild auf. (Keine Anzeige)
ON	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus 3 oder 4 Einzelbildern im Abstand von etwa 0,8 Sekunden auf. ()
MULTI SCR N	Der Camcorder nimmt eine Sequenz von 9 Einzelbildern im Abstand von etwa 0,3 Sekunden auf und fügt diese Einzelbilder zu einem 9teiligen Indexbild zusammen. ()

Anzahl der Bilder beim kontinuierlichen Aufnehmen

Die Anzahl der Bilder, die Sie kontinuierlich aufnehmen können, hängt von der gewählten Bildqualitätsstufe ab.



FINE: 3 Bilder
STANDARD: 4 Bilder

Hinweis zum Videoblit (nicht mitgeliefert)

Ein am Zubehörschuh angebrachter Videoblit (nicht mitgeliefert) arbeitet im kontinuierlichen Modus und im Mehrbildmodus nicht.

Enregistrement d'images fixes sur un Memory Stick - Enregistrement de photos en mémoire

Modes d'enregistrement en continu

Réglage	Description (indicateur à l'écran)
OFF	Le caméscope enregistre une image à la fois. (pas d'indicateur)
ON	Le caméscope enregistre 3 ou 4 images fixes à des intervalles de 0,8 seconde environ. ()
MULTI SCR N	Le caméscope enregistre 9 images fixes à des intervalles de 0,3 seconde environ et les affiche sur une seule page divisée en 9 cases. ()

Nombre d'images enregistrées en continu

Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer en continu varie suivant le mode de qualité de l'image.

FINE: 3 images
STANDARD: 4 images

Remarque sur l'utilisation du flash vidéo (non fournie)

Le flash vidéo ne fonctionne pas dans le mode continu et le mode d'écran multiple quand vous l'installez sur la griffe porte-accessoires.

Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den Memory Stick

- Nur DCR-TRV10E

Ein Bild des Videofilms auf der Mini-DV-Cassette kann als Standbild in den Memory Stick übertragen werden. Auch ein Bild aus einem über den Videoeingang zugeleiteten Videosignal kann als Standbild im Memory Stick gespeichert werden.

Vorbereitung

Setzen Sie die Mini-DV-Cassette und den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie ►. Die Mini-DV-Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild der Mini-DV-Cassette eingefroren wird. „CAPTURE“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Die Übertragung beginnt jedoch noch nicht.
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im Memory Stick gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

- DCR-TRV10E seulement

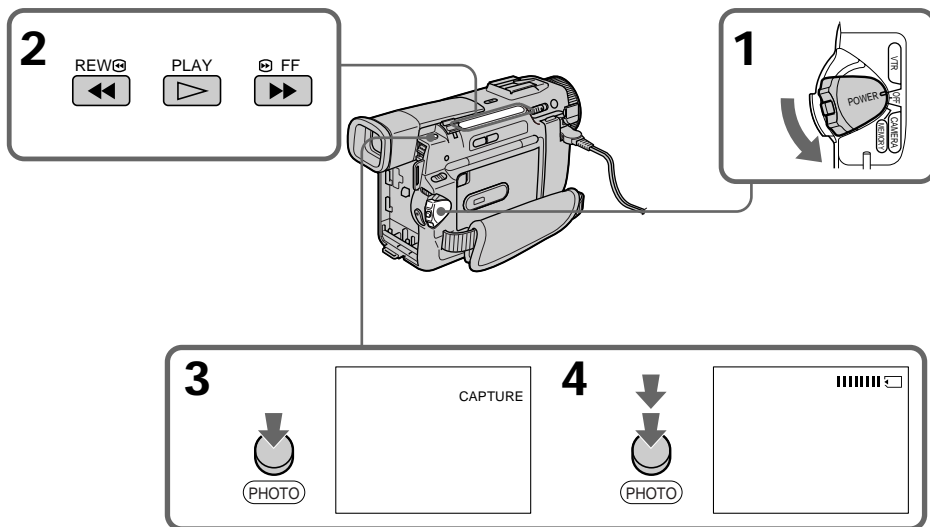
Le caméscope peut lire les données d'images enregistrées sur une minicassette DV et les enregistrer en tant qu'image fixe sur un Memory Stick.

Il peut aussi lire les données d'images animées transmises par le connecteur d'entrée et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un Memory Stick.

Avant l'opération

Introduisez une minicassette DV enregistrée et un Memory Stick dans le caméscope.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la minicassette DV est reproduite.
- (3) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image de la minicassette DV se fige. "CAPTURE" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée est enregistrée sur le Memory Stick. L'enregistrement est terminé quand l'indicateur de barres de progression disparaît.



Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den Memory Stick

Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den Memory Stick nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn „“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint

In diesem Fall ist ein nicht kompatibler Memory Stick eingesetzt. Setzen Sie einen geeigneten Memory Stick ein.

Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird

Der Camcorder schaltet kurzzeitig in den Stoppmodus.


Hinweis zum Tonsignal auf der Mini-DV-Cassette

Der Ton der Mini-DV-Cassette kann nicht in den Memory Stick übertragen werden.

Hinweis zu den Titeln auf der Mini-DV-Cassette

Die Titel auf der Mini-DV-Cassette können nicht in den Memory Stick übertragen werden. Wenn Sie durch Drücken von PHOTO ein Standbild speichern, erscheint kein Titel.


Speichern eines Bildes von einem anderen Gerät

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR und setzen Sie den Menüparameter DISPLAY (bei ) auf LCD.
- (2) Geben Sie die Zuspieldassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie das gewünschte Programm.
- (3) Führen Sie die Schritte 3 und 4 von Seite 116 aus.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Lorsque le témoin ACCESS est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le camescope à des chocs. Ne mettez pas non plus le camescope hors tension, n'éjectez pas le Memory Stick et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Si „“ apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur

Un Memory Stick incompatible a été introduit. Veillez à utiliser un Memory Stick approprié.

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO en mode de lecture

Le camescope s'arrêtera momentanément.


A propos du son enregistré sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer le signal audio d'une minicassette DV.

A propos des titres enregistrés sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer les titres de la mini cassette DV sur un Memory Stick. Les titres ne sont pas affichés durant l'enregistrement d'une image fixe en mode PHOTO.

Enregistrement d'une image fixe depuis un autre appareil

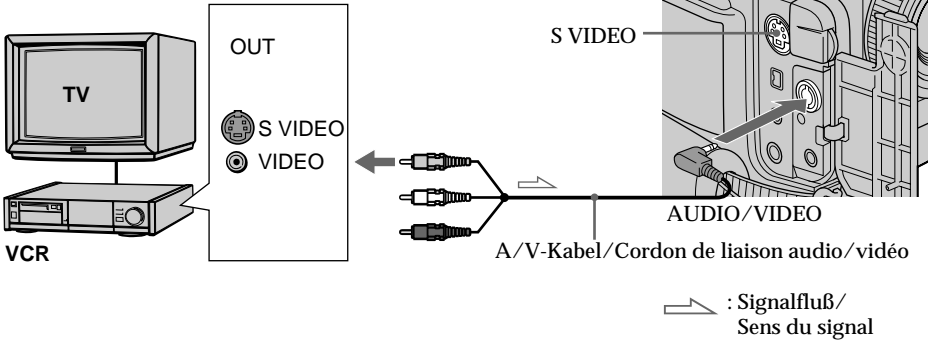
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR et DISPLAY sur LCD dans  des réglages de menu.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir l'émission souhaitée.
- (3) Effectuez les étapes 3 et 4 de la page 116.

Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den Memory Stick

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Zuleiten des Bildes über die AUDIO/VIDEO-Buchse

Enregistrement de l'image par la prise AUDIO/VIDEO

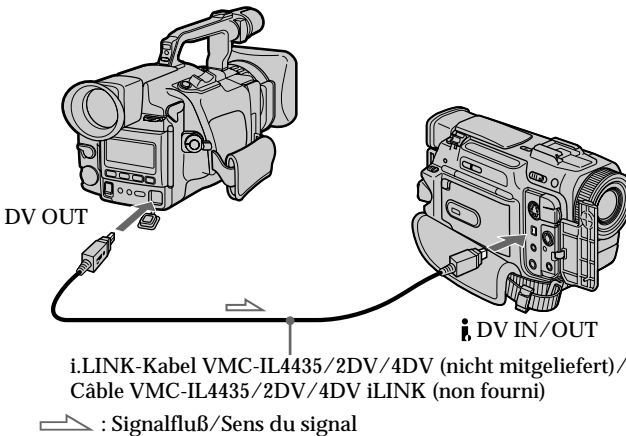


Stecken Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels in die Videobuchse des Videorecorders bzw. Fernsehers.

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prises vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

Zuleiten des Bildes über die i DV IN/OUT-Buchse

Enregistrement de l'image par la prise i DV IN/OUT



Anschluß über getrennt erhältliches S-Videokabels (für bessere Bildqualität)

Schließen Sie das S-Video-kabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchse des Camcorders und des Videorecorders an. Der gelbe Stecker (Videosignal) des A/V-Kabels braucht dann nicht eingesteckt zu werden. Mit einem S-Video-kabel erhöht sich die Bildqualität.

Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Raccordez un cordon S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope. Avec cette liaison, les images de format DV obtenues sont de très grande qualité.


Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den Memory Stick - Photo Save

- Nur DCR-TRV10E

Der Camcorder kann automatisch die Standbilder auf der Mini-DV-Cassette aufsuchen und nacheinander in den Memory Stick übertragen.

Vorbereitungen

- Legen Sie die Mini-DV-Cassette ein, und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie MENU, so daß das Menü erscheint.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PHOTO SAVE, und drücken Sie auf das Rad.
„PHOTO BUTTON“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (5) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Die Standbilder werden von der Mini-DV-Cassette in den Memory Stick übertragen. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Vorgangs erscheint „END“.


Copie d'images fixes d'une minicassette DV - Sauvegarde de photos

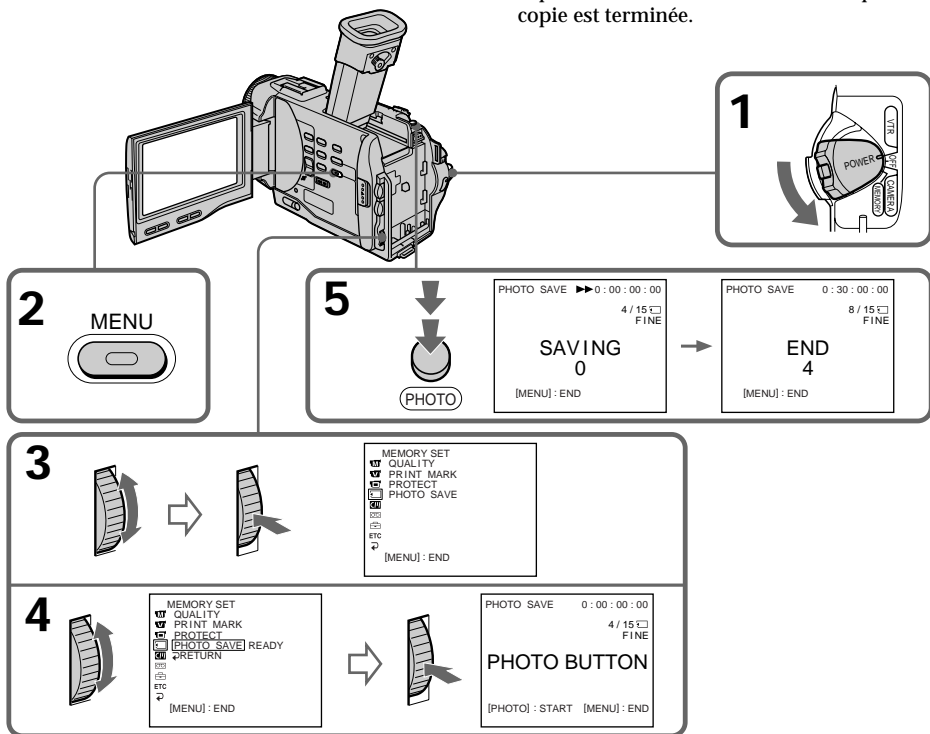
- DCR-TRV10E seulement

La fonction de recherche vous permet de sélectionner automatiquement les images fixes seulement d'une minicassette DV et de les enregistrer séquentiellement sur un Memory Stick.

Avant l'opération

- Introduisez une minicassette DV enregistrée et rembobinez-la.
- Introduisez un Memory Stick dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PHOTO SAVE, puis appuyez sur la molette. „PHOTO BUTTON“ apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (5) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe de la minicassette DV est enregistrée sur le Memory Stick. Le nombre d'images fixes copiées est affiché. „END“ s'affiche quand la copie est terminée.



Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den Memory Stick – Photo Save

Zum Stoppen des Kopiervorgangs

Drücken Sie MENU.

Wenn der Memory Stick voll ist

„MEMORY FULL“ erscheint auf dem LCD-Schirm, und der Kopiervorgang wird beendet. Setzen Sie dann einen anderen Memory Stick ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den Memory Stick nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn Sie alle Standbilder der Mini-DV-Cassette kopieren wollen

Spulen Sie das Band zurück, bevor Sie mit dem Kopieren beginnen.

Wenn der Schreibschutz des Memory Stick auf LOCK steht

Bei Wahl des Menüparameters PHOTO SAVE erscheint die Anzeige „NOT READY“.

Wenn der Memory Stick während des Kopiervorgangs gewechselt wird

Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am zuletzt kopierten Bild fort.

Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos

Pour arrêter la copie

Appuyez sur MENU.

Lorsque la mémoire du Memory Stick est pleine

“MEMORY FULL” apparaît sur l'écran LCD et la copie s'arrête. Introduisez un autre Memory Stick et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Lorsque le témoin ACCESS est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le camescope à des chocs. Ne mettez pas non plus le camescope hors tension, n'éjectez pas le Memory Stick et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Pour enregistrer toutes les images enregistrées sur une minicassette DV

Rembobinez la bande jusqu'au début et commencez la copie.

Lorsque le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK

“NOT READY” apparaîtra si vous sélectionnez un paramètre dans les réglages de menu.

Si vous changez de Memory Stick en cours de copie

Le camescope reprendra la copie à partir de la dernière image enregistrée sur le précédent Memory Stick.

Anzeigen von Standbildern - Memory Play

- Nur DCR-TRV10E

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des Memory Sticks oder mit der Indexfunktion 6 Standbilder gleichzeitig anzeigen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Schieben Sie OPEN in Richtung von ►, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt gespeicherte Standbild wird angezeigt.
- (4) Drücken Sie MEMORY +/- zur Wahl des gewünschten Standbildes. Bei Drücken von MEMORY - wird das vorherige und bei Drücken von MEMORY + das nächste Bild gewählt.

Visualisation d'une image fixe - Lecture de photos en mémoire

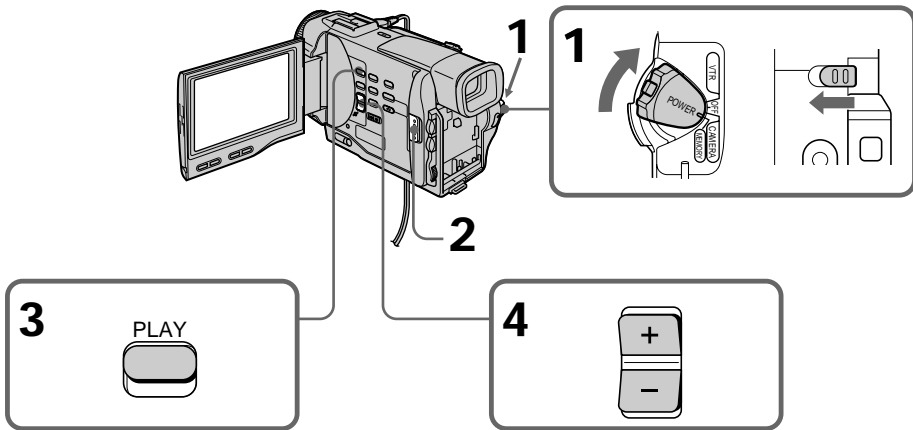
- DCR-TRV10E seulement

Vous pouvez reproduire les images fixes enregistrées sur un Memory Stick. Vous pouvez également reproduire 6 images à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

Avant l'opération

Insérez un Memory Stick dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Faites glisser OPEN dans le sens du repère ►, puis ouvrez la panneau LCD.
- (3) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée est affichée.
- (4) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe souhaitée. Pour visionner l'image précédente, appuyez sur MEMORY-. Pour visionner l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.



Zum Beenden der Standbildanzeige

Drücken Sie MEMORY PLAY erneut.

Pour arrêter la lecture des photos en mémoire

Appuyez de nouveau sur MEMORY PLAY.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

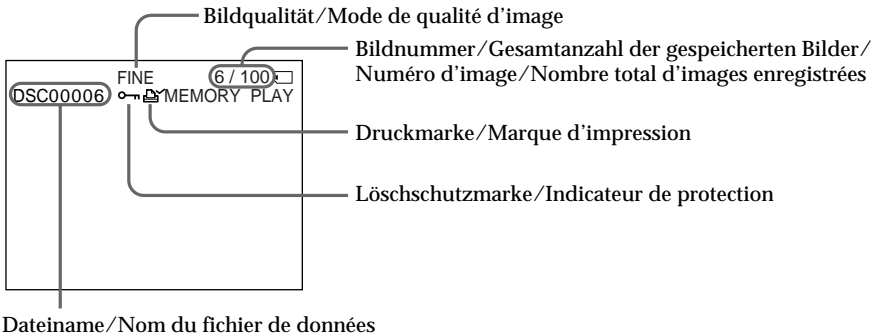
So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn Sie ein Standbild auf dem Fernsehschirm oder dem LCD-Schirm wiedergeben, scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten hat sich nicht verändert.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernhochtöner zu hören sind.

Hinweis zu Standbildern, die mit einem PC modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

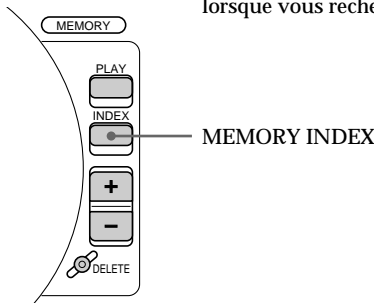
Solche Standbilder können möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe



Gleichzeitiges Anzeigen von 6 gespeicherten Standbildern (Indexbild)

6 Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.



Drücken Sie MEMORY INDEX. Die rote Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexmodus gewechselt wurde.

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Pour visualiser des images enregistrées sur un écran de télévision

- Raccordez le camescope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avant l'opération.
- Lorsque vous visualisez des photos en mémoire sur un téléviseur ou l'écran LCD, il se peut que la qualité de l'image semble s'être détériorée. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. Les données d'image restent intactes.
- Baissez le volume sonore du téléviseur avant l'opération, faute de quoi les haut-parleurs du téléviseur risquent de diffuser un bruit strident (sifflement).

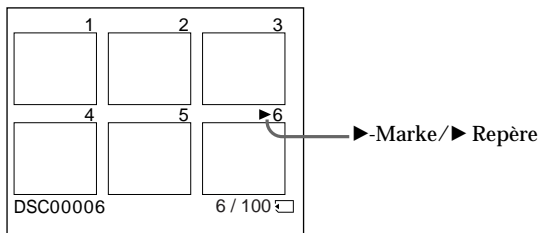
Images modifiées par un ordinateur personnel ou enregistrées avec un autre appareil

Il se peut que vous ne puissiez pas les visualiser avec ce camescope.

Indicateurs affichés pendant la visualisation d'une image fixe

Visualisation de 6 images enregistrées à la fois (écran d'index)

Vous pouvez visualiser six images enregistrées à la fois. Cette fonction s'avère très pratique lorsque vous recherchez une image particulière.



- Wenn Sie die nächsten 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY + gedrückt.
- Wenn Sie die vorausgegangenen 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY - gedrückt.

So können Sie wieder ein Einzelbild anzeigen

Bewegen Sie die ►-Marke durch Drücken von MEMORY +/- zu dem Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie dann MEMORY PLAY.

Hinweis

Im Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge auf dem Memory Stick an. Es handelt sich nicht um den Namen der Datendatei.

Hinweis zur Anzeige der Bildqualität

Die Anzeige gibt möglicherweise eine andere Bildqualität an als die, mit der das Bild aufgenommen wurde. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Anzeige spiegelt den Umfang der Datendatei wieder. Wenn ein Bild mit der Qualität FINE beispielsweise klein genug ist, wird möglicherweise STD angezeigt. Bei einer sehr großen Bilddatei kann unter Umständen SFN (Super fine) angezeigt werden.

Wenn Dateien mit dem PC bearbeitet wurden
Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden. Auch Bilddateien, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden, können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

- Pour afficher les 6 images suivantes, maintenez la touche MEMORY+ enfoncée.
- Pour afficher les 6 images précédentes, maintenez la touche MEMORY- enfoncée.

Pour revenir à l'écran de visualisation normal (écran simple)

Appuyez sur MEMORY+/- de façon à déplacer le repère ► sur l'image que vous souhaitez afficher en mode de plein écran, puis appuyez sur MEMORY PLAY.

Remarque

Lorsque vous affichez l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ces numéros indiquent l'ordre d'enregistrement sur le Memory Stick et sont différents des noms de fichiers de données.

Indicateur de mode de qualité de l'image

L'indicateur peut désigner un mode différent de celui dans lequel l'enregistrement a été effectué. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. L'indicateur donne le volume du fichier de données. Par exemple, si le volume d'une image FINE est suffisamment faible, il se peut qu'elle soit affichée comme image STD. Si le volume de l'image est assez important, il se peut qu'elle soit indiquée comme image SFN.

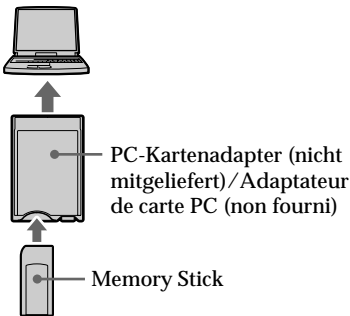
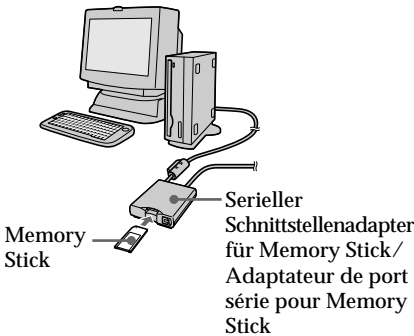
Fichiers modifiés par un ordinateur personnel

Ces fichiers ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index. Les fichiers d'images réalisées avec d'autres appareils ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index non plus.

Anzeigen von Standbildern - Memory Play

Anzeigen der gespeicherten Bilder auf einem PC

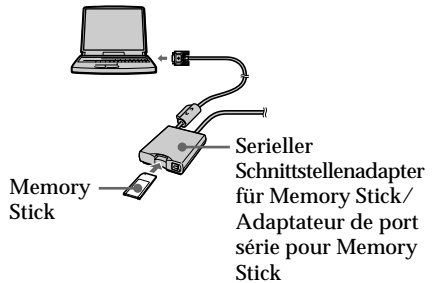
Die mit diesem Camcorder aufgenommenen Standbilder werden im JPEG-Format komprimiert und gespeichert. Mit dem bei Ihrem Camcorder mitgelieferten Anwendungsprogramm „PictureGear 3.2Lite“ können Sie die Standbilder des Memory Sticks auf Ihrem Computerschirm anzeigen. Sie benötigen hierzu den beim Camcorder mitgelieferten seriellen Schnittstellenadapter, das MSAKIT-PC4A (ein Kit bestehend aus Memory Stick und PC-Karte) oder den Memory Stick-Kartenadapter MSAC-PC1 (nicht mitgeliefert). Einzelheiten zur Bedienung entnehmen Sie bitte der Anleitung des seriellen Schnittstellenadapters bzw. des Memory Stick/PC-Karten-Kits, des PC-Kartenadapters und dem Anwendungsprogramm.



Visualisation d'une image fixe - Lecture de photos en mémoire

Visualisation des images enregistrées à l'aide d'un ordinateur personnel

Les données d'images enregistrées avec ce caméscope sont comprimées au format JPEG. Si vous utilisez le logiciel d'application "PictureGear 3.2Lite", fourni avec le caméscope, vous pourrez voir sur votre ordinateur les images enregistrées sur un Memory Stick. Utilisez l'adaptateur de port série pour Memory Stick fourni avec le caméscope ou le kit MSAKIT-PC4A pour Memory Stick/carte PC ou l'adaptateur de carte MSAC-PC1 pour Memory Stick (non fourni) pour cette opération. Pour des instructions détaillées, consultez le mode d'emploi de l'adaptateur de port série du kit pour Memory Stick/Carte PC ou de l'adaptateur de carte PC et du logiciel d'application.



Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in ein bewegtes Bild - M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM

Incrustation d'une image fixe d'un Memory Stick dans une image animée - M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

- Nur DCR-TRV10E

Ein im Memory Stick gespeichertes Standbild können Sie in ein bewegtes Aufnahmebild einfügen.

M. CHROM (Memory Chroma Key)

Die blauen Teile im Standbild werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie das bewegte Bild beispielsweise mit einem Rahmen oder einer sonstigen Umrandung versehen.

M. LUMI (Memory Luminance Key)

Die hellen Teile im Standbild werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise einen selbst gezeichneten oder geschriebenen Titel in das bewegte Bild einfügen. Es empfiehlt sich, den Titel im Memory Stick zu speichern, bevor Sie mit dem Videofilmen beginnen.

C. CHROM (Camera Chroma Key)

Die blauen Teile im bewegten Bild werden durch ein Standbild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise ein Standbild als Hintergrund in das bewegte Bild einfügen.

- DCR-TRV10E seulement

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur un Memory Stick au début d'une scène que vous êtes en train de filmer.

M. CHROM (Incrustation en de chrominance)

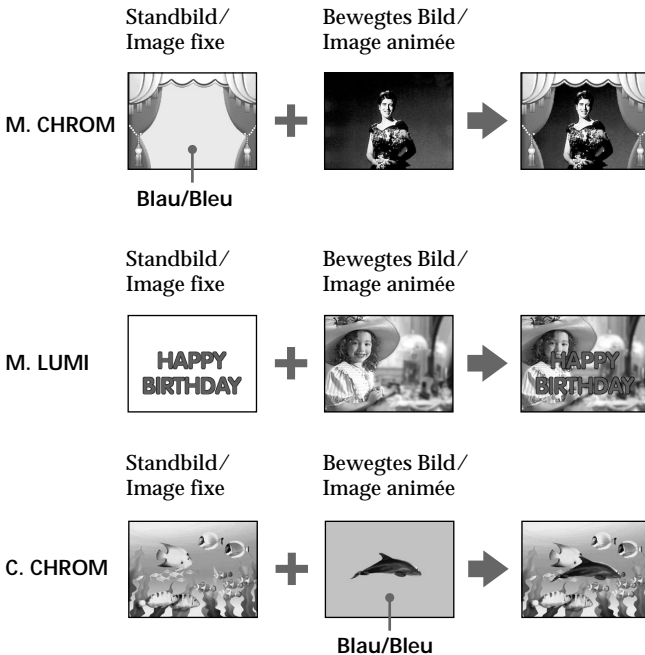
Permet de remplacer une zone bleue d'une image fixe, comme une illustration ou un cadre par une image animée.

M. LUMI (Incrustation en luminance)

Permet de remplacer une zone lumineuse d'une image fixe, comme une inscription ou un titre, par une image animée. Il peut être pratique d'enregistrer un titre sur un Memory Stick avant de partir en voyage ou avant un enregistrement important.

C. CHROM (Incrustation en chrominance)

Permet de superposer une image animée à une image fixe servant de fond, par exemple. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.



Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in ein bewegtes Bild – M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM

Incrustation d'une image fixe d'un Memory Stick dans une image animée – M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Vorbereitung

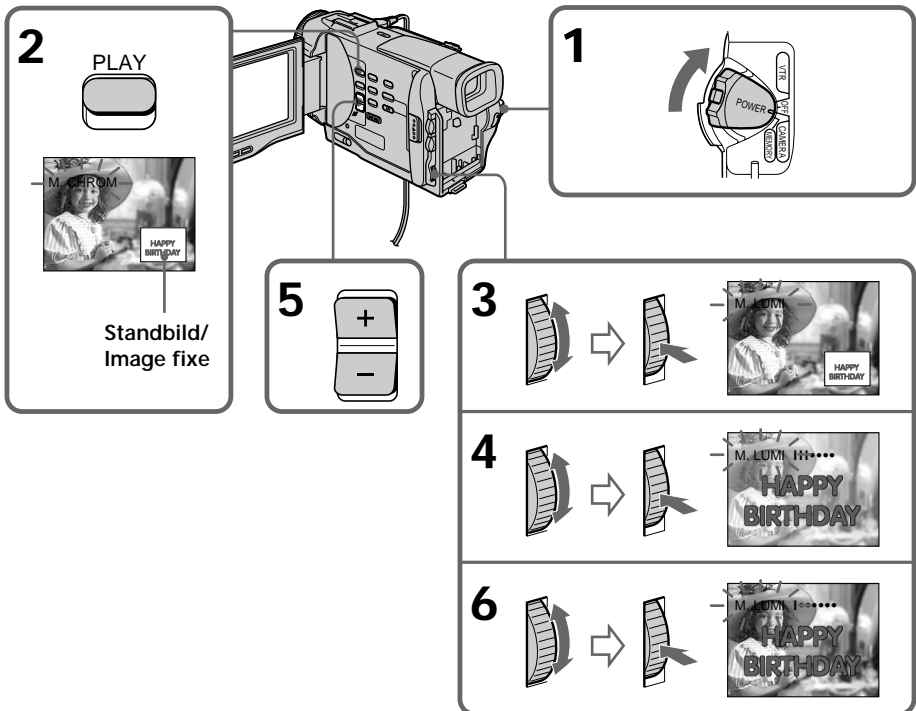
Setzen Sie den Memory Stick, auf dem Standbilder gespeichert sind, in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MEMORY PLAY.
- (3) Das zuletzt aufgenommene bzw. von Ihnen erzeugte Bild wird verkleinert unten rechts im Schirm eingeblendet.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie auf das Rad.
Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
M.CHROM → M.LUMI → C.CHROM
- (5) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Das Standbild wird in das bewegte Bild eingefügt.
- (6) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY +/- das gewünschte Standbild.
Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY -.
Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.
- (7) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Einblendeeffekt optimal ein.
- (8) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick enregistré dans le camscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MEMORY PLAY en mode d'attente. La dernière image enregistrée ou composée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de vignette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider le réglage. Le mode change de la façon suivante: M. CHROM → M. LUMI → C. CHROM
- (4) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXE. L'image fixe est incrustée dans l'image animée.
- (5) Appuyez sur MEMORY+/- pour sélectionner l'image fixe que vous souhaitez incruster. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY-.
Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour régler l'effet.
- (7) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.



Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in ein bewegtes Bild – M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM

Einstellbare Parameter

M. CHROM	Die Nuance der blauen Farbteile im Standbild, die durch das bewegte Bild ersetzt werden, kann variiert werden.
M. LUMI	Die Helligkeit des Teils im Standbild, der durch das bewegte Bild ersetzt wird, kann variiert werden.
C. CHROM	Die Nuance der blauen Farbteile im bewegten Bild, die durch das Standbild ersetzt werden, kann variiert werden.

Je weniger Segmente angezeigt werden, um so ausgeprägter der Effekt.

So können Sie ein anderes Standbild wählen

Führen Sie einen der folgenden Vorgänge aus:
– Drücken Sie vor Schritt 7 die Taste MEMORY +/-.
– Drücken Sie vor Schritt 7 auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 3.

So können Sie den Modus ändern

Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 3.

So können Sie die M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM-Funktion abschalten

Drücken Sie MEMORY PLAY.

In dem beim Camcorder mitgelieferten Memory Stick können 30 Bilder gespeichert werden

- M.CHROM: 26 Bilder, beispielsweise Rahmen (DSC00001 ~ DSC00026).
- C.CHROM: 4 Bilder, beispielsweise Hintergrundbilder (DSC000027 ~ DSC00030).

Die werkseitig gespeicherten Beispielsbilder
Die Beispielsbilder sind löschgeschützt (Seite 128).

Wenn Sie den Memory Stick formatieren
Die Beispielsbilder werden gelöscht.

Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

Incrustation d'une image fixe d'un Memory Stick dans une image animée – M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Paramètres à régler

M. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.
M. LUMI	Le motif de couleur (lumineux) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.
C. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image animée qui sera remplacée par une image fixe.

Moins il y a de barres affichées à l'écran, plus l'effet est accentué.

Pour changer l'image fixe à incruster

Effectuez les opérations suivantes:

- Appuyez sur MEMORY+/- avant l'étape 7.
- Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répétez la procédure à partir de l'étape 3.

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répétez la procédure à partir de l'étape 3.

Pour annuler M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Le Memory Stick fourni avec ce caméscope peut stocker 30 images

- Avec M. CHROM : 26 images (par exemple un cadre) DSC00001 ~ DSC00026
- Avec C. CHROM : 4 images (par exemple un fond) DSC00027 ~ DSC00030

Echantillons d'images mémorisés en usine

Ces échantillons ont été protégés en usine (p. 128).

Si vous formatez le Memory Stick

Les échantillons d'images seront effacés.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.



Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT

– Nur DCR-TRV10E

Wichtige Standbilder können Sie vor versehentlichem Löschen schützen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Geben Sie das betreffende Standbild wieder.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PROTECT, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen. Das Symbol „“ neben dem Dateinamen zeigt dann an, daß das Bild gegen Löschen geschützt ist.



Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

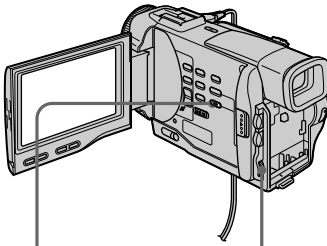
– DCR-TRV10E seulement






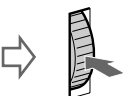





Pour prévenir l'effacement accidentel d'images importantes, vous pouvez protéger des images sélectionnées.

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le caméscope.

- (1) Reproduisez l'image que vous souhaitez protéger.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PROTECT, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour quitter le menu. „“ apparaît à côté du nom du fichier de données contenant l'image protégée.



2,6 	3 	MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK  PROTECT SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN [MENU] : END	
4 	MEMORY SET 10 / 12 CONTINUOUS QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK  PROTECT OFF SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN [MENU] : END		MEMORY SET 10 / 12 CONTINUOUS QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK  PROTECT ON SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN [MENU] : END
5 	MEMORY SET 10 / 12 CONTINUOUS QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK  PROTECT ON SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN [MENU] : END		MEMORY SET 10 / 12 CONTINUOUS QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK  PROTECT ON SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN [MENU] : END

Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT

So können Sie den Löschsenschutz rückgängig machen

Wählen Sie im Schritt 5 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Hinweis

Beim Formatieren des Memory Sticks werden alle Informationen, einschließlich der Löschschutzmarken, gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, daß der Memory Stick keine wichtige Information enthält.

Wenn der Schreibschutz des Memory Sticks auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, für ein Bild eine Löschschutzmarke zu setzen.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

Pour désactiver la protection de l'image

Sélectionnez OFF à l'étape 5, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Remarque

Le formatage supprime toutes les informations contenues dans le Memory Stick, y compris les données d'image protégées. Vérifiez le contenu du Memory Stick avant d'effectuer le formatage.

Si le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas protéger l'image.

Setzen einer Druckmarke - PRINT MARK

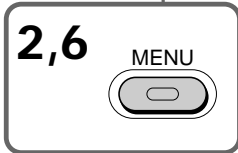
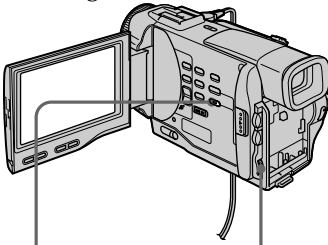
- Nur DCR-TRV10E

Wenn Sie ein Standbild später ausdrucken wollen, können Sie es mit einer Druckmarke versehen. Der Camcorder druckt die Standbilder nach dem DPOF-Standard (Digital Print Order Format)

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Geben Sie das betreffende Standbild wieder.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option \square , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PRINT MARK, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen. Das Symbol „ \square “ neben dem Dateinamen zeigt an, daß das betreffende Bild zum Ausdrucken vorgesehen ist.



3			<table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td><td>CONTINUOUS</td></tr> <tr><td>QUALITY</td><td>FLD / FRAME</td></tr> <tr><td>\square PRINT MARK</td><td>PROTECT</td></tr> <tr><td>ETC SLIDE SHOW</td><td>DELETE ALL</td></tr> <tr><td>FORMAT</td><td></td></tr> <tr><td>[MENU] : END</td><td></td></tr> </table>	MEMORY SET	CONTINUOUS	QUALITY	FLD / FRAME	\square PRINT MARK	PROTECT	ETC SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT		[MENU] : END														
MEMORY SET	CONTINUOUS																											
QUALITY	FLD / FRAME																											
\square PRINT MARK	PROTECT																											
ETC SLIDE SHOW	DELETE ALL																											
FORMAT																												
[MENU] : END																												
4		<table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td><td>10 / 12 \square</td></tr> <tr><td>CONTINUOUS</td><td>QUALITY</td></tr> <tr><td>FLD / FRAME</td><td>\square PRINT MARK OFF</td></tr> <tr><td>PROTECT</td><td>ETC SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>[RETURN]</td><td>[MENU] : END</td></tr> </table>	MEMORY SET	10 / 12 \square	CONTINUOUS	QUALITY	FLD / FRAME	\square PRINT MARK OFF	PROTECT	ETC SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	[RETURN]	[MENU] : END		<table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td><td>10 / 12 \square</td></tr> <tr><td>CONTINUOUS</td><td>QUALITY</td></tr> <tr><td>FLD / FRAME</td><td>\square PRINT MARK ON</td></tr> <tr><td>PROTECT</td><td>ETC SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>[RETURN]</td><td>[MENU] : END</td></tr> </table>	MEMORY SET	10 / 12 \square	CONTINUOUS	QUALITY	FLD / FRAME	\square PRINT MARK ON	PROTECT	ETC SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	[RETURN]	[MENU] : END
MEMORY SET	10 / 12 \square																											
CONTINUOUS	QUALITY																											
FLD / FRAME	\square PRINT MARK OFF																											
PROTECT	ETC SLIDE SHOW																											
DELETE ALL	FORMAT																											
[RETURN]	[MENU] : END																											
MEMORY SET	10 / 12 \square																											
CONTINUOUS	QUALITY																											
FLD / FRAME	\square PRINT MARK ON																											
PROTECT	ETC SLIDE SHOW																											
DELETE ALL	FORMAT																											
[RETURN]	[MENU] : END																											
5			<table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td><td>10 / 12 \square</td></tr> <tr><td>CONTINUOUS</td><td>QUALITY</td></tr> <tr><td>FLD / FRAME</td><td>\square PRINT MARK ON</td></tr> <tr><td>PROTECT</td><td>ETC SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>[RETURN]</td><td>[MENU] : END</td></tr> </table>	MEMORY SET	10 / 12 \square	CONTINUOUS	QUALITY	FLD / FRAME	\square PRINT MARK ON	PROTECT	ETC SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	[RETURN]	[MENU] : END													
MEMORY SET	10 / 12 \square																											
CONTINUOUS	QUALITY																											
FLD / FRAME	\square PRINT MARK ON																											
PROTECT	ETC SLIDE SHOW																											
DELETE ALL	FORMAT																											
[RETURN]	[MENU] : END																											

So können Sie die Druckmarke löschen

Wählen Sie im Schritt 5 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Wenn der Schreibschutz des Memory Sticks auf LOCK steht
In diesem Fall ist es nicht möglich, eine Druckmarke zu setzen.

Inscription d'une marque d'impression - PRINT MARK

- DCR-TRV10E seulement

Vous pouvez spécifier l'image fixe enregistrée à imprimer. Cette fonction est pratique pour imprimer des images fixes plus tard.

Ce camescope est conforme à la norme DPOF (Digital Print Order Format) qui sert à spécifier les images à imprimer.

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le camescope.

- (1) Reproduisez l'image à laquelle vous souhaitez ajouter une marque d'impression.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner \square , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PRINT MARK, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour quitter le menu. " \square " apparaît à côté du nom du fichier de l'image destinée à l'impression.

Pour annuler l'inscription de marques d'impression

Sélectionnez OFF à l'étape 5, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Si le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK
Vous ne pourrez pas inscrire de marques d'impression sur les images fixes.

Löschen von Bildern

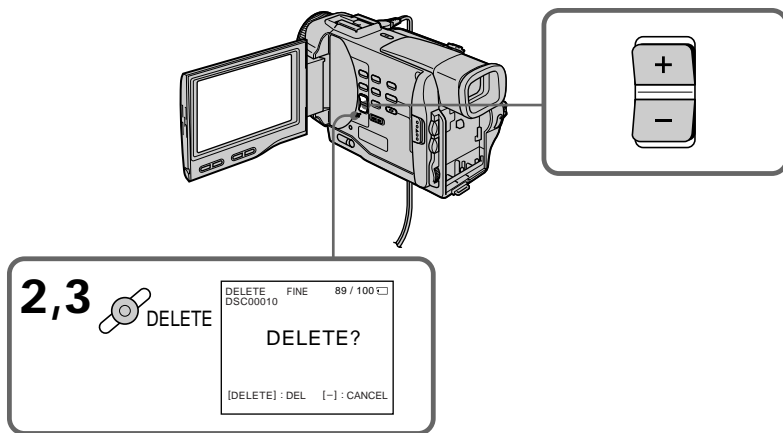
– Nur DCR-TRV10E

Löschen eines einzelnen Bildes

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Geben Sie das zu löschende Standbild wieder.
- (2) Drücken Sie MEMORY DELETE mit einem spitzen Gegenstand. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (3) Drücken Sie MEMORY DELETE erneut. Das gewählte Bild wird gelöscht.



Wenn das Bild nicht gelöscht werden soll

Drücken Sie im Schritt 3 die Taste MEMORY-.

So können Sie ein Bild auf dem Indexschirm löschen

Bewegen Sie die ►-Marke durch Drücken von MEMORY +/- zum betreffenden Bild, und führen Sie dann die Schritte 2 und 3 aus.

Hinweise

- Wenn das Bild eine Löschschutzmarke besitzt, müssen Sie diese vor dem Löschen abschalten.
- Ein gelöscht Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich, ob Sie das Bild wirklich nicht mehr benötigen, bevor Sie es löschen.

Löschen aller Bilder

Alle Bilder des Memory Sticks, die nicht mit einer Löschschutzmarke versehen sind, können gemeinsam gelöscht werden.

Suppression d'images

– DCR-TRV10E seulement

Suppression des images sélectionnées

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le caméscope.

- (1) Reproduisez l'image que vous souhaitez supprimer.
- (2) Appuyez sur MEMORY DELETE avec un objet pointu. "DELETE?" apparaît sur l'écran LCD.
- (3) Appuyez de nouveau sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est effacée.

Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur MEMORY- à l'étape 3.

Pour supprimer une image affichée sur l'écran d'index

Appuyez sur MEMORY +/- de façon à amener l'indicateur ► à côté de l'image voulue et effectuez les opérations des étapes 2 et 3.

Remarques

- Pour pouvoir supprimer une image protégée, vous devez d'abord en désactiver la protection.
- Lorsque vous avez supprimé une image, vous ne pouvez pas la restaurer. Par conséquent, vérifiez soigneusement les images à effacer avant de les supprimer.


Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées contenues dans un Memory Stick.

Löschen von Bildern

Vorbereitung


Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

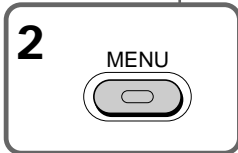
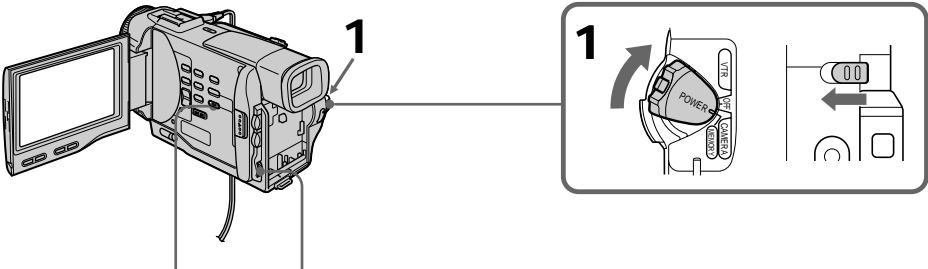
- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option DELETE ALL, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. Die Anzeige „OK“ ändert sich zu „EXECUTE“.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. „DELETING“ erscheint auf dem LCD-Schirm. Wenn alle Bilder ohne Löschschutzmarke gelöscht sind, erscheint „COMPLETE“.









Suppression d'images

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DELETE ALL, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. L'affichage change de "OK" à "EXECUTE".
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. "DELETING" apparaît sur l'écran LCD. Quand toutes les images non protégées sont effacées, "COMPLETE" est affiché.



3	 → 	<p>MEMORY SET</p> <ul style="list-style-type: none"> CONTINUOUS QUALITY FLD. / FRAME PRINT MARK PROTECT SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT <p>[MENU] : END</p>	
4	 → 	<p>MEMORY SET</p> <ul style="list-style-type: none"> CONTINUOUS QUALITY FLD. / FRAME PRINT MARK PROTECT SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT <p>[MENU] : END</p>	<p>MEMORY SET</p> <ul style="list-style-type: none"> CONTINUOUS QUALITY FLD. / FRAME PRINT MARK PROTECT SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN <p>OK</p> <p>[MENU] : END</p>
5	 → 	<p>MEMORY SET</p> <ul style="list-style-type: none"> CONTINUOUS QUALITY FLD. / FRAME PRINT MARK PROTECT SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN <p>OK</p> <p>[MENU] : END</p>	<p>MEMORY SET</p> <ul style="list-style-type: none"> CONTINUOUS QUALITY FLD. / FRAME PRINT MARK PROTECT SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN EXECUTE <p>[MENU] : END</p>
6	 → 	<p>MEMORY SET</p> <ul style="list-style-type: none"> CONTINUOUS QUALITY FLD. / FRAME PRINT MARK PROTECT SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN <p>DELETING</p> <p>[MENU] : END</p>	<p>MEMORY SET</p> <ul style="list-style-type: none"> CONTINUOUS QUALITY FLD. / FRAME PRINT MARK PROTECT SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN <p>COMPLETE</p> <p>[MENU] : END</p>

Löschen von Bildern

Wenn Sie die Bilder im Memory Stick doch nicht löschen wollen

Wählen Sie im Schritt 4 die Option ↵ RETURN, und drücken Sie dann auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Während „DELETING“ angezeigt wird

Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht, und drücken Sie keine Funktionstaste.

Wenn die Schreibschutzlamelle am Memory Stick auf LOCK steht

Es können keine Bilder gelöscht werden.

Suppression d'images

Pour annuler la suppression de toutes les images du Memory Stick

Sélectionnez ↵ RETURN à l'étape 4, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Pendant que "DELETING" est affiché

Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune commande.

Si le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas effacer les images.

Kopieren der Standbilder vom Memory Stick auf die Mini-DV-Cassette

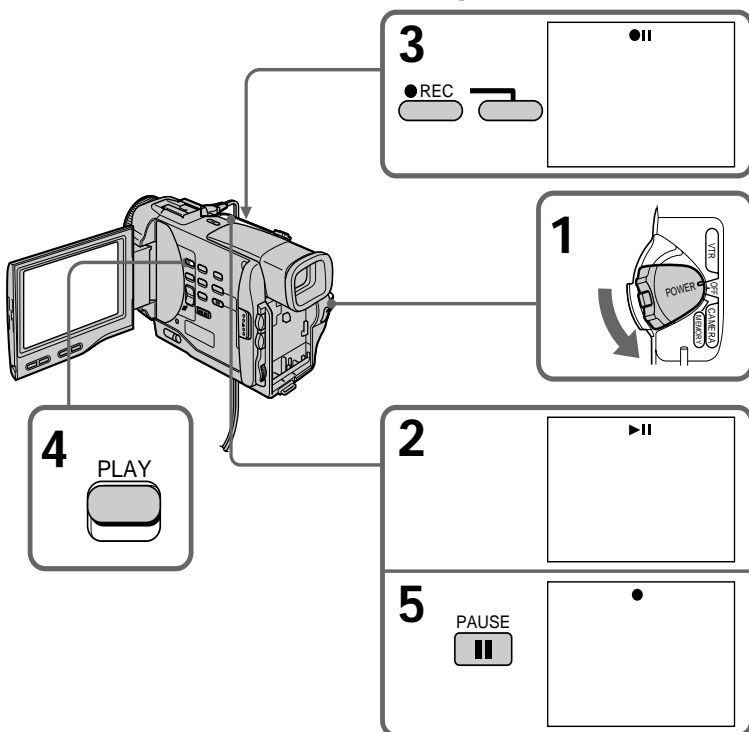
- nur DCR-TRV10E

Die im Memory Stick gespeicherten Standbilder (und Titel) können wie folgt auf die Mini-DV-Cassette kopiert werden.

Vorbereitung

Setzen Sie die Mini-DV-Cassette und den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Suchen Sie mit den Bandlaufastern die Bandstelle auf, auf die das Standbild kopiert werden soll, und schalten Sie dann das Mini-DV-Cassettenlaufwerk des Camcorders auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Drücken Sie ● REC zusammen mit der rechts danebenliegenden Taste. Das Mini-DV-Laufwerk schaltet auf Aufnahme-Pause.
- (4) Drücken Sie MEMORY PLAY, um das zu kopierende Standbild wiederzugeben.
- (5) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von ■, und drücken Sie anschließend ■ erneut, um die Aufnahme zu stoppen.
- (6) Wenn Sie noch weitere Bilder kopieren wollen, wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.



Zum vorzeitigen Beenden des Kopierens
Drücken Sie ■.

Copie d'images de Memory Sticks sur des cassettes DV

- DCR-TRV10E seulement

Vous pouvez copier des images fixes ou des titres enregistrés sur le Memory Stick sur une minicassette DV.

Avant l'opération

Insérez la minicassette DV à enregistrer et un Memory Stick dans votre caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) En utilisant les touches de transport de bande, recherchez le point à partir duquel vous voulez enregistrer l'image fixe souhaitée. Mettez la minicassette DV en mode de pause de lecture.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche se trouvant à sa droite sur le caméscope. La minicassette DV se met en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l'image fixe que vous voulez copier.
- (5) Appuyez sur ■ pour commencer l'enregistrement et une nouvelle fois sur ■ pour l'arrêter.
- (6) Pour copier d'autres images, répétez les étapes 4 et 5.

Pour arrêter la copie en cours
Appuyez sur ■.

Kopieren der Standbilder vom Memory Stick auf die Mini-DV-Cassette

Während des Kopierens

Die folgenden Tasten können nicht verwendet werden:

MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY+ und MEMORY-.

Hinweis zu Indexbildern

Indexbilder können nicht kopiert werden.

Wenn im Pausenmodus eine EDITSEARCH-Taste gedrückt wird

Der Memory Play-Wiedergabebetrieb stoppt.

Wenn mit einem Personalcomputer oder einem anderen Gerät Änderungen an den Bilddaten vorgenommen wurden

In diesem Fall können die Bilddaten möglicherweise nicht dem Camcorder kopiert werden.

Wenn im Standby- oder Aufnahmemodus eine DISPLAY-Taste gedrückt wird

Das Memory Play-Wiedergabebild und der Dateiname erscheinen zusammen mit der Zeitcodeanzeige und den anderen Anzeigen des Mini-DV-Bandes.

Copie d'images de Memory Sticks sur des cassettes DV

Pendant la copie

Les touches suivantes ne peuvent pas être utilisées :

MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + et MEMORY -.

Remarque sur l'écran d'index

Vous ne pouvez pas enregistrer l'écran d'index.

Si vous appuyez sur les touches EDITSEARCH en mode de pause

La lecture d'images mémorisées s'arrêtera.

Images retouchées sur ordinateur ou prises de vues avec d'autres appareils

Il se peut que vous ne puissiez pas copier de telles images avec votre caméscope.

Si vous appuyez sur la touche DISPLAY en mode d'attente ou d'enregistrement

Vous pourrez voir l'image et l'indicateur de nom de fichier en plus des indicateurs concernant la minicassette DV, tel le code temporel.

Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW


Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

– Nur DCR-TRV10E

Die Standbilder können automatisch nacheinander angezeigt werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und ermöglicht komfortable Bildpräsentationen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.


- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option SLIDE SHOW, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die im Memory Stick gespeicherten Bilder nacheinander wieder.

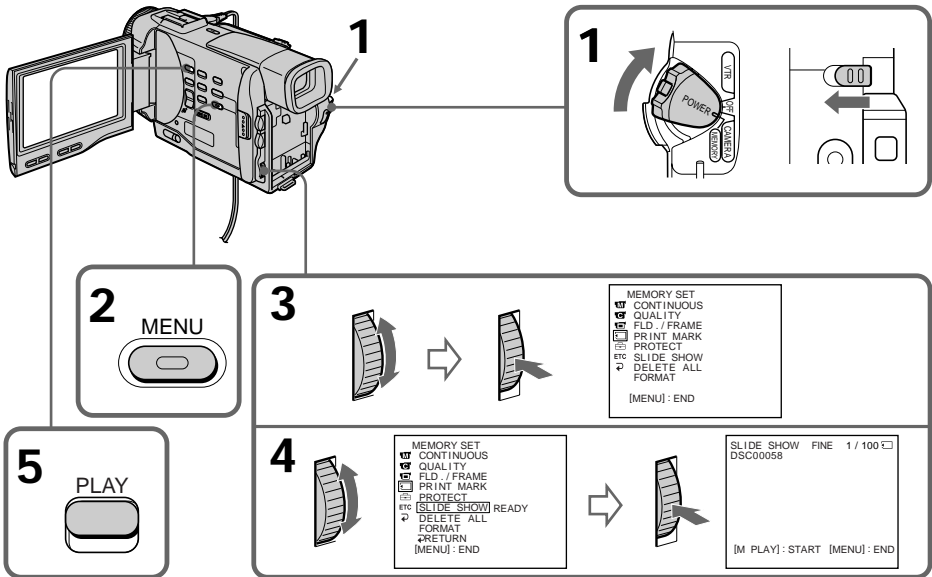
– DCR-TRV10E seulement

Les images peuvent être reproduites automatiquement dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile pour vérifier les images enregistrées ou pour faire une présentation.

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SLIDE SHOW puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MEMORY PLAY. Les images stockées dans le Memory Stick sont reproduites séquentiellement.



Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern –SLIDE SHOW

Zum Beenden der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie MENU.

Zum vorübergehenden Anhalten der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie MEMORY PLAY.

Zum Starten der Slide Show-Wiedergabe an einem bestimmten Bild

Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY +/-, bevor Sie Schritt 2 ausführen.

Zur Bildwiedergabe auf einem Fernseher

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an, bevor Sie den Betrieb starten.

Wenn während der Slide Show-Wiedergabe der Memory Stick gewechselt wird

Die Slide Show-Wiedergabe wird nicht fortgesetzt. Nach einem Wechsel des Memory Sticks müssen Sie den Bedienungsvorgang erneut von Anfang an ausführen.

Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Pour annuler le diaporama

Appuyez sur MENU.

Pour interrompre le diaporama

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pour démarrer le diaporama à partir d'une image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches MEMORY +/- avant l'étape 2.

Pour regarder les images enregistrées sur un téléviseur

Raccordez le camescope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avant de commencer.

Si vous changez de Memory Stick pendant l'opération

Le diaporama ne fonctionnera pas. Si vous changez de Memory Stick, veuillez à recommencer à partir du début.

Verwendbare Cassetten

Folgende Cassettypen können verwendet werden

In diesem Camcorder können nur Mini-DV-Cassetten (Mini **DX**)* verwendet werden. Die Formate 8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), Digital8 (**D8**), VHS (**VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHS (**S-VHS**), S-VHSC (**S-VHSC**), Betamax (**B**) und DV (**DX**) eignen sich nicht.

* Von den Mini-DV-Cassetten sind zwei verschiedene Typen erhältlich: Cassetten mit Speicherchip und Cassetten ohne Speicherchip. Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten mit Speicherchip.

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, kann der Camcorder Titel und einige andere Informationen speichern und auslesen, und es stehen Ihnen verschiedene praktische Zusatzfunktionen zur Verfügung.

Die Titeleinblendung und die Zusatzfunktionen arbeiten jedoch nur dann einwandfrei, wenn auf der Cassette weder am Anfang noch zwischen den Aufzeichnungsteilen Leerstellen vorhanden sind. Um Leerstellen vorzubeugen, sollten Sie in folgenden Fällen durch Drücken von END SEARCH das Ende der vorausgegangenen Aufzeichnung aufsuchen, bevor Sie die Aufnahme fortsetzen:

- Die Cassette wurde während der Aufnahme einmal herausgenommen.
- Die Cassette wurde einmal im VTR-Modus wiedergegeben.
- Die Edit Search-Funktion wurde verwendet.

Falls das Band eine Leerstelle enthält, müssen Sie es von Anfang an unter Berücksichtigung der obigen Angabe neu bespielen.

Zu den oben erwähnten Problemen kann es ebenfalls kommen, wenn Sie ein Band, das mit einem mit Speicherchipfunktion ausgestatteten Camcorder bespielt wurde, erneut mit einem anderen Camcorder, der keine Speicherchipfunktion besitzt, bespielen. Cassetten mit Speicherchip tragen das Zeichen **CM** (Cassette Memory). Verwenden Sie möglichst eine Cassette mit diesem Zeichen, da Sie dann die vielen Möglichkeiten Ihres Camcorders optimal nutzen können.

Hinweis zu Cassetten mit der Markierung **CM4K**

Der Speicherchip einer mit **CM4K** markierten Cassette besitzt eine Kapazität von 4 Ko. Ihr Camcorder ist mit Speicherchips bis zu einer Kapazität von 16 Ko (solche Cassetten besitzen die Markierung **CM16K**) kompatibel.

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser seulement une minicassette DV Mini **DX***. Vous ne pouvez pas utiliser de cassette **8** mm, **Hi8** Hi8, **D8** Digital8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHSC** VHSC, **S-VHSC** S-VHSC, **B** Betamax ou **DX** DV.

* Deux types de minicassettes DV sont disponibles: avec mémoire de cassette et sans mémoire de cassette. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire de cassette.

Une mémoire à CI est installée dans ce type de minicassette DV. Ce caméscope peut lire et enregistrer des données telles que des dates d'enregistrement ou des titres, etc. dans la mémoire.

Les fonctions faisant appel à la mémoire de cassette nécessitent la continuité des signaux enregistrés sur la bande. Si un passage de la bande est vierge au début ou entre les passages enregistrés, un titre risque de ne pas être affiché correctement ou les fonctions de recherche de ne pas opérer correctement. Pour ne pas laisser de passage vierge sur la bande, effectuez les opérations suivantes.

Appuyez sur END SEARCH pour localiser la fin du passage enregistré avant de commencer l'enregistrement suivant si les cas suivants se présentent:

- vous avez éjecté la cassette pendant l'enregistrement;
- vous avez reproduit la cassette dans le mode VTR
- vous avez utilisé la fonction de recherche de point de montage.

Si un passage vierge ou un signal discontinu est présent sur la bande, réenregistrez la cassette concernée du début à la fin.

Le même résultat peut se produire lorsque vous enregistrez avec un enregistreur vidéo numérique sans fonction de mémoire de cassette sur une cassette déjà enregistrée avec un enregistreur qui en est muni.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette). Sony vous conseille d'utiliser une cassette portant la marque **CM** pour obtenir les résultats optimaux avec votre caméscope.

Marque **CM4K** sur la cassette

La capacité de la mémoire des cassettes portant la marque **CM4K** est de 4 Ko. Le caméscope peut fonctionner avec des cassettes dont la capacité de mémoire atteint 16 Ko au maximum. Une cassette de 16 Ko porte la marque **CM16K**.

Verwendbare Cassetten

Hinweise

Copyright-Signal

Bei der Wiedergabe

Ein Band, auf dem die Aufzeichnung durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann nicht von diesem Camcorder auf einen anderen Camcorder überspielt werden.

Bei der Aufnahme

Programme, die durch ein Copyright-Signal geschützt sind, können nicht aufgenommen werden.

Beim Versuch, solche Programme aufzunehmen, erscheint COPY INHIBIT auf dem LCD-Schirm, im Sucher und auf dem Fernsehschirm.

Mit diesem Camcorder können keine Copyright-Signale aufgezeichnet werden.

Der Audiomodus

12-Bit-Modus: Der Originalton wird auf dem Kanal „Stereo 1“ aufgenommen. Später können Sie das Band auf dem Kanal „Stereo 2“ mit 32 kHz nachvertonen. Bei der Wiedergabe sind beide Tonkanäle zu hören, und Sie können die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 mit dem Menüparameter AUDIO MIX einstellen.

16-Bit-Modus: Der Originalton wird in höherer Qualität aufgenommen, es ist jedoch keine Nachvertonung möglich. In diesem Modus können Sie auch Tonsignale wiedergeben, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Ton erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Stereo- oder Zweitonaufzeichnung

Wenn das Band eine Stereo- oder Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter „HiFi SOUND“ (Seite 93) wie folgt den gewünschten Ton wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

Einstellung von HiFi SOUND	Bei einer Stereoaufzeichnung	Bei einer Zweitonaufzeichnung
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zusatzton

Mit diesem Camcorder ist es nicht möglich, Zweitonaufzeichnungen aufzunehmen.

Cassettes utilisables

Reproduction d'une cassette

Signal antipiratage

Pour reproduire une cassette

Lorsque vous utilisez un autre enregistreur vidéo, vous ne pouvez pas enregistrer une cassette portant un signal antipiratage enregistré pour assurer la protection des droits d'auteur d'un logiciel reproduit sur le camescope.

Lors de l'enregistrement

Vous ne pouvez pas enregistrer sur votre camescope des logiciels contenant des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur.

“COPY INHIBIT” apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran de télévision si vous essayez d'enregistrer ce type de logiciels. Ce camescope n'enregistre pas de signaux antipiratage sur la bande pendant l'enregistrement.

Mode audio

Mode 12 bits: Le son original peut être enregistré sur la piste stéréo 1 et le nouveau son sur la piste stéréo 2 à 32 kHz. L'équilibre entre les pistes stéréo 1 et stéréo 2 peut être réglé en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu pendant la lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits: Un nouveau son ne peut pas être enregistré mais le son original peut l'être avec une haute qualité. De plus, un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Quand vous reproduisez une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Reproduction d'une cassette à double piste son

Pour reproduire une cassette à double piste son enregistrée en stéréo, réglez “HiFi SOUND” sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 93).

Son du haut-parleur

Mode HiFi	Reproduction d'une cassette stéréo	Reproduction d'une cassette à double piste son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Canal gauche	Bande son principale
2	Canal droite	Bande son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes avec deux bandes son sur ce camescope.

Verwendbare Cassetten

Hinweise zu den Mini-DV-Cassetten

Vorsicht beim Aufkleben von Etiketten

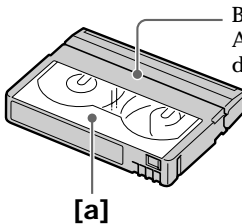
Bringen Sie die Etiketten nur an den unten gezeigten Stellen [a] auf der Mini-DV-Cassette an. Wenn Sie Etiketten an anderen Stellen aufkleben, kann es zu Störungen kommen.

Nach der Verwendung der Mini-DV-Cassette

Spulen Sie das Band zum Anfang zurück, stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

Reinigung der goldbeschichteten Anschlußkontakte

Wenn die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Mini-DV-Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, arbeiten die Speicherchipfunktionen nicht mehr einwandfrei. Wenn die Cassette etwa 10 Mal eingesetzt und herausgenommen wurde, sollten die Kontakte mit einem Wattestäbchen gereinigt werden. [b]



Bringen Sie an dieser Kante keinen Aufkleber an./Ne pas coller d'étiquette sur le bord.

Cassettes utilisables

Remarques sur les minicassettes DV

Lorsque vous collez une étiquette sur la minicassette DV

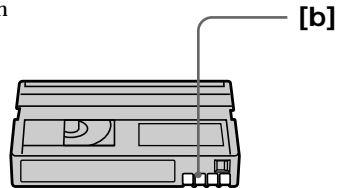
Veillez à coller l'étiquette exclusivement à l'emplacement illustré pour [a] éviter tout problème de fonctionnement du caméscope.

Après l'utilisation d'une minicassette DV

Rembobinez la bande jusqu'au début, placez-la dans son étui, et rangez-la verticalement.

Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la minicassette DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez pas utiliser les fonctions de la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois environ. [b]



Störungsüberprüfungen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 146.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der POWER-Schalter steht auf VTR. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 20). • Der POWER-Schalter steht auf OFF. → Den POWER-Schalter auf CAMERA stellen (Seite 20). • Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 19, 33). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 19). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 158).
Die Aufnahme stoppt nach einigen Sekunden.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE steht auf 5SEC oder \downarrow. → Den Schalter auf \downarrow stellen (Seite 25).
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet. → Den POWER-Schalter einmal auf OFF und dann wieder auf CAMERA stellen (Seite 20).
Das Sucherbild ist unscharf.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Dioptrie am Sucherokular ist falsch eingestellt. → Die Dioptrie einstellen (Seite 23).
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 93).
Der Autofocus arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS steht auf MANUAL. → Auf AUTO schalten (Seite 60). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofocusbetrieb. → FOCUS auf MANUAL schalten und manuell fokussieren (Seite 60).
Die Fader-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE steht auf 5SEC oder \downarrow. → Auf \downarrow stellen (Seite 25). • Die Digital Effect-Funktion ist aktiviert. → Die Funktion abschalten (Seite 53).
Die \otimes -Anzeige blinkt im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 159).
Das Bild erscheint nicht im Sucher	<ul style="list-style-type: none"> • Der LCD-Schirm ist geöffnet. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 22).

(Bitte wenden.)

Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none">• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none">• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Im Sucher erscheinen einige kleine weiße Stellen.	<ul style="list-style-type: none">• Slow Shutter, Low Lux oder NightShot +Slow Shutter ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.	<ul style="list-style-type: none">• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird.<ul style="list-style-type: none">→ Eine Cassette einlegen, so daß der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 98).
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT steht auf ON.<ul style="list-style-type: none">→ Auf OFF schalten (Seite 28).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher sehen.	<ul style="list-style-type: none">• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON.<ul style="list-style-type: none">→ Auf OFF schalten oder eine dunkle Szene aufnehmen (Seite 28).
Das Auslösen wird nicht akustisch bestätigt.	<ul style="list-style-type: none">• Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt.<ul style="list-style-type: none">→ Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (Seite 93).





Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Laufwerkstaste gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none">• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA oder OFF.<ul style="list-style-type: none">→ Auf VTR stellen (Seite 33).• Das Band hat das Ende erreicht.<ul style="list-style-type: none">→ Das Band zurückspulen (Seite 33).
Das Wiedergabebild ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Am Fernseher wurde der Videokanal nicht richtig eingestellt.<ul style="list-style-type: none">→ Den Kanal richtig einstellen (Seite 38).
Das Wiedergabebild enthält neun Störstreifen, ist unklar oder gar nicht zu sehen.	<ul style="list-style-type: none">• Die Videoköpfe sind verschmutzt.<ul style="list-style-type: none">→ Die Köpfe mit der Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 159).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none">• Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt.<ul style="list-style-type: none">→ Den LCD-Schirm öffnen und VOLUME + drücken (Seite 33).• Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt.<ul style="list-style-type: none">→ Die Einstellung von AUDIO MIX ändern (Seite 93).
Während die Aufnahmedaten angezeigt werden, arbeitet der Datums-Suchbetrieb (DATE SEARCH) nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip.<ul style="list-style-type: none">→ Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 66, 138).• Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt.<ul style="list-style-type: none">→ Den Parameter auf ON setzten (Seite 93).
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet.<ul style="list-style-type: none">→ Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 138).• Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt.<ul style="list-style-type: none">→ Auf ON setzen (Seite 93).• Es ist kein Titel eingelebnet.<ul style="list-style-type: none">→ Einen Titel einblenden (Seite 85).

Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Nachvertonung ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter AUDIO MIX steht ganz auf ST1. → Die Einstellung des Menüparameters AUDIO MIX ändern (Seite 93).
Der Titel wird nicht eingeblendet.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter TITLE DSPL ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 93).
Die Datums- oder Titel-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band enthält eine Leerstelle (Seite 138).

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 12, 13). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (Seite 18).
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Eine Cassette ohne Speicherchip wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen. • Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet.
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band enthält eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte.
Der Akku ist relativ schnell leer.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku ist nicht voll geladen. → Den Akku erneut laden (Seite 13). • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 12).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 12). • Der Akku ist leer. → Den Akku laden (Seite 12, 13).
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Stromquelle ist abgetrennt. → Die Stromquelle richtig anschließen (Seite 12, 18). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen oder den Netzadapter anschließen (Seite 12, 18).
Die  - und  -Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 158).
Die Anzeige  erscheint nicht, obwohl eine Cassette mit Speicherchip verwendet wird.	<ul style="list-style-type: none"> • Die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Cassette sind verschmutzt oder verstaubt. → Die Kontakte reinigen (Seite 140).
Die Bandrestanzeige erscheint nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter  REMAIN ist auf AUTO gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen, damit die Restanzeige ständig erscheint (Seite 93).

(Bitte wenden.)

Störungsüberprüfungen

Memory Stick

– Nur DCR-TRV10E

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Memory Stick arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA. → Den Schalter auf MEMORY stellen (Seite 109).
Es ist kein Speichern möglich.	<ul style="list-style-type: none">• Der Memory Stick ist bereits voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 131, 112).• Es ist kein Memory Stick eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 108).• Der Memory Stick ist nicht formatiert. → Den Memory Stick formatieren (Seite 111).• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 106).
Ein Bild kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none">• Das Bild besitzt eine Löschschutzmarke. → Den Löschschutz abschalten (Seite 128).
Der Memory Stick läßt sich nicht formatieren.	<ul style="list-style-type: none">• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 106).• Es ist kein Memory Stick eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 108).
Es ist nicht möglich, alle Bilder zu löschen.	<ul style="list-style-type: none">• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 106).• Es ist kein Memory Stick eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 108).
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Löschschutzmarke zu versehen.	<ul style="list-style-type: none">• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 106).• Das Bild, das mit einer Löschschutzmarke versehen werden soll, wird nicht wiedergegeben. → MEMORY PLAY drücken, um das Bild wiederzugeben (Seite 121).• Der Memory Stick ist nicht eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 108).
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Druckmarke zu versehen.	<ul style="list-style-type: none">• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 106).• Das Bild, das mit einer Druckmarke versehen werden soll, wird nicht wiedergegeben. → MEMORY PLAY drücken, um das Bild wiederzugeben (Seite 121).• Der Memory Stick ist nicht eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 108).
Die Slide Show-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Der Memory Stick ist nicht eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 108).
Die Photo Save-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 106).• Der Memory Stick ist nicht eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 108).

Sonstiges

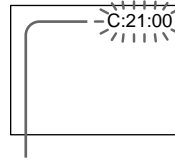
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Es kann kein Titel aufgezeichnet werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 138). • Der Speicherchip ist voll. → Nicht benötigte Titel löschen (Seite 88). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die weiße Löschsutzlamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist (Seite 19). • Das Band enthält an der betreffenden Stelle keine Aufzeichnung. → Den Titel an einer bespielten Bandstelle einblenden (Seite 85).
Für die Cassette kann kein Name gespeichert werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 138). • Der Speicherchip ist voll. → Einige Titel löschen (Seite 88). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Löschsutzlamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist (Seite 19).
Beim Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel) ist das Aufnahmebild nicht zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"> • Das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) einmal abtrennen und wieder anschließen.
Die DV-Synchro-Editierfunktion arbeitet nicht (nur DCR-TRV10E).	<ul style="list-style-type: none"> • Der Eingangswähler des Videorecorders ist nicht richtig eingestellt. → Am Eingangswähler den DV-Eingang wählen. Wenn ein anderer DV-Camcorder verwendet wird, den POWER-Schalter auf VTR stellen. • Der Camcorder ist an ein nicht von Sony hergestelltes DV-Gerät angeschlossen. → Auf herkömmliche Weise überspielen. • Die Schnittpunkte liegen innerhalb einer Leerstelle des Bandes. → Innerhalb des Aufzeichnungsteils liegende Schnittpunkte wählen.
Das Bild des Fernseher oder Videorecorders erscheint nicht, obwohl der Camcorder an den Fernseher bzw. Videorecorder angeschlossen ist.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT/LCD gesetzt. → Den Parameter auf LCD setzen (Seite 93).
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 93). • Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. → Das Hindernis entfernen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/-) eingelegt. → Die Batterien mit richtiger Polarität einlegen (Seite 174). • Die Batterien sind erschöpft. → Neue Batterien einsetzen (Seite 174).
Die Pieptöne oder die Melodie sind 5 Sekunden lang zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit hat sich im Inneren niedergeschlagen. → Die Cassette herausnehmen und etwa 1 Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 158). • Sonstige Störungen des Camcorders. → Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.
Beim Laden des Akkus erscheint keine Anzeige oder die Anzeige blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Netzadapter ist abgetrennt. → Den Adapter richtig anschließen (Seite 18). • Der Akku ist defekt. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.
Der Camcorder funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Netzkabel des Netzadapters oder den Akku einmal abtrennen und dann nach 1 Minute wieder anbringen. Anschließend den Camcorder wieder einschalten. Wenn er dann immer noch nicht funktioniert, den LCD-Schirm öffnen und die unter dem Lautsprecher befindliche RESET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken (dabei werden alle Einstellungen, einschließlich Datum und Uhrzeit, auf die Werkseinstellung zurückgesetzt) (Seite 167).

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.

Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode im Sucher, auf dem LCD-Schirm und im Display. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

Sucher (oder LCD-Schirm)



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 17).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 158).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 159).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.
E:62:□□	

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Meldungen

Im folgenden ist die Bedeutung der im Sucher, auf dem LCD-Schirm oder im Display erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt.

Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

- Im Spiegelmodus erscheinen die Warnmeldungen nicht.
- Die Anzeigen und Meldungen werden gelb angezeigt.

Warnanzeigen

Videoköpfe verschmutzt

Langsames Blinken:


- Die Köpfe müssen mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) gereinigt werden (Seite 159).

Akku fast oder ganz leer

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer.

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist ganz leer (Seite 13).
- Je nach Situation blinkt  manchmal bereits, obwohl die Kapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Bandwarnanzeige

Langsames Blinken:

- Das Band ist fast am Ende angelangt.
- Es ist keine Cassette eingelegt (Seite 19).*

Schnelles Blinken:

- Das Band ist ganz am Ende angelangt (Seite 19, 33).*
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 19).*

Aufforderung zum Cassettenauswurf

Langsames Blinken:

- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 19).*

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt (Seite 158).
- Das Band ist am Ende angelangt (Seite 19, 33).*
- Die Selbsttestfunktion hat eine Störung erkannt (Seite 146).*

Feuchtigkeitsansammlung im Inneren*

Schnelles Blinken:

- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten, und etwa eine Stunde lang mit geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 158).

Speicherchip-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Es ist eine Cassette ohne Speicherchip eingelegt (Seite 19).*

Selbsttestanzeige (Seite 146)

Memory Stick-Warnanzeige (nur DCR-TRV10E)

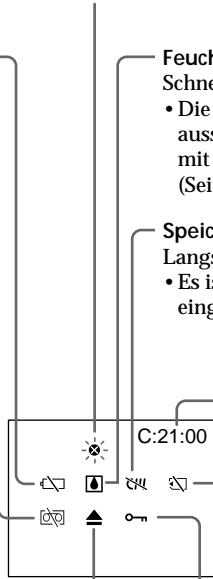
Langsames Blinken:

- Es ist kein Memory Stick eingesetzt (Seite 108).*
- Der Memory Stick ist nicht richtig formatiert (Seite 111).

Standbild-Löschschutzmarke (nur DCR-TRV10E)











Langsames Blinken:

- Das Standbild ist mit einer Löschschutzmarke versehen (Seite 128).*



Warnanzeigen und Meldungen

Warnanzeigen

- **CLOCK SET** Das Datum und die Uhrzeit müssen neu eingestellt werden (Seite 104).
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Einen "InfoLITHIUM"-Akku verwenden (Seite 17).
-  **CLEANING CASSETTE** Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 159).
-  **FULL** Der Speicherchip der Cassette ist voll.
-  **16BIT** AUDIO MODE steht auf 16BIT (Seite 93).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **REC MODE** REC MODE steht auf LP (Seite 93).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **TAPE** Das Band enthält keine Aufzeichnung. Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **"i.LINK" CABLE** Ein i.LINK-Kabel ist angeschlossen (Seite 73).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **FULL** Der Memory Stick ist voll (nur DCR-TRV10E).*
-  **LOCK** Die Schreibe Schutzlamelle des Memory Sticks steht auf LOCK (Seite 106, nur DCR-TRV10E).*
-  Es ist kein Standbild im Memory Stick gespeichert (Seite 112, nur DCR-TRV10E).*
-  **NO MEMORY STICK** Es ist kein Memory Stick eingesetzt (Seite 108, nur DCR-TRV10E).

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le camescope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD et dans le viseur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 154.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur POWER est réglé sur VTR. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 20) Le commutateur POWER est réglé sur OFF. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 20) La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 19, 33) Le taquet de protection d'écriture est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 19) La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 158)
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou \downarrow. → Réglez-le sur \downarrow. (p. 25)
Le camescope s'éteint	<ul style="list-style-type: none"> Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le camescope en mode d'attente plus de 5 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA. (p. 20)
L'image dans le viseur n'est pas nette.	<ul style="list-style-type: none"> L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 23)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 93)
L'autofocus ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> FOCUS est réglé sur MANUAL. → Réglez-le sur AUTO. (p. 60) Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Réglez FOCUS sur MANUAL pour faire la mise au point manuellement. (p. 60)
Impossible de faire un fondu.	<ul style="list-style-type: none"> START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou \downarrow. → Réglez-le sur \downarrow. (p. 25) Vous utilisez un effet numérique → Annulez l'effet. (p. 53)
L'indicateur \otimes clignote dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none"> Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 159)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> L'écran LCD est ouvert. → Fermez-le. (p. 22)

(voir page suivante)

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none">• Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le camescope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none">• Le camescope fonctionne normalement.
Quelques points blancs apparaissent dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none">• L'obturation lente, le mode Faible éclaircissement ou Prise de vues nocturne + Obturation lente est validé. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
Une image différente apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none">• Si le camescope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver le mode DEMO MODE. (p. 103)
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF. (p. 28)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas dans le viseur ni sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF ou utilisez-la dans un lieu sombre. (p. 28)
Le clic de l'obturateur est inaudible.	<ul style="list-style-type: none">• BEEP est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur MELODY ou NORMAL. (p. 93)





Mode de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou OFF. → Réglez-le sur VTR. (p. 33)• La bande est terminée. → Rembobinez-la. (p. 33)
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement. → Réglez-le correctement (p. 38)
Il y a neuf lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none">• Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 159)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Le volume est réduit au minimum. → Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOLUME+. (p. 33)• AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX. (p. 93)
L'affichage de la date d'enregistrement ou la recherche de date ne fonctionnent pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 66, 138)• CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 93)

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
La recherche de titre ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 138)• CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 93)• Il n'y a pas de titre dans la cassette. → Incrustez les titres. (p. 85)
Le nouveau son ajouté à la bande enregistrée est inaudible.	<ul style="list-style-type: none">• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX dans les réglages de menu. (p. 93)
Le titre n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON dans les réglages de menu. (p. 93)
La recherche de date ou de titre ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• Un passage vierge est présent dans la partie enregistrée de la cassette. (p. 138)

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le camescope ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none">• La batterie rechargeable n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 12, 13)• L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise murale. → Branchez-le sur une prise murale. (p. 18)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Une cassette sans mémoire de cassette a été éjectée après l'enregistrement.• Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette.
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• Un passage vierge est présent au début ou au milieu de la cassette.
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none">• La température ambiante est trop basse.• La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie. (p. 13)• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 12)
L'indicateur de temps d'utilisation de la batterie n'affiche pas le temps correct.	<ul style="list-style-type: none">• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps.• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 12)• La batterie est complètement usée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 12, 13)
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	<ul style="list-style-type: none">• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 12, 18)• La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p. 12, 18)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 158)
L'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 140)
L'indicateur de bande restante n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none">• REMAIN est réglé sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON pour maintenir affiché l'indicateur de bande restante. (p. 93)

(voir page suivante)

Fonctionnement avec le Memory Stick

– DCR-TRV10E seulement

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le Memory Stick ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur MEMORY. (p. 109)
L'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• La mémoire du Memory Stick est pleine. → Effacez les images qui ne sont pas nécessaires et recommencez l'enregistrement. (p. 131, 112)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 108)• Un Memory Stick non formaté est inséré. → Formatez le Memory Stick. (p. 111)• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 106)
Une image ne peut pas être effacée.	<ul style="list-style-type: none">• L'image est protégée. → Annulez la protection de l'image. (p. 128)
Le formatage du Memory Stick est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 106)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 108)
La suppression de toutes les images est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 106)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 108)
Une image ne peut pas être protégée.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 106)• L'image à protéger n'est pas reproduite. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image. (p. 121)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 108)
L'inscription d'une marque d'impression sur une image fixe est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 106)• L'image sur laquelle vous souhaitez inscrire une marque d'impression n'est pas reproduite. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image. (p. 121)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 108)
Le diaporama ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 108)
La sauvegarde de photos ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 106)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 108)

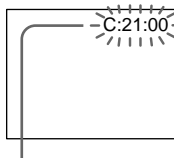
Divers

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 138) • La mémoire de cassette est pleine. → Supprimez un titre. (p. 88) • La cassette est réglée de façon à prévenir un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de protection d'enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 19) • Rien n'est enregistré sur cette partie de la cassette. → Incrustez le titre dans le passage enregistré. (p. 85)
Le titre de cassette n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 138) • La mémoire de cassette est pleine. → Supprimez quelques titres. (p. 88) • La cassette est réglée de façon à prévenir un effacement accidentel. → Tirez le taquet de protection d'enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 19)
Pendant le montage avec le câble i.LINK (câble de liaison DV), l'enregistrement d'une image ne peut pas être contrôlé.	<ul style="list-style-type: none"> • Débranchez le câble i.LINK (câble de liaison DV), puis rebranchez-le.
Le montage synchronisé DV ne fonctionne pas. (DCR-TRV10E seulement)	<ul style="list-style-type: none"> • Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Réglez le sélecteur sur la position d'entrée DV. Si vous utilisez un autre camescope DV, réglez le commutateur POWER sur VTR. • Le camescope est raccordé à un appareil DV d'une autre marque que Sony. → Effectuez un montage normal. • Vous avez essayé d'effectuer un montage sur un passage vierge de la cassette. → Recommencez sur un passage enregistré.
L'image d'un téléviseur ou magnétoscope n'apparaît pas même si votre camescope est raccordé aux prises de sortie du téléviseur ou magnétoscope.	<ul style="list-style-type: none"> • DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu. → Réglez-le sur LCD. (p. 93)
La télécommande fournie avec le camescope ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 93) • Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas installées dans le bon sens. → Insérez-les en respectant la polarité + et -. (p. 174) • Les piles sont épuisées. → Insérez-en de neuves. (p. 174)
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	<ul style="list-style-type: none"> • De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 158) • Présence d'un problème. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope.
Pendant la recharge de la batterie aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote sur l'afficheur.	<ul style="list-style-type: none"> • L'adaptateur secteur est débranché. → Branchez-le correctement. (p. 18) • La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.
Le camescope ne fonctionne pas bien qu'il soit sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> • Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez le cordon 1 minute après environ. Remettez le camescope sous tension. Si aucune opération n'est possible, ouvrez le panneau LCD et appuyez sur le bouton RESET à côté du haut-parleur à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages, y compris la date et l'heure reviendront à leur valeur par défaut.) (p. 167)

Affichage d'autodiagnostic

Le camescope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du camescope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) dans le viseur, sur l'écran LCD ou l'afficheur. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du camescope.

Viseur (ou écran LCD)



Autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 17)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 158)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 159)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie rechargeable. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le camescope.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Problème du camescope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony et indiquez-leur le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)
E:62:□□	

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent dans le viseur, sur l'écran LCD ou sur l'afficheur, contrôlez les points suivants:

Voir la page indiquée entre parenthèses “ () ” pour les détails.

- Les messages d'avertissement n'apparaissent pas en mode Miroir.
- Les indicateurs et messages s'affichent en jaune.

Indicateurs d'avertissement

Les têtes vidéo sont sales

Clignotement lent:


- Vous devez nettoyer les têtes vidéo à l'aide d'une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie) (p. 159).

La batterie est vide ou presque vide

Clignotement lent:

- La batterie est presque vide.

Clignotement rapide:

- La batterie est vide (p. 13)
Dans certains cas, l'indicateur  clignotera bien que la batterie puisse encore être utilisée pendant 5 à 10 minutes.

Indicateur de cassette

Clignotement lent:

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place (p. 19).*

Clignotement rapide:

- La cassette est terminée (p. 19, 33).*
- Le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est sorti (rouge) (p. 19).*

Vous devez éjecter la cassette.

Clignotement lent :

- Le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est sorti (rouge) (p. 19).*

Clignotement rapide:

- Condensation d'humidité (p. 158).
- La cassette est terminée (p. 19, 33).*
- L'autodiagnostic a été activé (p. 154).*

Condensation d'humidité*

Clignotement rapide:

- Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le pendant une heure avec le logement de cassette ouvert (p. 158).

Indicateur de mémoire de cassette

Clignotement lent:

- Pas de cassette avec mémoire de cassette en place (p. 19).*

Affichage d'autodiagnostic (p. 154)

Indicateur de Memory Stick (DCR-TRV10E seulement)

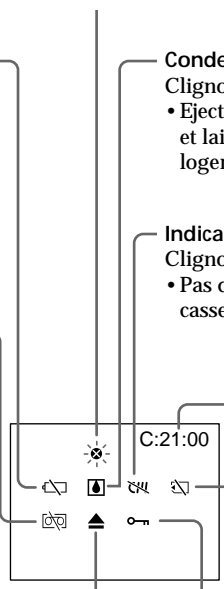
Clignotement lent:

- Aucun Memory Stick n'est inséré (p. 108).*
- Le Memory Stick n'est pas formaté correctement (p. 111).

Protection d'une image fixe (DCR-TRV10E seulement)













Clignotement lent:

- L'image fixe est protégée (p. 128).*



Indicateurs et messages d'avertissement

Messages d'avertissement

-  CLOCK SET Réinitialisez la date et l'heure (p. 104).
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Utilisez une batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (p. 17).
-  CLEANING CASSETTE Les têtes vidéo sont sales (p. 159).
-  FULL La mémoire de la cassette est pleine.
-  16BIT AUDIO MODE est réglé sur 16BIT (p. 93).* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  REC MODE REC MODE est réglé sur LP (p. 93).* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  TAPE Aucun passage enregistré sur la cassette. Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  "i.LINK" CABLE Débranchez le câble i.LINK (p. 73).* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  FULL Le Memory Stick est plein.* (DCR-TRV10E seulement)
-   Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK (p. 106).* (DCR-TRV10E seulement)
-  Aucune image enregistrée sur le Memory Stick (p. 112).* (DCR-TRV10E seulement)
-  NO MEMORY STICK Aucun Memory Stick inséré (p. 108). (DCR-TRV10E seulement)

* Vous entendez la mélodie ou un bip sonore.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.

Im folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik u.a.

PAL M-System

Brasilien.

PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn u.a.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 98.

Utilisation du camscope à l'étranger

Utilisation du camscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le camscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce camscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo.

Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.



Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.


Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 103 pour de plus amples informations.

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, daß das Band an der Kopffrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurfstaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung



Im folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigebiet direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.


So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Condensation d'humidité

Si vous apportez le camescope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camescope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du camescope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le camescope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le camescope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous remettez le camescope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, par exemple, (ou inversement) ou si vous utilisez le camescope dans un endroit chaud:

- Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre camescope après un orage ou une averse
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit très chaud et humide




Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist nicht zu sehen.
- Die Anzeigen  und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

Reinigen Sie bei den obigen Symptomen und bei den Bildstörungen [a] und [b] 10 Sekunden lang die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.



[a]

oder/ou



[b]

Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-ReinigungsKit (nicht mitgeliefert).

Funktion des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder ist mit einem internen Vanadium-Lithium-Akku ausgestattet, der dafür sorgt, daß Datum, Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des POWER-Schalters gespeichert bleiben. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Vanadium-Lithium-Akku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach etwa einem halben Jahr ganz leer. Sie können den Camcorder jedoch auch bei leerem Vanadium-Lithium-Akku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Vanadium-Lithium-Akku auf eine der beiden folgenden Arten:




Laden des Vanadium-Lithium-Akkus

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.
- Bringen Sie einen vollständig geladenen „InfoLITHIUM“-Akku am Camcorder an, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo lorsqu'elles sont sales. Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne changent pas à la lecture
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message „ CLEANING CASSETTE“ apparaissent alternativement ou l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Si le problème suivant [a] ou [b] se présente, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

[a]

[b]

Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (non fournie) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Recharge de la pile au vanadium-lithium du caméscope

Votre caméscope est livré avec une pile rechargeable au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc., quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium est chargée tant que vous utilisez le caméscope. Elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le caméscope et est complètement déchargée au bout de six mois environ si vous n'utilisez pas du tout le caméscope durant cette période. Le fonctionnement du caméscope n'est cependant pas affecté par la pile au vanadium-lithium lorsqu'elle est déchargée. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la pile si elle est épuisée.

Recharge de la pile au vanadium-lithium

- Branchez le caméscope sur une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER sur la position OFF.
- Installez une batterie complètement chargée dans le caméscope et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER réglé sur OFF.

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehöreile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF.
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löscheschutzes.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren Sie die Anschlußkontakte nicht. Reinigen Sie die Kontakte mit einem weichen Tuch. Achten Sie sorgfältig darauf, die Kontakte nicht zu beschädigen.

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und den Recorderteil (VTR), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, daß er nicht mehr repariert werden kann.

Précautions

Fonctionnement du camescope

- Faites fonctionner le camescope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le camescope, débranchez le camescope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Evitez toute manipulation brusque du camescope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF lorsque vous n'utilisez pas le camescope.
- N'enveloppez pas le camescope dans une serviette par exemple, et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Eloignez le camescope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le camescope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le camescope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Evitez de toucher ou d'endommager les connecteurs. Pour enlever la poussière, nettoyez les connecteurs avec un chiffon doux.

Entretien du camescope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camescope pendant longtemps, débranchez la source d'alimentation et enlevez la cassette. Mettez le camescope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section CAMERA (prise de vues) et la section VTR (lecture) et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le camescope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer une panne ou des dégâts irréparables.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallengelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, daß die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluß entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Akku

- Verwenden Sie nur Ladegeräte oder Ladeadapter, die speziell für diesen Camcorder bestimmt sind.
- Achten Sie gut darauf, daß die Anschlußkontakte nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus. Lassen Sie ihn nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bringen Sie den Akku richtig an.
- Der Akku kann bedenkenlos geladen werden, auch wenn er noch nicht leer ist.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Batterie rechargeable

- Utilisez seulement le chargeur ou l'appareil vidéo spécifié avec la fonction de charge.
- Pour éviter les accidents dus à un court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes métalliques.
- Gardez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez pas la batterie des températures supérieures à 60°C (140°F), comme dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.
- Gardez la batterie sèche.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez fermement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'a pas d'effet sur la capacité originale de la batterie.

Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/-) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants:

- Insérez les piles avec les pôles + et - dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien avec de l'eau.
- Si du liquide entre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le camescope et contactez votre revendeur Sony.

Technische Daten

Camcorderteil

System

Videoaufnahmesystem

2 rotierende Köpfe,
Schrägspurtaufzeichnung

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz,
Stereo)

Videosignal

PAL-Farbsystem, CCIR-Norm

Verwendbare Cassette

Mini-DV-Cassette mit dem Zeichen



Bandgeschwindigkeiten

SP: ca. 18,81 mm/s

LP: ca. 12,56 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabezeit

(mit Cassette DVM60)

SP: 1 Stunde

LP: 1,5 Stunden

Vor-/Rückspulzeit (mit Cassette

DVM60)

ca. 1 Min. 45 Sekunden (Betrieb mit

Netzadapter)

ca. 2 Min. 30 Sekunden

(Akkubetrieb)

Sucher

Elektronisch (Farbe)

Bildwandler

1/4-Zoll-CCD (Charge Coupled
Device)

ca. 800.000 Pixel

(Effektiv: ca. 400.000 Pixel)

Objektiv

Kombiniertes Motorzoomobjektiv,

Filterdurchmesser 30 mm,

10x (optisch), 120x (digital)

Brennweite

3,3 - 33 mm

Umgerechnet auf die Verhältnisse

einer 35-mm-Kleinbildkamera:

42 - 420 mm

Farbtemperatur

Automatisch, gehalten (HOLD),

Festwert (3200 K) für

Innenaufnahmen (☼), Festwert

(5800 K) für Außenaufnahmen (☀)

Min. Beleuchtungsstärke

5 Lux (F 1,7)

0 Lux (im NightShot-Modus)**

** Dank Infrarotleuchte kann auch
bei Dunkelheit aufgenommen
werden.

Eingänge/Ausgänge

S-Videoeingang/Videoausgang

4pol Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ohm,

unsymmetrisch

Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ohm,

unsymmetrisch

Audio/Video-Eingang/Ausgang

AV-Minibuchse, 1 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch, Video positiv,
327 mV, (Ausgangsimpedanz über
47 kOhm)

2,2 kOhm, Stereo-Minibuchse

(ø 3,5 mm)

Eingangsimpedanz über 47 kOhm

DV IN/OUT-Buchse

4pol-Buchse

Kopfhörerbuchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

LANC-Steuerbuchse

Stereo-Mikrobuchse (ø 2,5 mm)

MIC-Buchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm),

0,388 mV, niedrige Impedanz,

Ausgabe eine Speise-

Gleichspannung von 2,5 bis 3,0 V,

Impedanz 6,8 kOhm

LCD-Schirm

Bild

3,5 Zoll diagonal gemessen,

72,4 × 50,4 mm

Gesamtanzahl der Pixel

DCR-TRV8E: 105.380 (479 × 220)

DCR-TRV10E: 184.580 (839 × 220)

Allgemeines

Stromversorgung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzadapter)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme (Akkubetrieb)

Beim Aufnehmen mit dem

LCD-Schirm

DCR-TRV8E: 3,6 W

DCR-TRV10E: 3,7 W

Sucher

2,9 W

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 67,5 × 89 × 157,5 mm (B/H/T)

Gewicht

DCR-TRV8E: ca. 630 g

DCR-TRV10E: ca. 650 g

ausschl. Akku, Cassette und

Schulterriemen

DCR-TRV8E: ca. 730 g

DCR-TRV10E: ca. 750 g

einschl. Akku NP-FM50, Cassette

DVM60, Objektivschutzkappe und

Schulterriemen

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 5.

Netzadapter

Stromversorgung

100 - 240 V Wechselspannung,

50/60 Hz

Leistungsaufnahme

23 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 125 × 39 × 62 mm (B/H/T),

ausschl. vorspringender Teile

Gewicht

ca. 280 g, ausschl. Netzkabel

Kabellänge

Netzkabel: ca. 2 m

Anschlusskabel: ca. 1,6 m

Akku

Ausgangsspannung

7,2 V

Kapazität

8,5 Wh

Abmessungen

ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm

Gewicht

ca. 76 g

Typ

Lithiumionen

Memory Stick (nur DCR-TRV10E)

Typ

Flash-Memory

4 MB: MSA-4A

Betriebsspannung

2,7 - 3,6 V

Stromaufnahme

ca. 45 mA bei Betrieb

ca. 130 µA bei Bereitschaft

Abmessungen

ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 4 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Spécifications

Camescope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives, balayage hélicoïdal
Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, Système PCM
Quantification: 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)
Signal vidéo
PAL couleur, normes CCIR
Format de cassette
Mini-cassette DV portant la marque ^{Mini}DV

Vitesse de défilement de la bande
SP: Env. 18,81 mm/s
LP: Env. 12,56 mm/s
Temps d'enregistrement/lecture (cassette DVM60)
SP: 1 heure
LP: 1,5 heure

Temps d'avance rapide/
rembobinage (cassette DVM60)
Env. 1 min et 45 sec (adaptateur d'alimentation secteur)
Env. 2 min et 30 sec (batterie rechargeable)

Visueur
Visueur électrique (couleur)

Dispositif d'image
CCD 1/4 pouce (dispositif à transfert de charge)
Environ 800 000 pixels (Efficacité: Env. 400 000 pixels)

Objectif
Objectif pour zoom électrique combiné
Diamètre du filtre 30 mm (1 3/16 pouces)

10× (optique), 120× (numérique)
Longueur focale
3,3 à 33 mm (5/32 à 1 5/16 pouce)
Converti en appareil photo 24 × 36 42 à 420 mm (1 11/16 à 16 5/8 pouces)

Température de couleur
Automatique, HOLD (verrouillage), [☼] intérieur (3200K), [☽] extérieur (5800K)

Illumination minimale
5 lux (F 1,7)
0 lux en mode Prise de vues nocturne**

** Les sujets invisibles dans l'obscurité peuvent être filmés avec une lumière infrarouge.

Connecteurs de d'entrée/Sortie

Entrée/Sortie S-védo
Minijack 4 broches
Signal de luminance: 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique
Signal de chrominance: 0,3 Vc-c, 75 ohms, asymétrique

Entrée/Sortie audio/vidéo
Minijack audio/vidéo, 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique, synchronisation négative 327 mV (impédance de sortie de plus de 47 kilohms)
Impédance de sortie de moins de 2,2 kilohms/Minijack stéréo (ø 3,5 mm)
Impédance d'entrée de plus de 47 kilohms
Entrée/Sortie ⁱ DV
Connecteur 4 broches
Prise de casque
Minijack stéréo (ø 3,5 mm)
Prise LANC
Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)
Prise MIC
Minijack, 0,388 mV, basse impédance avec 2,5 à 3,0V CC, impédance de sortie 6,8 kilohms (ø 3,5 mm)
Type stéréo

Ecran LCD

Image
3,5 pouces en diagonale
72,4 × 50,4 mm (2 7/8 × 2 po.)
Nombre total de points
DCR-TRV8E: 105 380 (479 × 220)
DCR-TRV10E: 184 580 (839 × 220)

Généralités

Alimentation
7,2 V (batterie rechargeable)
8,4 V (adaptateur secteur)
Consommation électrique moyenne (avec batterie)
Pendant l'enregistrement avec
Ecran LCD
DCR-TRV8E: 3,6 W
DCR-TRV10E: 3,7W
Visueur
2,9 W
Température de fonctionnement
0°C à 40°C (32°F à 104°F)
Température d'entreposage
-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)
Dimensions (env.)
67,5 × 89 × 157,5 mm (2 3/4 × 3 5/8 × 6 1/4 pouces) (l/h/p)
Poids (env.)
DCR-TRV8E: 630 g (1 li. 6 on.)
DCR-TRV10E: 650 g (1 li. 6 on.)
Sans batterie rechargeable, cassette et bandoulière
DCR-TRV8E: 730 g (1 li. 9 on.)
DCR-TRV10E: 750 g (1 li. 10 on.)
Avec la batterie rechargeable NP-FM50, une cassette DVM60, le capuchon d'objectif et la bandoulière
Accessoires fournis
Voir page 5.

Adaptateur secteur

Alimentation
Secteur 100 – 240 V, 50/60 Hz
Consommation
23 W
Tension de sortie
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement
Température de fonctionnement
0°C à 40°C (32°F à 104°F)
Température d'entreposage
-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)
Dimensions (env.)
125 × 39 × 62 mm (5 × 1 9/16 × 2 1/2 po.) (l/h/p)
Parties saillantes et commandes non comprises
Poids (env.)
280 g (9,8 on.)
Sans le cordon d'alimentation
Longueur des cordons (env.)
Cordon d'alimentation secteur: 2 m (6,6 pieds)
Cordon de liaison: 1,6 m (5,2 pieds)

Batterie rechargeable

Tension de sortie
DC 7,2 V
Capacité
8,5 Wh
Dimensions (env.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (1 9/16 × 13/16 × 2 1/4 po.) (l/h/p)
Poids (env.)
76 g (2,7 on.)
Type
Lithium-ion

Memory Stick (DCR-TRV10E seulement)

Mémoire
Mémoire flash
4 Mo: MSA-4A
Tension de fonctionnement
2,7-3,6 V
Consommation électrique
Env. 45 mA en mode de fonctionnement
Env. 130 en mode d'attente
Dimensions (env.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (2 × 1/8 × 7/8 po.) (l/h/p)
Poids (env.)
4g (0,14 on.)

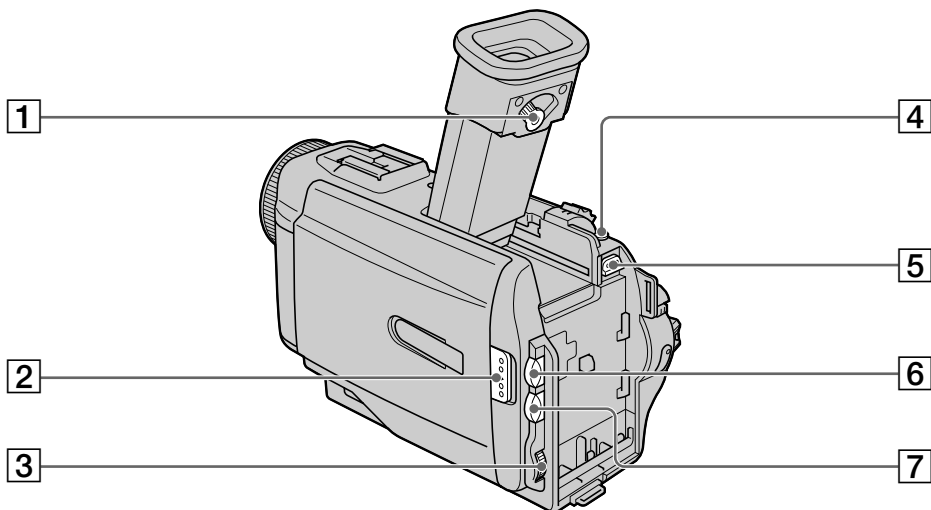
La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Bezeichnung der Teile

Nomenclature

Camcorder

Camescope



- 1** Dioptrie-Einstellhebel (Seite 23)
- 2** OPEN-Taste (Seite 20)
- 3** SEL/PUSH EXEC-Rad (Seite 44, 93)
- 4** PHOTO-Taste (Seite 41, 112)
- 5** BATT-Löseknopf (Seite 12)
- 6** PROGRAM AE-Taste (Seite 56)
- 7** EXPOSURE-Taste (Seite 59)

- 1** Levier de réglage dioptrique (p. 23)
- 2** Touche d'ouverture du panneau LCD (OPEN) (p. 20)
- 3** Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC) (p. 44, 93)
- 4** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 41, 112)
- 5** Levier de libération de la batterie rechargeable (BATT) (p. 12)
- 6** Touche de programme d'exposition automatique (PROGRAM AE) (p. 56)
- 7** Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 59)



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Beim Kauf eines Sony Videogeräts empfehlen wir, darauf zu achten, daß es mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ markiert ist.



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



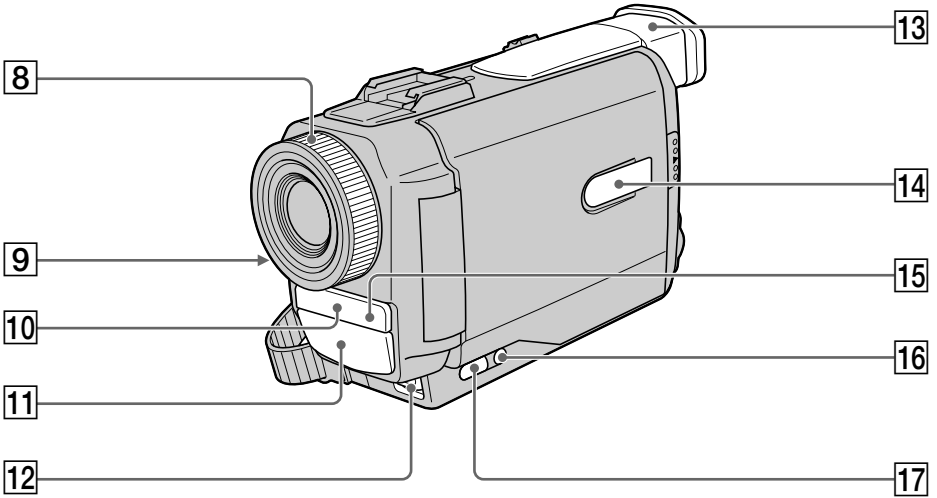
Bei den obigen Markierungen handelt es sich um Warenzeichen.



Ces logos sont des marques de fabrique.

Bezeichnung der Teile

Nomenclature



8 Fokussiererring (Seite 60)

9 Kameraaufnahmelampe (Seite 20)

10 Infrarotstrahler (Seite 28, 39)

11 Mikrophon

12 FOCUS-Schalter (Seite 60)

13 Sucher (Seite 12, 23)

14 Display (Seite 176)

15 Fernbedienungssensor (Seite 173)

16 BACK LIGHT-Taste (Seite 27)

17 FADER-Taste (Seite 47)

8 Bague de mise au point (p. 60)

9 Voyant de tournage (p. 20)

10 Emetteur de rayons infrarouges
(p. 28, 39)

11 Microphone

12 Commutateur de mise au point (FOCUS)
(p. 60)

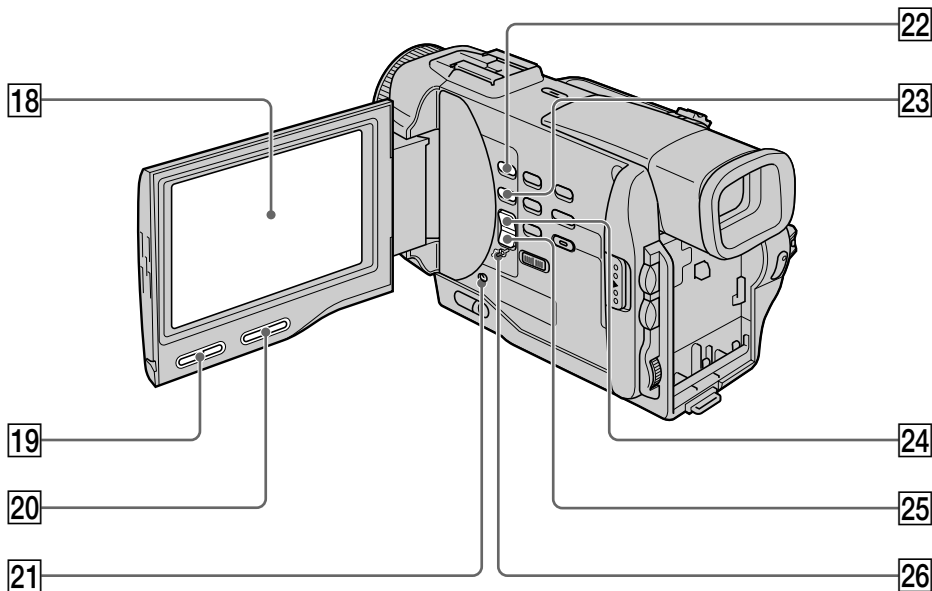
13 Viseur (p. 12, 23)

14 Afficheur (p. 176)

15 Capteur (p. 173)

16 Touche de compensation de contre-jour
(BACK LIGHT) (p. 27)

17 Touche de fondu (FADER) (p. 47)



18 LCD-Schirm (Seite 22)

19 LCD BRIGHT-Tasten (Seite 22)

20 VOLUME-Tasten (Seite 33)

21 RESET-Taste (Seite 145)

22 MEMORY PLAY-Taste (nur DCR-TRV10E)
(Seite 121, 126)

23 MEMORY INDEX-Taste (nur DCR-TRV10E)
(Seite 122)

24 Taste MEMORY + (nur DCR-TRV10E)
(Seite 121, 126)

25 Taste MEMORY - (nur DCR-TRV10E)
(Seite 121, 126)

26 MEMORY DELETE-Taste (nur DCR-TRV10E)
(Seite 131)

18 Ecran LCD (p. 22)

19 Touches d'éclairage de l'écran LCD (LCD BRIGHT) (p. 22)

20 Touche de réglage du volume (VOLUME)
(p. 33)

21 Touche de réinitialisation (RESET)
(p. 153)

22 Touches de lecture de mémoire (MEMORY PLAY)
(DCR-TRV10E seulement) (p. 121, 126)

23 Touche d'index de mémoire (MEMORY INDEX)
(DCR-TRV10E seulement) (p. 122)

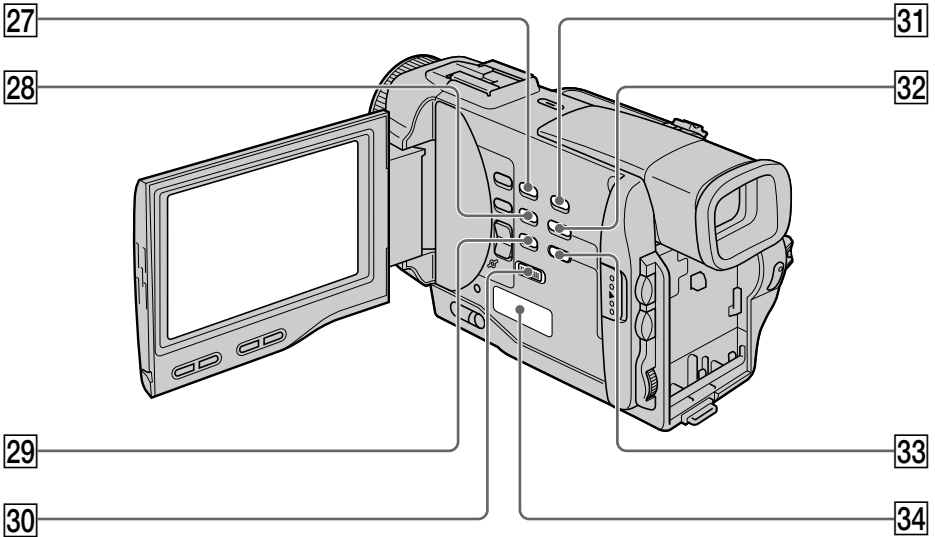
24 Touche d'affichage d'image mémorisée suivante (MEMORY +)
(DCR-TRV10E seulement) (p. 121, 126)

25 Touche d'affichage d'image mémorisée précédente (MEMORY -)
(DCR-TRV10E seulement) (p. 121, 126)

26 Touche d'effacement d'image mémorisée (MEMORY DELETE)
(DCR-TRV10E seulement) (p. 131)

Bezeichnung der Teile

Nomenclature



27 SELFTIMER-Taste (Seite 30)

28 END SEARCH-Taste (Seite 31)

29 DISPLAY-Taste (Seite 34)

30 START/STOP MODE-Schalter (Seite 25)

31 DIGITAL EFFECT-Taste (Seite 52, 63)

32 TITLE-Taste (Seite 86)

33 MENU-Taste (Seite 44, 93)

34 Lautsprecher

27 Déclencheur automatique (SELFTIMER)
(p. 30)

28 Touche de recherche de fin
d'enregistrement (END SEARCH)
(p. 31)

29 Touche d'affichage des indicateurs
(DISPLAY) (p. 34)

30 Commutateur de mode d'enregistrement
(START/STOP MODE) (p. 25)

31 Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT)
(p. 52, 63)

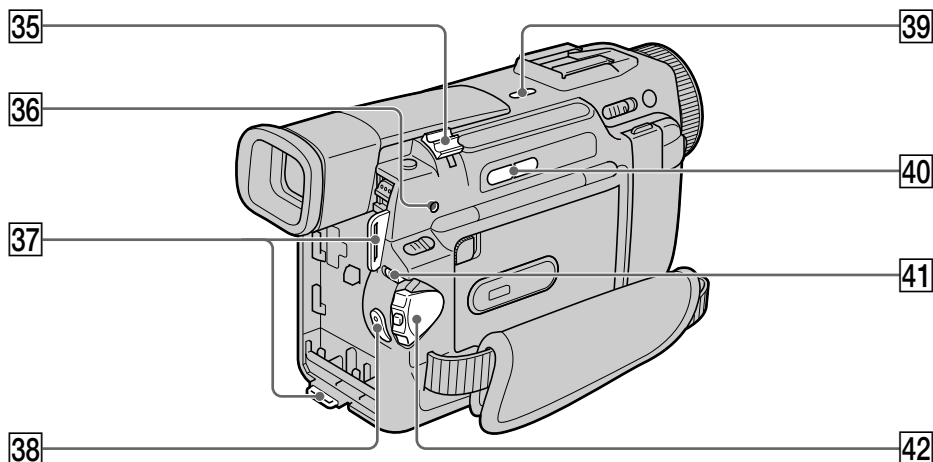
32 Touche de titre (TITLE) (p. 86)

33 Touche de menu (MENU) (p. 44, 93)

34 Haut-parleur

Bezeichnung der Teile

Nomenclature



35 Motorzoomtaste (Seite 24)

36 ACCESS-Lampe (nur DCR-TRV10E)
(Seite 108)

37 Ösen für Schulterriemen

38 START/STOP-Taste (Seite 20)

39 LASER LINK-Taste (Seite 39)

40 EDITSEARCH-Tasten (Seite 31)

41 Sperrschalter (nur DCR-TRV10E) (Seite 21)

42 POWER-Schalter (Seite 20)

35 Levier de zoom électrique (p. 24)

36 Témoin de mémoire (ACCESS)
(DCR-TRV10E seulement) (p. 108)

37 Crochets de bandoulière

38 Touche de marche/arrêt (START/STOP)
(p. 20)

39 Touche de liaison infrarouge (LASER LINK)
(p. 39)

40 Touches de recherche de point de montage
(EDITSEARCH) (p. 31)

41 Verrou (DCR-TRV10E seulement)
(p. 21)

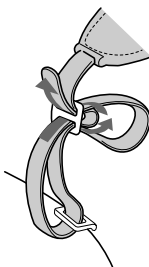
42 Commutateur d'alimentation (POWER)
(p. 20)

Anbringen des Schulterriemens


Befestigen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den Ösen des Camcorders.

Fixation de la bandoulière


Fixez la bandoulière fournie aux crochets prévus à cet effet.

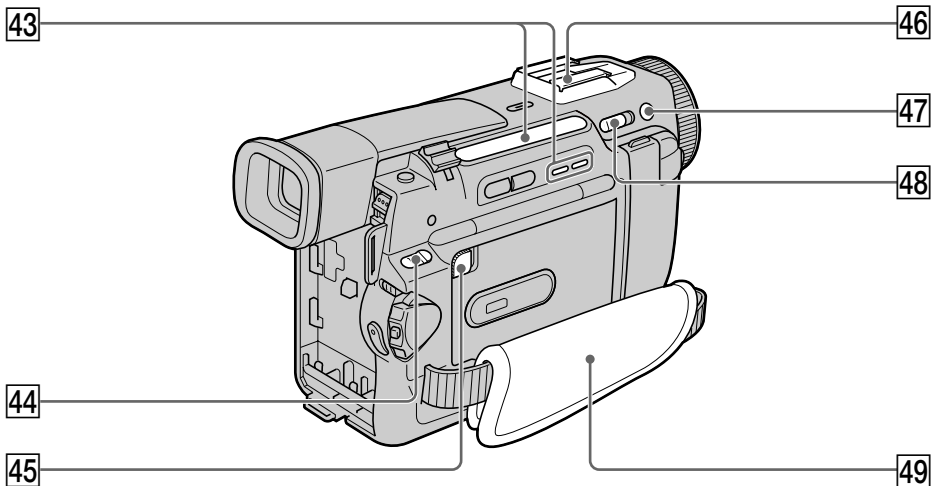


Was ist LASER LINK?

LASER LINK ist ein drahtloses Infrarotsystem zur Übertragung von Bild und Ton. Mit diesem System kompatible Geräte tragen das Zeichen .

Qu'est-ce que le système LASER LINK?

Il s'agit d'un système qui transmet l'image et le son par les rayons infrarouges entre deux appareils vidéo portant la marque .



43 Bandlaufasten (Seite 36, 76)

- STOP (Stoppen)
- ◀ REW (Rückspulen)
- ▶ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶ FF (Vorspulen)
- || PAUSE (Pause)
- REC (Aufnahme)

Wenn der POWER-Schalter auf VTR steht, leuchten die Bandlaufasten.

44 MEMORY OPEN-Taste (nur DCR-TRV10E) (Seite 108)

45 MEMORY RELEASE-Taste (nur DCR-TRV10E) (Seite 108)

46 Intelligenter Zubehörschuh (Seite 172)

47 +SLOW SHTR-Taste (Seite 28)

48 NIGHTSHOT-Schalter (Seite 28)

49 Griffband

43 Touches de transport de bande (p. 36, 76)

- STOP (arrêt)
- ◀ REW (rembobinage)
- ▶ PLAY (lecture)
- ▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)
- REC (enregistrement)

Ces touches s'allument lorsque POWER est réglé sur VTR.

44 Touche d'ouverture du logement de Memory Stick (MEMORY OPEN) (DCR-TRV10E seulement) (p. 108)

45 Touche d'éjection du Memory Stick (MEMORY RELEASE) (DCR-TRV10E seulement) (p. 108)

46 Griffre porte-accessoires intelligente (p. 172)

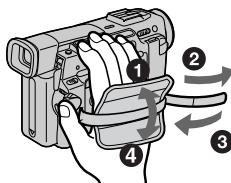
47 Touche de prises de vues nocturne avec obturation lente (+SLOW SHTR) (p. 28)

48 Touche de prises de vues nocturne (NIGHTSHOT) (p. 28)

49 Sangle

Festziehen des Griffbandes

Fixation de la sangle

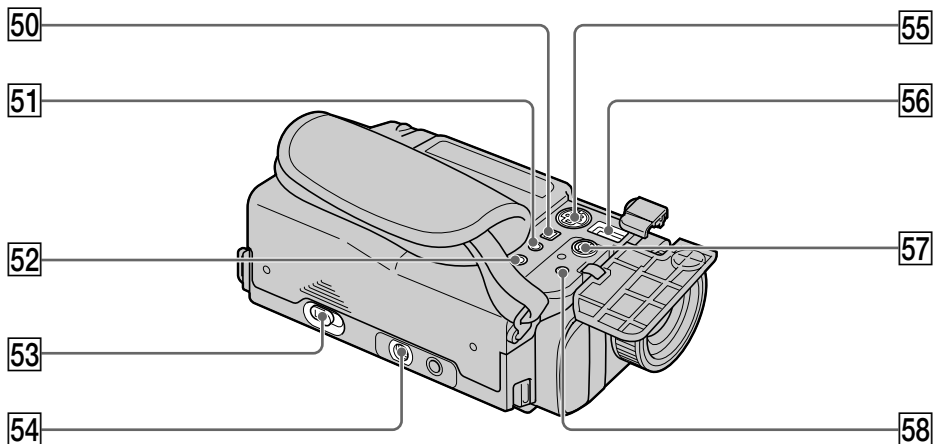


Ziehen Sie das Griffband wie gezeigt gut fest.

Attachez la sangle fermement.

Bezeichnung der Teile

Nomenclature



50 **i.LINK** DV IN/OUT-Buchse (Seite 73)
„i.LINK“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation. Geräte mit diesem Zeichen erfüllen den Standard IEEE 1394-1995 und seinen Revisionen.

Die **i.LINK** DV IN/OUT-Buchse ist mit dem i.LINK-System kompatibel.

51 **⌚**-Buchse
Zum Anschließen eines Kopfhörers. Der Lautsprecher wird stummgeschaltet.

52 **LANC** **⌚**-Steuerbuchse
LANC steht für „Local Application Control Bus System“. Der **⌚**-Anschluß dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

53 **⬆** OPEN/EJECT-Taste (Seite 19)

54 Gewinde für Stativ
Darauf achten, daß die Stativschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sich sonst das Stativ nicht sicher anbringen läßt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

55 S VIDEO-Buchse (Seite 38, 76)

56 DC IN-Buchse (Seite 13)

57 AUDIO/VIDEO-Buchse (Seite 38, 76)

58 MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
Zum Anschluß eines Außenmikrofons (nicht mitgeliefert). Auch extern gespeiste „Plug-in-Power“-Mikrofone können angeschlossen werden.

50 **Prise i.LINK** DV IN/OUT (p. 73)
La marque i.LINK est une marque de fabrication de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs révisions.

La prise **i.LINK** DV IN/OUT est compatible avec le système de liaison infrarouge i.LINK.

51 **Prise de casque** **⌚**
Lorsque vous utilisez un casque, le son du haut-parleur du camescope est coupé.

52 **Prise de commande à distance (LANC)** **⌚**
LANC vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande **⌚** sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.

53 **Levier d'ouverture/éjection** (**⬆** OPEN/EJECT) (p. 19)

54 **Douille de pied photographique**
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm (9/32 po.). Sinon vous ne pourrez pas fixer correctement le pied et la vis risque d'endommager le camescope.

55 **Prise S-vidéo (S VIDEO)** (p. 38, 76)

56 **Prise d'entrée de courant continu (DC IN)** (p. 13)

57 **Prises audio/vidéo (AUDIO/VIDEO)** (p. 38, 76)

58 **Prise de microphone (alimentation à l'enfichage) (MIC PLUG IN POWER)**
Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones alimentables à l'enfichage.

Bezeichnung der Teile

Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv

Dieser Camcorder ist mit einem hochqualitativen Carl Zeiss-Objektiv ausgestattet.

Das Objektiv ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland und der Sony Corporation. Bei diesem Objektiv kommt weltweit zum ersten Mal das MTF*-Meßsystem für Videokameras zum Einsatz. Die Qualität des Objektivs entspricht der bewerteten Qualität der Carl Zeiss-Objektive.

* MTF ist eine Abkürzung für „Modulation Transfer Function/Factor“.

Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv durch das Objektiv gelangt.

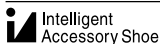
Nomenclature

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss

Ce caméscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images de haute qualité.

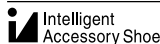
L'objectif de ce caméscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss en Allemagne et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF* pour caméras vidéo et offre la qualité d'image commune aux objectifs Carl Zeiss.

* MTF est une abréviation de Modulation Transfer Function/Factor. La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant dans l'objectif.



Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt Zubehörteile (wie beispielsweise eine getrennt erhältliche Videoleuchte oder ein getrennt erhältliches Mikrofon) mit Strom.
- Die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs wird über den POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Zubehörteils durch.
- Schieben Sie das Zubehörteil unter leichtem Druck bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh, und ziehen Sie dann die Schraube fest, damit das Zubehörteil gesichert ist.
- Zum Abnehmen des Zubehörteils lösen Sie die Schraube. Das Zubehörteil können Sie dann unter leichtem Druck abziehen.



Remarques sur la griffe porte-accessoires intelligente

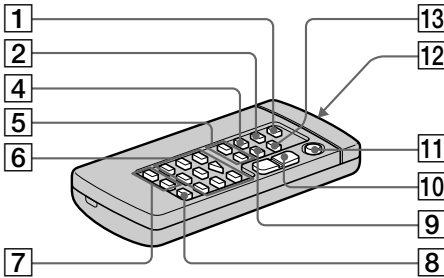
- Cette griffe alimente les accessoires optionnels, comme une torche vidéo ou un microphone qui lui sont raccordés.
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER ce qui permet de couper et de rétablir l'alimentation fournie par la griffe. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour les détails.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour que l'accessoire ne bouge pas. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez à fond. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et appuyez sur l'accessoire puis sortez-le de la griffe.

Bezeichnung der Teile

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.

RMT-808



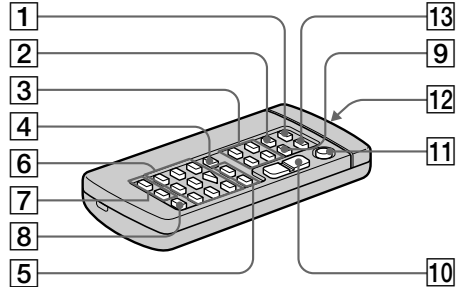
- 1 PHOTO-Taste (Seite 41, 112)
- 2 DISPLAY-Taste (Seite 34)
- 3 Speichertasten (nur DCR-TRV10E) (Seite 121, 122, 126)
- 4 SEARCH MODE-Taste (Seite 66, 68, 69)
- 5 I◀/▶I-Tasten (Seite 66, 68, 69)
- 6 Bandlauftasten (Seite 36)
- 7 REC-Taste (Seite 76, 79, 134)/MARK-Taste (nur DCR-TRV10E) (Seite 75)
- 8 AUDIO DUB-Taste (Seite 83)
- 9 DATA CODE-Taste (Seite 34)
- 10 Motorzoomtaste (Seite 24)
- 11 START/STOP-Taste (Seite 20)
- 12 Infrarotstrahler
Bei eingeschaltetem Camcorder auf den Infrarotsensor des Camcorders ausrichten.
- 13 ZERO SET MEMORY-Taste (Seite 65)

Nomenclature

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope fonctionnent de la même façon.

RMT-811

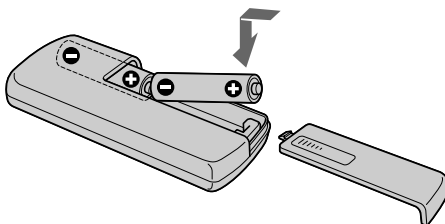


- 1 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 41, 112)
- 2 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 34)
- 3 Touches de mémoire (DCR-TRV10E seulement) (p. 121, 122, 126)
- 4 Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 66, 68, 69)
- 5 Touches de recherche rapide (I◀/▶I) (p. 66, 68, 69)
- 6 Touches de transport de bande (p. 36)
- 7 Touche d'enregistrement (REC) (p. 76, 79, 134)/Touche d'inscription de marques d'impression (MARK) (DCR-TRV10E seulement) (p. 75)
- 8 Touche de copie audio (AUDIO DUB) (p. 83)
- 9 Touche de code de données (DATA CODE) (p. 34)
- 10 Touche de zoom électrique (p. 24)
- 11 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 20)
- 12 Emetteur
Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour piloter le caméscope après l'avoir mis sous tension.
- 13 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 65)

Bezeichnung der Teile

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/- Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.



Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et - des piles avec celles du logement des piles.

Hinweise zur Fernbedienung

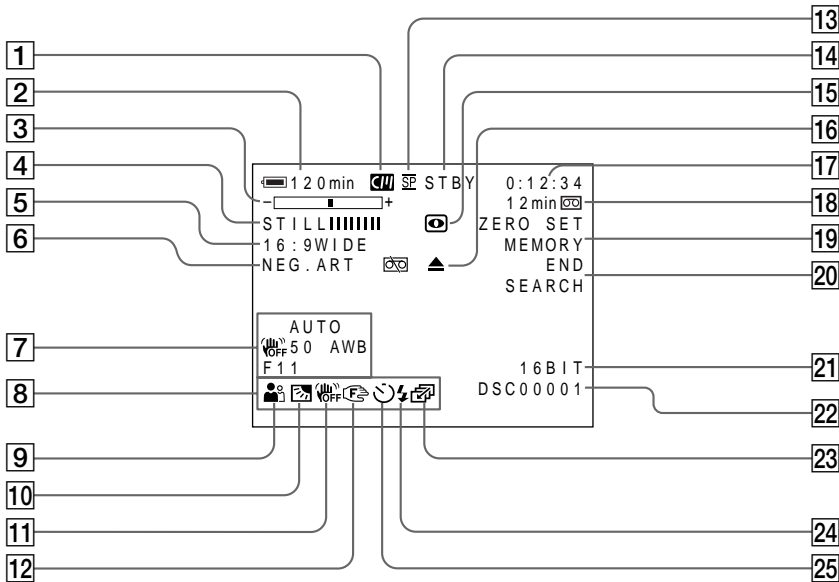
- Achten Sie darauf, daß der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Videorecorder oder Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnéto-scope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnéto-scope avec du papier noir.

Funktionsanzeigen

Indicateurs de fonctionnement



- 1 Cassetten-Speicherchipsymbol (Seite 138)
- 2 Akkurestzeitanzeige (Seite 26)
- 3 Zoomanzeige (Seite 24)/Belichtungsanzeige (Seite 59)/Dateinamen (nur DCR-TRV10E) (Seite 107)
- 4 Digital Effect-Anzeige (Seite 52)/M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM-Anzeige (nur DCR-TRV10E) (Seite 126)
- 5 FLD./FRAME-Anzeige (nur DCR-TRV10E) (Seite 112)/16:9WIDE-Anzeige (Seite 44)/FADER-Anzeige (Seite 47)
- 6 Picture Effect-Anzeige (Seite 50)
- 7 Data Code-Anzeige (Seite 34)
- 8 LCD-Helligkeitsanzeige (Seite 22)/Lautstärkeanzeige (Seite 33)
- 9 PROGRAM AE-Anzeige (Seite 56)
- 10 Gegenlichtanzeige (Seite 27)
- 11 Anzeige „SteadyShot Aus“ (Seite 94)
- 12 Anzeige „Manuelles Fokussieren/Unendlich“ (Seite 60)
- 13 Aufnahmebetriebsart (Seite 97)
- 14 Bereitschafts/Aufnahme-Anzeige (Seite 20)/Bandlauffunktionsanzeige (Seite 36)/Bildqualitätsstufe (nur DCR-TRV10E) (Seite 109)

- 1 Indicateur de mémoire de cassette (p. 138)
- 2 Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 26)
- 3 Indicateur de zoom (p. 24)/Indicateur d'exposition (p. 59)/Indicateur de nom de fichier de données (DCR-TRV10E seulement) (p. 107)
- 4 Indicateur d'effet numérique (p. 52)/Indicateur d'incrustation d'image fixe (DCR-TRV10E seulement) (p. 126)
- 5 Indicateur de mode d'enregistrement (DCR-TRV10E seulement) (p. 112)/Indicateur de mode grand écran (16:9WIDE) (p. 44)/Indicateur de fondu (p. 47)
- 6 Indicateur d'effet d'image (p. 50)
- 7 Indicateur de code de données (p. 34)
- 8 Indicateur de luminosité de l'écran LCD (p. 22)/Indicateur de volume (p. 33)
- 9 Indicateur de programme d'exposition automatique (p. 56)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 27)
- 11 Indicateur de stabilisateur hors service (p. 99)
- 12 Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 60)
- 13 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 102)
- 14 Indicateur d'attente/tournage (p. 20)/Indicateur de mode de transport de la bande (p. 36)/Indicateur du mode de qualité d'image (DCR-TRV10E seulement) (p. 109)

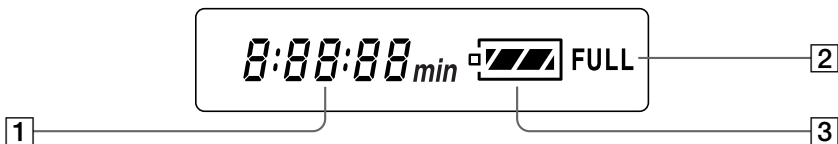
Bezeichnung der Teile

- 15 NIGHTSHOT-Anzeige (Seite 28)
- 16 Warnanzeigen (Seite 147)
- 17 Bandzähler (Seite 65)/5SEC-Modus-Anzeige (Seite 25)/Time Code-Anzeige (Seite 26)/Selbsttestanzeige (Seite 146)/Photomodus-Anzeige (Seite 41)/Bildnummer (nur DCR-TRV10E) (Seite 122)
- 18 Bandrestanzeige (Seite 26)/Anzeige für Speicherwiedergabe (nur DCR-TRV10E) (Seite 121)
- 19 ZERO SET MEMORY-Anzeige (Seite 65)
- 20 END SEARCH-Anzeige (Seite 31)
- 21 Audiomodus-Anzeige (Seite 97)
- 22 Dateiname (nur DCR-TRV10E)
Erscheint bei eingeschalteter M.CHROM/
M.LUMI/C.CHROM-Funktion.
- 23 Standbildsequenzmodus
(nur DCR-TRV10E) (Seite 113)
- 24 Videoblitz-Bereitschaftsanzeige (Seite 42)
Erscheint bei Verwendung eines Videoblitzes
(nicht mitgeliefert).
- 25 Selbstausröseranzeige (Seite 30)

Nomenclature

- 15 Indicateur de prise de vues nocturnes (p. 28)
- 16 Indicateurs d'avertissement (p. 155)
- 17 Compteur de bande (p. 65)/Indicateur de mode 5SEC (p. 25)/Indicateur de code temporel (p. 26)/Indicateur d'autodiagnostic (p. 154) /Indicateur de mode PHOTO (p. 41)/Indicateur du numéro d'image (DCR-TRV10E seulement) (p. 122)
- 18 Indicateur de longueur de bande restante (p. 26)/Indicateur de lecture de mémoire (DCR-TRV10E seulement) (p. 121)
- 19 Indicateur de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 65)
- 20 Indicateur de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 31)
- 21 Indicateur de mode audio (p. 102)
- 22 Indicateur de nom de fichier de données (DCR-TRV10E seulement)
Cet indicateur apparaît quand les fonctions M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM sont en service.
- 23 Indicateur de mode continu (DCR-TRV10E seulement) (p. 113)
- 24 Indicateur de flash vidéo (p. 42)
Cet indicateur apparaît quand vous utilisez un flash vidéo (non fourni) et le flash est prêt.
- 25 Indicateur de déclencheur automatique (p. 30)

Display



- 1 Akkurestzeitanzeige (Seite 13)/Bandzähler (Seite 65)/Speicherzähler (nur DCR-TRV10E) (Seite 122)/Time Code-Anzeige (Seite 26)
- 2 Anzeige „Akku voll“ (Seite 13)
- 3 Akkurestanzeige (Seite 13)

Afficheur

- 1 Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 13)/Compteur de bande (p. 65)/Compteur de mémoire (DCR-TRV10E seulement) (p. 122) /Indicateur de code temporel (p. 26)
- 2 Indicateur de recharge complète (p. 13)
- 3 Indicateur de capacité restante de la batterie (p. 13)

Funktionsübersicht

Funktionen mit Einfluß auf die Belichtung (im Aufnahme-Modus)

- In dunkler Umgebung NIGHTSHOT (Seite 28)
- Bei unzureichender Beleuchtung Low Lux-Modus (Seite 56)
- Dunkle Szenen wie beispielsweise Sonnenuntergang, Feuerwerk sowie Nachtaufnahmen Sonnenuntergang & Mond-Modus (Seite 56)
- Motiv im Gegenlicht BACK LIGHT (Seite 27)
- Motiv im Scheinwerferlicht (Theater, Veranstaltung usw.) Spotlight-Modus (Seite 56)
- Szene mit starker Beleuchtung oder Lichtreflexionen, wie sie am Strand im Sommer oder im Skigebiete auftreten Strand & Ski-Modus (Seite 56)

Funktionen zur Aufbereitung des Bildes (im Aufnahme-Modus)

- Für weiche Übergänge zwischen den Szenen FADER (Seite 46)
- Aufnahmen von Standbildern PHOTO (Seite 41)
- Bildaufbereitung mit Digitaleffekten PICTURE EFFECT/ (Seite 49)/DIGITAL EFFECT (Seite 51)
- Scharfes Motiv vor unscharfem Hintergrund Softporträt-Modus (Seite 56)
- Titeleinblendung TITLE (Seite 85)

Funktionen für bessere Bilder (im Aufnahme-Modus)

- Verhindern von Qualitätsbeeinträchtigung durch das Digitalzoom D ZOOM [MENU] (Seite 93)
- Manuelles Fokussieren FOCUS MANUAL (Seite 60)
- Aufnahmen von weit entfernten Motiven Landschafts-Modus (Seite 56)
- Aufnahmen von schnellen Bewegungen Sport-Modus (Seite 56)

Funktionen für den Editierbetrieb (im Aufnahme-Modus)

- Bildwiedergabe auf einem Breitbildfernseher Wide-Modus (Seite 44)
- Wiedergabe von Standbildern mit einem Personalcomputer (nur DCR-TRV10E) Memory Stick (Seite 124)

Funktionen zur Nachbearbeitung (im Wiedergabe-Modus)

- Aufbereitung des Wiedergabebildes mit Digitaleffekten PICTURE EFFECT (Seite 62)/DIGITAL EFFECT (Seite 63)
- Anzeigen des Datums, der Uhrzeit der Aufnahme Data Code (Seite 34)
- Schnelles Aufsuchen der gewünschten Szene Zero Set Memory (Seite 65)
- Aufsuchen von Szenen mit eingeblendetem Titel Title Search (Seite 68)
- Aufsuchen eines im Photo-Modus aufgenommenen Bildes Photo Search (Seite 69)
- Anspielen der im Photo-Modus aufgenommenen Bilder Photo Scan (Seite 70)
- Umschalten auf monauralen Ton oder Zusatzton HiFi SOUND [MENU] (Seite 93)
- Kabellose Bild- und Tonübertragung zum Fernseher LASER LINK (Seite 39)

Aperçu rapide des fonctions

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres NIGHTSHOT (p. 28)
- Sous un éclairage insuffisant Mode Faible éclairage (p. 56)
- Dans un environnement sombre, coucher du soleil, feux d'artifices ou vues de nuit Mode Crépuscule et lune (p. 56)
- Prise de vues à contre-jour BACK LIGHT (p. 27)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre ou lors d'une fête Mode Projecteur (p. 56)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski Mode Plage et ski (p. 56)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes FADER (p. 46)
- Photographie d'une image fixe PHOTO (p. 41)
- Traitement numérique de l'image enregistrée PICTURE EFFECT (p. 49)/
DIGITAL EFFECT (p. 51)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet Mode Portrait (p. 56)
- Incrustation d'un titre TITLE (p. 85)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique [MENU] D ZOOM (p. 93)
- Mise au point manuelle Mise au point manuelle (p. 80)
- Prise de vues de sujets éloignés Mode Paysage (p. 56)
- Prise de vues de sujets rapides Mode Sports (p. 56)

Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visionnage de l'image sur un téléviseur grand écran Mode grand écran (p. 44)
- Visionnage des images avec un ordinateur personnel Memory Stick (p. 124)
(DCR-TRV10E seulement)

Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Trucage numérique d'images enregistrées PICTURE EFFECT (p. 62)/
DIGITAL EFFECT (p. 63)
- Affichage de la date/heure ou divers réglages Code de données (p. 34)
- Localisation rapide d'une scène Mémorisation du point zéro (p. 65)
- Recherche d'une scène titrée Recherche de titre (p. 68)
- Recherche d'une scène enregistrée dans le mode photo Recherche de photo (p. 69)
- Balayage des scènes dans le mode photo Balayage des photos (p. 70)
- Lecture du son en monophonie ou de la bande son secondaire [MENU] HiFi SOUND (p. 93)
- Reproduction d'une image sur un téléviseur sans raccorder de câble de liaison LASER LINK (p. 39)

Stichwortverzeichnis

A

A/V-Kabel	38, 71
Akku	12
Akkurestzeitanzeige	26
Anschluß	
Überspielen eines Bandes	71, 73
Wiedergabe auf einem TV-Gerät	38
Anspielen der Photos	70
ANTI GROUND SHOOTING	25
AUDIO MIX	83
Audiomodus	97
Aufnahmerückschau	32
Aufnahmezeit	15
Aufnehmen mit Selbstauslöser	30
AUTO SHTR	94
Außenmikrofon (nicht mitgeliefert)	171

B, C, D

BACK LIGHT	27
Bandrestanzeige	26
Bandzähler	26, 65
Benennen einer Cassette	91
Bildqualität	109
Bildsuchlauf	36
BOUNCE	46
Breitbildformat	44
Camera Chroma Key	125
Data Code-Funktion	34
Datums-Suchbetrieb	66
DEMO	98
DIGITAL EFFECT	51
Dioptriereinstellung am Sucherokular	23
DISPLAY	34
Druckmarke	130
DV-Kabel	73

E, F, G

EDITSEARCH	31
Ein-/Ausblenden	46
Einstellen der Uhrzeit	104
END SEARCH	31, 37
FADER	46
Fernbedienung	173
Fernbedienungssensor	166
Feuchtigkeitsansammlung	158
FLASH MOTION	51
FOCUS	60
Formatieren	111
Funktionsanzeigen	175
Griffband	170

H, I, J, K

Hauptton	95
HiFi SOUND	95
i.LINK	73
Indexbild	122
InfoLITHIUM-Akku	17
Infrarot-Strahler	28, 39
JPEG	107
Kontinuierlicher Modus	113
Kopfhörer-Buchse	171

L, M, N

Laden des Akkus	13
Laden des Vanadium-Lithium-Akkus	159
LANC	171
LASER LINK	39
LCD-Schirm	22
Löschutzlamelle	19
LUMINANCEKEY	51
Manuelle Belichtungskorrektur	59
Manuelles Fokussieren	60
Memory Chroma Key	125
Memory Luminance Key	125
Memory Stick	106
MONOTONE	46
Mosaikblende	46
Nachvertonung	81
Netzadapter	13
NIGHTSHOT	28
NightShot +SlowShutter-Modus	28
Normales Laden	13

O, P, Q, R

OLD MOVIE	51
OVERLAP	46
PAL-System	157
Photo-Aufnahme	41
Photo-Suchbetrieb	69
PICTURE EFFECT	49
Pieptöne	98
PROGRAM AE	56
RESET	145

S

S-Videobuchse	38, 71
Schulterriemen	169
SEL/PUSH EXEC-Rad	165
Selbsttestfunktion	146
Serieller Schnittstellenadapter	124
SLIDE SHOW	136
SLOW SHUTTER	51
+SLOW SHTR	28
Speicherchip	10, 138
Spiegelmodus	22
Standbild-Löschschtz	128
START/STOP MODE	25
STEADYSHOT	94
Stereoaufzeichnung	140
Steuerbuchse (LANC)	171
STILL	51
Stromversorgung	
Akku	12
Autobatterie	18
Netzbetrieb	18
Szenenwechsel, störungsfreier	21

T, U, V

Telebereich	24
Timecode	26
Titel-Suchbetrieb	68
Titeleinblendung	85
TRAIL	51
TV-Farbsysteme	157
Überspielen eines Bandes	71
Videoköpfe	159
Volles Laden	13

W, X, Y, Z

Warnanzeigen	147
Weitwinkbereich	24
Wiedergabe-Pause	36
WORLD TIME	98
Zeitlupe	36
Zeitraffer	36
Zero Set Memory-Funktion	65
Zoom	24
Zusatzton	95
Zweitonaufzeichnung	140

Index

A, B

Adaptateur de port série	124
Adaptateur secteur	13
Affichage d'autodiagnostic	146
Affichage d'index (images multiples)	122
ANTI GROUND SHOOTING	
.....	25
AUDIO MIX	83
AUTO SHTR	99
BACK LIGHT	27
Balayage de photos	70
Bande son principale	100
Bande son secondaire	100
Bandoulière	169
Batterie "InOLITHIUM"	17
Batterie rechargeable	12
Bip	103
BOUNCE	46

C, D

Câble de liaison DV	73
Capteur de la télécommande	
.....	173
Cassette à double piste son	140
Cassette stéréo	140
Code de données	34
Code temporel	26
Compteur de bande	26, 65
Condensation d'humidité	158
CONTINUO	113
Copie d'une cassette	71
Cordon de liaison audio/vidéo	
.....	38, 71, 74
DEMO MODE	103
Diaporama	136
DIGITAL EFFECT	51
DISPLAY	34
Doubleage son	81

E

Ecran LCD	22
EDITSEARCH	31
Emetteur de rayons infrarouges	
.....	28, 39
END SEARCH	31, 37
Enregistrement avec déclencheur automatique	30
Enregistrement de photos	41
Enregistrement en continu	113
Entrée/Sortie en fondu	46
Exposition	59

F, G, H

FADER	46
FLASH MOTION	51
FOCUS	60
Fondu en mosaïque	46
Format	111
Grand angle	24
HiFi SOUND	100

I, J, K, L

iLINK	73
Incrustation en chrominance (caméra)	125
Incrustation en chrominance (mémoire)	125
Incrustation en luminance (mémoire)	125
Indicateurs de fonctionnement	175
Indicateur de longueur de bande restante	26
Indicateur de temps de la batterie	26
Indicateurs d'avertissement	155
JPEG	107
LANC	171
LASER LINK	39
Lecture au ralenti	36
LUMINANCEKEY	51

M, N

Marque d'impression	130
Mémoire de cassette	10, 138
Mémorisation du point zéro	65
Memory Stick	106
Microphone externe (non fourni)	171
Mise au point manuelle	60
Mode audio	102
Mode de qualité d'image	109
Mode grand écran	44
Mode Miroir	22
Molette SEL/PUSH EXEC	
.....	44, 93
MONOTONE	46
NIGHTSHOT	28

O, P, Q

OLD MOVIE	51
OVERLAP	46
Pause de lecture	36
PICTURE EFFECT	49
Prise de casque	171
Prise de commande à distance (LANC)	171
Prise de vue nocturne avec obturateur lent	28
Prise S-vidéo	38, 71, 73
PROGRAM AE	56
Protection d'une image	128

R

Raccordement (copie d'une cassette)	71
(visionnage sur un téléviseur)	38
Recharge complète	13
Recharge de la batterie	13
Recharge de la pile au vanadium-lithium	159
Recharge normale	13
Recherche de date	66
Recherche de photo	69
Recherche de titre	68
Recherche rapide	36
Recherche visuelle	36
RESET	153
Revue d'enregistrement	32
Réglage de l'horloge	104
Réglage du viseur	23
Réglages de menu	93

S

Sangle	170
SLOW SHUTTER	51
+SLOW SHTR	28
Son Hi-Fi	100
Sources d'alimentation (batterie de voiture)	18
(batterie rechargeable)	12
(courant secteur)	18
Standard PAL	157
Standards de télévision couleur	157
START/STOP MODE	25
STEADYSHOT	99
STILL	51
Systèmes de télévision couleur	157
Système PAL	157

T, U, V

Taquet de protection d'enregistrement	19
Temps d'enregistrement	15
Titrage d'une cassette	91
Titre	85
TRAIL	51
Transition	21
Télécommande	73
Téléobjectif	24
Têtes	159

W, X, Y, Z

WORLD TIME	103
Zoom	24
Zoom électrique	24